

2018年10月

守望台

宣揚耶和華嘅王國



Yìhn-gau-bāan fo-màhn
研究班 課文

nìhn yuht yaht
2018年12月3-30日

Yuht-yúh
粵語

Ping-yām-báan
拼音版



Fūng-mihn Tòuh-pín
封面 圖片：

Wái-noih-seuih-lāai 委內瑞拉

Hái Gā-lāi-gā-sī ge Paak-lok-gaak-làahn-dāk yāt go màh-mā
喺 加拉加斯 嘅 帕洛格蘭德 ，一個 媽媽

tùhng kéuih ge jái-néui hái chyùhn-douh jī yùh héung-sauh
同 佢 嘅 子女 喺 傳道 之餘 享受

hīng-sūng ge sih-gwōng
輕鬆 嘅 時光

Muhk-luhk 目錄

4 12 月 3-9 日 呢個 星期 嘅 課文

Góng Jān-saht Ge Wah
講 真實 嘅 話

16 12 月 10-16 日 呢個 星期 嘅 課文

Gaau-douh Sing-gīng Jān-léih
教導 聖經 真理

Fōng-yihñ hái gām-yaht ge séh-wúi hóu póu-pin Fōng-yihñ haih díng lèih ge nē Sai-seuhng
謊言 喺 今日 嘅 社會 好 普遍。 謊言 係 點 嚟 嘅 呢？ 世上
jeui ok-lyuht ge fōng-yihñ haih māt-yéh Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung bóu-wuh
最 惡劣 嘅 謊言 係 乜嘢？ 我哋 可以 點樣 保護
jih-géi beih-míhn séuhng-dong sauh-pin Ngóh-deih díng-yéung jough jauh-haih béi-chí góng
自己 避免 上當 受騙？ 我哋 點樣 做 就係 彼此 講
jān-saht ge wah Ngóh-deih chyùhn-douh gó-sih hó-yíh díng-yéung wahn-yuhng ngóh-deih ge
真實 嘅 話？ 我哋 傳道 嗰時 可以 點樣 運用 我哋 嘅
gaau-douh gūng-geuih séung heui gaau-douh yàhn Sing-gīng jān-léih Nī léuhng pín fo-màhn
教導 工具 箱 去 教導 人 聖經 真理？ 呢 兩 篇 課文
wúih gáai-daap yíh-seuhng ge mahn-tàih
會 解答 以上 嘅 問題。

Chyùhn-douh-yùhn Yàhn-sou
傳道員 人數

149,355

Sing-gīng Fo-chihng Júng-sou
聖經 課程 總數

209,866

Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih
耶穌 受難紀念 聚會

Chèut-jihk Yàhn-sou
出席 人數 (2017)

478,266

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 13 October 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Walkkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物
係全球聖經教育工作嘅一部分，呢項
工作靠自願捐款提供經費。

除非另外注明，
所有經文都引自
《聖經新世界譯本》。

如果你想捐款，請上www.jw.org。

29 **yuht** **yaht** nī-go sīng-kèih ge fo-màhn
12 月 17-23 日 呢個 星期 嘅 課文

Chyùhn-sām Seun-laaih Líhng-douh Gán Ngóh-deih Ge Yèh-sōu Gēi-dūk
全心 信賴 領導 緊 我哋 嘅 耶穌 基督

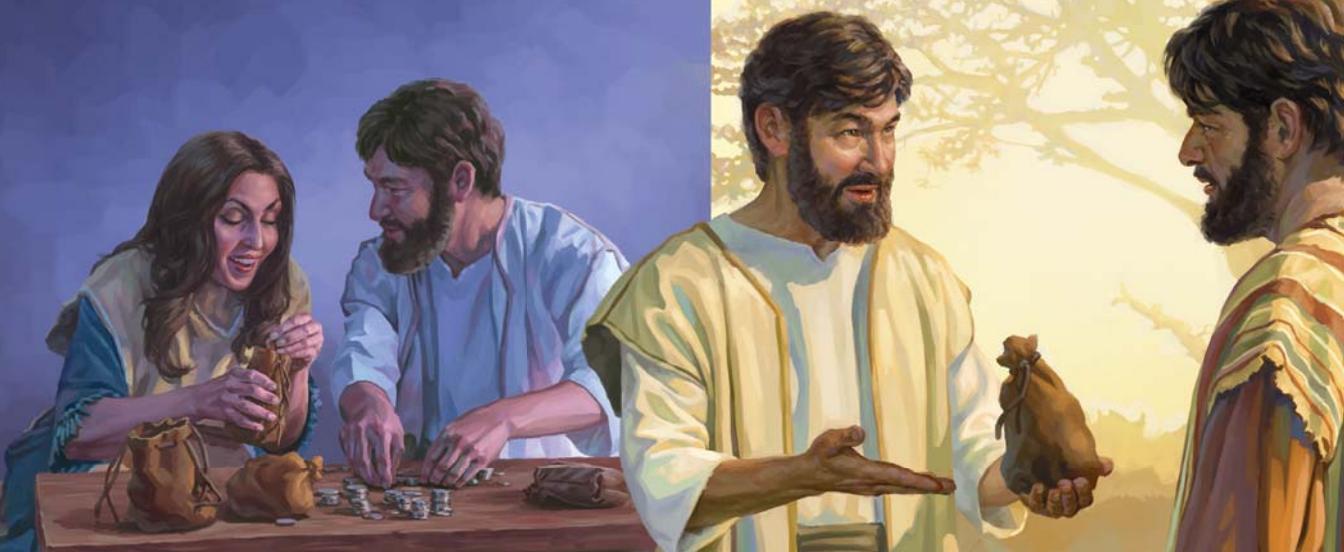
40 **yuht** **yaht** nī-go sīng-kèih ge fo-màhn
12 月 24-30 日 呢個 星期 嘅 課文

Chihng-fong Góí-bin Daahn Yihng-yihh Bóu-chih Noih-sām Pihng-jihng
情況 改變 但 仍然 保持 內心 平靜

Ngóh-deih dōu haih nh yùhn-méih ge yàhn Dōng yaht-sèuhng sāng-wuht faat-sāng
我哋 都 係 唔 完美 嘅 人。 當 日常 生活 發生
gói-bin waahk-jé jóu-jík yáuh yāt-dī tiuh-jíng ge sih-hauh ngóh-deih tung-sèuhng yiu
改變 或者 組織 有 一啲 調整 嘅 時候， 我哋 通常 要
fuh-chēut nóuh-lihk sīn hó-yih sīk-ying Nī léuhng pīn fo-màhn bōng-joh ngóh-deih jík-sí yuh
付出 努力 先 可以 適應。 呢 兩 篇 課文 幫助 我哋 即使 遇
dóu yi-ngoih jyún-bin yihng-yihh nàhng-gau bóu-chih noih-sām pihng-jihng tùhng-màaih
到 意外 轉變， 仍然 能够 保持 內心 平靜 同埋
chyùhn-sām seun-laaih ngóh-deih ge líhng-jauh Gēi-dūk
全心 信賴 我哋 嘅 領袖 基督。

51 **Yàhn-maht Sāng-pihng**
人物 生平

Yèh-wòh-wàh Daaih-daaih Jūk-fúk Ngóh Ge Kyut-dihng
耶和華 大大 祝福 我 嘅 決定



Cheung-sī
唱詩
sáu
56, 124 首

Góng Jān-saht Ge Wah 講 真實 嘅 話

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap
你 會 點樣 回答 ?

Gām-yaht Saat-daahn díng-yéung
今日 , 撒但 點樣
màih-waahk yàhn
迷惑 人 ?

Dím-gái hóu dō yàhn dōu
點解 好 多 人 都
góng daaih-wah
講 大 話 ?

Ngóh-deih díng-yéung jough
我 哋 點樣 做
jauh-haih tán-sihng sēung-doih
就 係 坦 誠 相 待 ?

Yiu béi-chí góng jān-saht ge wah
“ 要 彼 此 講 真 實 嘅 話 ” — Saat-gā-leih-a-syū
撒 迦 利 亞 書 8:16

Dihn-wá dihn-dāng-pāau hei-chē tūhng-màaih bing-sēung
電 話 、 電 燈 泡 、 汽 車 同 埋 冰 箱

nī-dī faat-mihng hó-yíh líhng ngóh-deih ge
呢 啲 發 明 可 以 令 我 哋 嘅

sāng-wuht gang-gā bihn-leih yih yīn-chóu fó-yeuhk
生 活 更 加 便 利 , 而 煙 草 、 火 藥 、

deih-lèuih tūhng-màaih haht-dáan dāng-dāng jauh wúih deui
地 雷 同 埋 核 彈 等 等 , 就 會 對

ngóh-deih jough-sihng sēung-hoih Bāt-gwo hái nī-dī yéh
我 哋 造 成 傷 害 。 不 過 , 哋 呢 啲 嘢

chēut-yihñ jī-chihñ hóu noiñ sai-seuhng jauh yíh-gīng
出 現 之 前 好 耐 , 世 上 就 已 經

chyùhn-joih yāt-yeuhng hó-nàhng haih yáuh-sí-yíh-lòih daai
存 在 一 樣 可 能 係 有 史 以 來 帶

Daai béi yàhn-leuih jei-daiñ sēung-hoih ge hó-nàhng haih
1, 2. 帶 俾 人 類 最 大 傷 害 嘅 可 能 係
māt-yéñ Bīn-go yuhng nī yeuhng yéñ lèih sēung-hoih yàhn-leuih
乜 嘢 ? 邊 個 用 呢 樣 嘢 嚟 傷 害 人 類 ?

béi yàhn-leuih jeui-daaiah sèung-hoih ge yéh Haih māt-yéh nē Jauh-haih fōng-yihh Yùh-gwó
俾 人類 最大 傷害 嘅 嘢。係 乜嘢 呢？就係 謊言！如果
yāt go yàhn waih-jó àk yàhn yih góng chēut yāt-dī kéuih mihng-jī haih gá ge sih gám kéuih
一個人 為咗 呢 人 而 講 出 一啲 佢 明知 係 假 嘅 事，噉 佢
só góng ge jauh-haih fōng-yihh lak Bìn-go góng jó sai-seuhng daih yāt go fōng-yihh Jauh-haih
所 講 嘅 就係 謊言 喇。邊個 講 咗 世上 第一 個 謊言？就係
Mō-gwái Saat-daahn Yèh-sōu jēung kéuih ching-wàih fōng-wah jī fuh Chéng duhk
魔鬼 撒但。耶穌 將 佢 稱為 “謊話 之 父”。(請 讀
Yeuk-hohn-fūk-yām Saat-daahn géi-sih hōi-chí góng daaih-wah
約翰福音 8:44) 撒但 幾時 開始 講 大話？

Ni gihh sih faat-sāng hái géi-chīn nihh chihh Dōng-sih Seuhng-dai chong-jouh jó yāt go
2 呢 件事 發生 嘍 幾千 年 前。當時，上帝 創造 咗 一個
hóu leng ge lohk-yùhn jēung daih yāt deui fū-fúh A-dōng tùhng Hah-wā ōn-ji hái yahp-mihh
好 靚 嘅 樂園，將 第一 對 夫婦 亞當 同 夏娃 安置 嘍 入面，
sái kéuih-deih héung-yáuh méih-hóu ge sāng-wuht Gān-jyuh Mō-gwái jauh dāng-chèuhng lak
使 佢哋 享有 美好 嘅 生活。跟住，魔鬼 就 登場 喇。
Kéuih mihng-jī Seuhng-dai fān-fu nī deui fū-fúh mēh hó-yíh sihk bihn-sik-sihn-ok-syuh ge gwó
佢 明知 上帝 吩咐 呢 對 夫婦 唔 可以 食 “辨識善惡樹” 嘅 果，
yihk dōu jī-dou kéuih-deih wàih-faan nī tiuh gaai-mihng jauh wúih séi bāt-gwo kéuih
亦 都 知道 佢哋 違反 呢 條 誡命 就 會 死，不過 佢
juhng-haih tūng-gwo yāt tiuh sèh tùhng Hah-wā góng Néih-deih yāt-dihng mēh-wúih séi nī-go
仲係 通過 一條 蛇 同 夏娃 講：“你哋 一定 唔會 死 [呢個
jauh-haih daih yāt go fōng-yihh Jī-bāt-gwo Seuhng-dai jī-dou néih-deih sihk jó ge wah gó yāt
就係 第一 個 謊言]。只不過 上帝 知道 你哋 食 咗 嘅 話，嗰一
yaht néih-deih ge sām-ngáahn jauh wúih dá-hōi néih-deih wúih hóu-chih Seuhng-dai yāt-yeuhng
日 你哋 嘅 心眼 就 會 打開，你哋 會 好似 上帝 一樣，
nàhng-gau bihn-sik sihn-ok Chong-sai-gei
能够 辨識 善惡。”(創世記 2:15-17; 3:1-5)

Saat-daahn góng daaih-wah hó-yíh wah haih gēui-sām bāt-lèuhng yān-waih kéuih
3 撒但 講 大話 可以 話 係 居心 不良，因為 佢
chīng-chó jī-dou yùh-gwó Hah-wā sēung-seun kéuih sihk jó bihn-sik-sihn-ok-syuh ge
清楚 知道，如果 夏娃 相信 佢，食 咗 辨識善惡樹 嘅
gwó jauh yāt-dihng wúih séi Jeui-jūng A-dōng tùhng Hah-wā dōu wàih-bui jó Yèh-wòh-wàh ge
果，就 一定 會 死。最終，亞當 同 夏娃 都 違背 咗 耶和華 嘅
gaai-mihng yān-waih jeuih yih séi-heui Chong-sai-gei Gang cháam ge haih
誡命，因為 罪 而 死去。(創世記 3:6; 5:5) 更 慘 嘅 係，

Dím-gái wah Saat-daahn góng daaih-wah haih gēui-sām bāt-lèuhng Saat-daahn ge daaih-wah douh-ji
3. 點解 話，撒但 講 大話 係 居心 不良？撒但 嘅 大話 導致
māt-yéh hauh-gwó
乜嘢 後果？

nī júng jeuih chyùhn jó béi só-yáuh yàhn Sih-saht-seuhng séi-mòhng yāt-jihk jok-wòhng
 呢 種 罪 “ 傳 [咗] 俾 所有 人 ”。 事實 上 ， “ 死亡 一直 作 王
 gún-haht yàhn jik-sí yàhn só faahn ge jeuih tùhng A-dōng só faahn ge nh tùhng yihk
 管轄 人 ， 即使 人 所 犯 嘅 罪 同 亞當 所 犯 嘅 唔 同 ， 亦
 yiu sauh séi só gún-haht Lòh-máh-syū Seuhng-dai hēi-mohng yàhn-leuih héung-yáuh
 要 受 死 所 管轄 ”。(羅馬書 5:12,14) 上帝 希望 人類 享有
 yùhn-méih wíhng-yúhn ge sāng-mihng Bāt-gwo yih-gā múih go yàhn dōu nàahn-míhn yāt séi
 完美 、 永遠 嘅 生命 。 不過 而家 ， 每 個 人 都 難免 一 死 ，
 yàhn nàhng-gau wuht-dou chāt-sahp seui dahk-biht kèuhng-jong ge hó-nàhng wuht-dou
 人 能够 活到 “ 七十 歲 ， 特別 強壯 嘅 可能 活到
 baat-sahp seui jauh yih-gīng nh cho lak yih-ché yàhn-sāng tūng-sèuhng dōu chūng-múhn
 八十 歲 ” 就 已經 唔 錯 嘞 ， 而且 人生 通常 都 充滿
 fāahn-nóuh tung-fú Sī-pīn Saat-daahn ge fōng-yihh daai lèih géi-gam bēi-cháam
 “ 煩惱 痛苦 ”。(詩篇 90:10) 撒但 嘅 謊言 帶 嚟 幾 咁 悲慘
 ge hauh-gwó
 嘅 後果 ！

Yèh-sōu wah Saat-daahn móuh hái ján-léih jūng kéih wán yān-waih ján-léih m̀h
 4 耶穌 話 ， 撒但 “ 冇 嘅 真理 中 企 穩 ， 因為 真理 唔
 hái kéuih yahp-míhn Yih-gā Saat-daahn yī-yihh móuh hái ján-léih yahp-míhn kéuih gai-juhk
 嘍 佢 入面 ”。 而家 ， 撒但 依然 冇 嘅 真理 入面 ， 佢 繼續
 m̀aih-waahk póu-tín-hah ge yàhn Kái-sih-luhk Ngóh-deih dōng-yihh m̀h séung béi
 “ 迷惑 …… 普天下 嘅 人 ”。(啟示錄 12:9) 我哋 當然 唔 想 俾
 Saat-daahn m̀aih-waahk Só-yih ngóh-deih wúih hái nī pīn fo-màhn tóu-leuhn sāam go
 撒但 迷惑 。 所以 ， 我哋 會 嘍 呢 篇 課文 討論 三 個
 mahn-tàih Saat-daahn dím-yéung m̀aih-waahk yàhn-leuih Dím-gái hóu dō yàhn dōu góng
 問題 ： 撒但 點樣 迷惑 人類 ？ 點解 好 多 人 都 講
 daaih-wah Ngóh-deih hó-yih dím-yéung jowh yāt go góng ján-wah ge yàhn yāt-jihk tùhng
 大話 ？ 我哋 可以 點樣 做 一個 “ 講 真話 ” 嘅 人 ， 一直 同
 Yèh-wòh-wàh bóu-chih chān-maht ge gwāan-haih Chéng duhk Sī-pīn
 耶和華 保持 親密 嘅 關係 ？ (請 讀 詩篇 15:1,2)

Saat-daahn Dím-yéung M̀aih-waahk Yàhn-leuih 撒但 點樣 迷惑 人類

Sī-tòuh Bóu-lòh jī-dou ngóh-deih hó-yih beih-míhn béi Saat-daahn chan-gēi sing-gwo
 5 使徒 保羅 知道 ， 我哋 可以 避免 俾 “ 撒但 趁機 勝過

Gaap Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh mahn-tàih Yuht Gān-geui Sī-pīn dím-yéung ge
 4. (甲) 呢 篇 課文 會 討論 乜 嘢 問題 ？ (乙) 根據 詩篇 15:1,2, 點樣 嘅
 yàhn sīn hó-yih sihng-wàih Yèh-wòh-wàh ge pàhng-yáuh
 人 先 可以 成為 耶和華 嘅 朋友 ？

Gām-yaht Saat-daahn dím-yéung m̀aih-waahk yàhn
 5. 今日 撒但 點樣 迷惑 人 ？

ngóh-deih yān-waih ngóh-deih m̄h-haih m̄h jī-dou kéuih ge yām-màuh Gō-lāhm-dō-hauh-syū
我哋，因為我哋唔係唔知道佢嘅陰謀”。(哥林多後書

Ngóh-deih jī-dou sihng go sai-gaai bāau-kut cho-ngh ge jūng-gaau fuh-baaih
2:11) 我哋知道，成個世界，包括錯誤嘅宗教、腐敗

ge jing-jih tùhng-màaih tām-làahm ge sēung-yihp jai-douh dōu hái Saat-daahn ge hung-jai jī
嘅政治同埋貪婪嘅商業制度，都係撒但嘅控制之

hah Yeuk-hohn-yāt-syū Saat-daahn tùhng kéuih ge chèh-lihng wúih yuhng daaih-wah
下。(約翰一書 5:19) 撒但同佢嘅邪靈會用“大話”

lèih yíng-héung sai-seuhng yáuh kyùhn-sai ge yàhn Tàih-mō-tai-chihh-syū Hóu dō
嚟影響世上有權勢嘅人。(提摩太前書 4:1,2) 好多

daaih-yihng kéih-yihp dōu tūng-gwo hēui-gá ge gwóng-gou hēi-pin siu-fai-jé heung yàhn tēui-siu
大型企業都通過虛假嘅廣告欺騙消費者，向人推銷

yāt-dī yáuh hoih ge cháan-bán
一啲有害嘅產品。

Hóu dō jūng-gaau líhng-jauh yuhng cho-ngh ge jūng-gaau douh-léih hēi-pin yàhn
6 好多宗教領袖用錯誤嘅宗教道理欺騙人，

kéuih-deih jān-haih jeuih-daaiah-ok-gihk Díng-gáai gám góng nē Yān-waih yāt go
佢哋真係罪大惡極。點解噉講呢？因為一個

yàhn jip-sauh jó máuh dī cho-ngh ge gaau-douh jouh-chēut Seuhng-dai só jāng-hahn
人接受咗某啲錯誤嘅教導，做出上帝所憎恨

ge hàhng-wàih jauh hó-nàhng wúih sāt-heui wihng-sāng Hòh-sāi-a-syū Hái Yèh-sōu ge
嘅行為，就可能會失去永生。(何西阿書 4:9) 嚟耶穌嘅

yaht-jí jūng-gaau líhng-jauh jauh-haih gám-yéung ngh-douh jó hóu dō yàhn Só-yih
日子，宗教領袖就係噉樣誤導咗好多人。所以，

Yèh-sōu dōng-mihn deui kéuih-deih góng Chāau-gīng-sih tùhng faat-leih-choi-paai a
耶穌當面對佢哋講：“抄經士同法利賽派啊，

néih-deih nī-dī hēui-ngaih ge yàhn yáuh woh la Yān-waih néih-deih wàahng-yuht hói-yéuhng
你哋呢啲虛偽嘅人有禍喇！因為你哋橫越海洋

luhk-deih yiu yāt go yàhn gwāi-seun hái kéuih gwāi-seun lak néih-deih jauh sái
陸地，要一個人歸信，係佢歸信喇，你哋就使

kéuih béi néih-deih gā-púih yáuh jeuih gang yīng-gōi dám yahp Yān-nyuhn-gūk wihng-yúhn
佢比你哋加倍有罪，更應該揀入欣嫩谷 [永遠

ge wái-miht Máh-tai-fūk-yām Yèh-sōu kèuhng-liht hín-jaak gó-dī jūng-gaau
嘅毀滅]。”(馬太福音 23:15) 耶穌強烈譴責啲宗教

líhng-jauh wah kéuih-deih haih chùhng kéuih-deih ge fuh Mō-gwái nī-go saat-yàhn
領袖，話佢哋係從佢哋嘅父魔鬼呢個“殺人

hūng-sáu gó-douh lèih ge Yeuk-hohn-fūk-yām
兇手”嗰度嚟嘅。(約翰福音 8:44)

Gaap Díng-gáai wah hēi-pin yàhn ge jūng-gaau líhng-jauh jeuih-daaiah-ok-gihk Yuht Néih tēng gwo
6.7. (甲) 點解話欺騙人嘅宗教領袖罪大惡極？(乙) 你聽過
bīn-dī cho-ngh ge jūng-gaau douh-léih
邊啲錯誤嘅宗教道理？

Gām-yaht sai-seuhng yáuh hóu dô jūng-gaau nī-dī jūng-gaau ge líhng-jauh yáuh hóu dô
7 今日 世上 有 好多 宗教 , 呢啲 宗教 嘅 領袖 有 好多

mh túhng ge hàahm-tàuh lai-yùh muhk-sī sàhn-fuh láai-béi jai-sī daaih-sī douh-jéung
唔 同 嘅 銜頭 , 例如 牧師、神父、拉比、祭司、大師、道長

dáng-dáng Kéuih-deih túhng sai-géi ge jūng-gaau líhng-jauh yāt-yeuhng yíh mh jing-yih
等等。 佢哋 同 1 世紀 嘅 宗教 領袖 一樣 , “以 唔 正義

ge sáu-dyuhn aat-jai Seuhng-dai ge wah-yúh yauh yuhng hēui-fōng chéui-doih Seuhng-dai ge
嘅 手段 壓制” 上帝 嘅 話語 , 又 “用 虛謊 取代 上帝 嘅

jān-léih Lòh-máh-syū Kéuih-deih tàih-cheung cho-ngh ge douh-léih lai-yùh yāt
真理”。(羅馬書 1:18,25) 佢哋 提倡 錯誤 嘅 道理 , 例如 “一

chi dāk-gau wíhng-yúhn dāk-gau líhng-wáhn-bāt-séi tàuh-tōi jyún-sai túhng-màaih yùh-muih
次 得救 永遠 得救”、 靈魂不死、 投胎 轉世 , 同理 愚昧

gám yihng-wàih Seuhng-dai wúih fūn-yùhng túhng-sing-lyún yíh-kahp túhng-sing fān-yān
嘅 認為 上帝 會 寬容 同性戀 以及 同性 婚姻。

Jing-jih líhng-jauh yihk dôu yuhng fōng-yihng ngh-douh yàhn Kéuih-deih jéung-wúih góng
8 政治 領袖 亦 都 用 謊言 誤導 人。 佢哋 將會 講

ge yāt go fōng-yihng jauh-haih wòh-pihng òn-chyùhn lak Bāt-gwo hóu faai
嘅 一個 謊言 就係 “和平 安全 嘞”。 不過 好 快 ,

“ daht-yùh-kèih-lòih ge wái-miht jauh jik-sih làhm-dou kéuih-deih Nī-go sih-maht
突如其來 嘅 毀滅 就 即時 臨到 佢哋 ”。 呢個 事物

jai-douh yíh-gíng yíuh-yíuh-yuhk-jeuih daahn jing-jih líhng-jauh só góng ge wah jauh yím-sik jó
制度 已經 搖搖欲墜 , 但 政治 領袖 所 講 嘅 話 就 掩飾 咗

nī-go jān-seung Ngóh-deih chīn-kèih mh-hóu béi kéuih-deih àk dou Yān-waih ngóh-deih
呢個 真相。 我哋 千祈 唔好 俾 佢哋 呃 到 ! 因為 我哋

“ chīng-chó jī-dou Yèh-wòh-wàh ge yaht-jí làhm-dou jauh hóu-chíh chaahk hái yeh-máahn
清楚 知道 , 耶和華 嘅 日子 臨到 , 就 好似 賊 嘅 夜晚

lèih-dou yāt-yeuhng Tip-saat-lòh-nèih-gā-chih-n-syū
嚟到 一樣 ”。(帖撒羅尼迦前書 5:1-4)

Dím-gáai Hóu Dō Yàhn Dōu Góng Daaih-wah 點解 好 多 人 都 講 大話

Yāt go sán faat-míhng waahk-jé sán cháan-bán làuh-hàhng héi-lèih jauh wúih beih
9 一個 新 發明 或者 新 產品 流行 起嚟 , 就 會 被

Ngóh-deih kèih-mohng jing-jih líhng-jauh góng chéut bin-go syūn-bou Ngóh-deih yīng-gōi yáuh díng-yeuhng ge fán-ying
8. 我哋 期望 政治 領袖 講 出 邊個 宣布 ? 我哋 應該 有 點樣 嘅 反應 ?

Gaap Dím-gáai yàhn wúih góng daaih-wah Góng daaih-wah wúih yáhn-héi māt-yéh hauh-gwó
9,10. (甲) 點解 人 會 講 大話 ? 講 大話 會 引起 乜嘢 後果 ?

Yuht Gwāan-yū Yèh-wòh-wàh ngóh-deih yīng-gōi gei-jyuh māt-yéh
(乙) 關於 耶和華 , 我哋 應該 記住 乜嘢 ?

daaih-leuhng sāng-cháan Góng daaih-wah yihk dōu haih gám Saan-bo yuih-yihh hái
 大量 生產 。 講 大話 亦 都 係 噉 。 散播 謠言 噉
 gām-yaht ge séh-gāau dōng-jūng bin-dák yuht-lòih-yuht póu-pin só-yih m̄h-haih jí-haih gó-dī
 今日 嘅 社交 當中 變得 越來越 普遍 ， 所以 唔係 只係 個啲
 yáuh yíng-héung-lihk ge yàhn sīn-ji wúih āk yàhn Bā-taap-cháh-yih-gāt hái kéuih ge
 有 影響力 嘅 人 先至 會 呢 人 。 巴塔查爾吉 噉 佢 嘅
 màhn-jéung Dim-gái Ngóh-deih Góng Daaih-wah Yíng-yúh léuih-mihn jí-chēut Hóu dō
 文章 “ 點解 我哋 講 大話 ” (英語) 裏面 指出 : “ 好多
 yàhn dōu yihng-wàih góng daaih-wah haih yāt júng gān-sām-dai-gu ge yàhn-leuih
 人 都 認為 ， 講 大話 係 一 種 根深蒂固 嘅 人類
 dahk-sing Yàhn gīng-sèuhng wúih tūng-gwo góng daaih-wah lèih bóu-wuh waahk-jé tòih-gōu
 特性 。” 人 經常 會 通過 講 大話 嚟 保護 或者 抬高
 jih-géi Kéuih-deih waih-jó yím-sik jih-géi ge cho-ngh tūhng hàhng-wàih waahk-jé séung hái
 自己 。 佢哋 為咗 掩飾 自己 嘅 錯誤 同 行為 ， 或者 想 噉
 gīng-jai tūhng kèih-tā fōng-mihn màuh-chéui go-yàhn leih-yik jauh góng daaih-wah
 經濟 同 其他 方面 謀取 個人 利益 就 講 大話 。
 Màhn-jéung wah yáuh-dī yàhn mōuh-leuhn hái daaih-sih yik-waahk síu-sih seuhng deui
 文章 話 ， 有啲 人 “ 無論 噉 大事 抑或 小事 上 ， 對
 mahk-sāng-yàhn tūhng-sih pàhng-yáuh tūhng-màaih chān-yàhn chéuih háu dōu góng dāk
 陌生人 、 同事 、 朋友 同埋 親人 隨 口 都 講 得
 chēut daaih-wah
 出 大話 ”。

Góng daaih-wah wúih douh-ji māt-yéh hauh-gwó nē Wúih sāt-heui yàhn
 10 講 大話 會 導致 乜嘢 後果 呢? 會 失去 人
 ge seun-yahm po-waaih yàhn tūhng yàhn jí gāan ge gwāan-haih Chéng séung-jeuhng háh
 嘅 信任 、 破壞 人 同 人 之間 嘅 關係 。 請 想像 吓 ,
 yùh-gwó yāt go chāi-jí deui jeuhng-fū bāt-jūng kéuih waih-jó yím-sik jih-géi ge hàhng-wàih
 如果 一 個 妻子 對 丈夫 不忠 ， 佢 為咗 掩飾 自己 嘅 行為
 jauh hēi-pin jeuhng-fū nī-go yāt-dihng wúih lihng kéuih jeuhng-fū daaih sauh dá-gik
 就 欺騙 丈夫 ， 呢個 一定 會 令 佢 丈夫 大 受 打擊 。
 Waahk-jé yāt go yàhn hó-nàhng sī-hah yeuhk-doih chāi-jí tūhng yih-néuih daahn
 或者 ， 一 個 人 可能 私下 虐待 妻子 同 兒女 ， 但
 hái kèih-tā yàhn mihn-chihh jauh baan dou hóu-chíh yāt go mōuh-faahn gā-jyú gám Bāt-gwo
 噉 其他 人 面前 就 扮 到 好似 一 個 模範 家主 噉 。 不過 ，
 ngóh-deih m̄h-hóu mōhng-gei deui Yèh-wòh-wàh lèih góng maahn-maht dōu haih chek-louh
 我哋 唔好 忘記 ， 對 耶和華 嚟 講 “ 萬物 都 係 赤露
 chóng-hōi ge só-yih nī-dī yàhn hái kéuih mihn-chihh gān-bún yán-chòhng m̄h dou jih-géi ge
 敞開 嘅 ”， 所以 呢啲 人 噉 佢 面前 根本 隱藏 唔 到 自己 嘅
 bei-maht Hēi-baak-lòih-syū
 秘密 。 (希伯來書 4:13)

Sing-gīng tǎih dou Gūng-yùhn sai-géi ge yāt dei Gēi-dūk-tòuh fū-fúh sauh
 11 聖經 提到， 公元 1 世紀 嘅 一 對 基督徒 夫婦 受
 Saat-daahn ying-héung gíng-yihñ gau dáam hēi-pin Yèh-wòh-wáh Nī dei fū-fúh
 撒但 影響， 竟然 够 膽 欺騙 耶和華。 呢 對 夫婦
 jauh-haih A-nàh-nèih-a tùhng Saat-fēi-lāai Kéuih-deih maaih-chēut yāt-dī chòih-cháan
 就係 亞拿尼亞 同 撒非拉。 佢哋 賣出 一啲 財產，
 daahn jí-haih jēung yāt bouh-fahn ge chin gāau béi si-tòuh Kéuih-deih séung
 但 只係 將 一 部分 嘅 錢 交 俾 使徒。 佢哋 想
 wuih-jung ge yàhn gok-dák jih-géi hóu hóng-koi jauh jyūn-dāng āk si-tòuh
 會眾 嘅 人 覺得 自己 好 慷慨， 就 專登 呢 使徒，
 wah yih-gīng gyūn-chēut jó chyùhn-bouh jí-chòih Bāt-gwo Yèh-wòh-wáh ching-chó
 話 已經 捐出 咗 全部 資財。 不過， 耶和華 清楚
 jí-dou kéuih-deih só jòuh ge yāt-chai yihk dōu yān-chí chihng-faht kéuih-deih
 知道 佢哋 所做 嘅 一切， 亦 都 因此 懲罰 佢哋。
 Si-tòuh-hàhng-jyún
 (使徒行傳 5:1-10)

Yèh-wòh-wáh dei fōng-yihñ yáuh māt-yéh tái-faht nē Só-yáuh hóu-chíh Saat-daahn gám
 12 耶和華 對 謊言 有 乜嘢 睇法 呢？ 所有 好似 撒但 嘅
 bāt jí fui-góí chūk-yi góng ok-duhk fōng-yihñ ge yàhn tùhng Saat-daahn yāt-yeuhng dōu wúih
 不知 悔改、 蓄意 講 惡毒 謊言 嘅 人 同 撒但 一樣， 都會
 beih deng dou yáuh làuh-wòhng liht-fó ge wùh yahp-mihñ Kái-sih-luhk Sī-pín
 被 “ 捉 到 有 硫磺 烈火 嘅 湖 入面 ”。(啟示錄 20:10; 21:8; 詩篇
 Yān-waih hái Yèh-wòh-wáh tái lèih hàhng-sih hēui-fōng tùhng kèih-tā ge hó-jāng
 5:6) 因為 睇 耶和華 睇 嚟， “ 行事 虛謊 ” 同 其他 嘅 可憎
 hàhng-wàih haih yāt-yeuhng ge Kái-sih-luhk
 行為 係 一樣 嘅。(啟示錄 22:15)

Ngóh-deih jí-dou Seuhng-dai tùhng sai-yàhn m̀h tùhng yāt-dihng m̀h-wúih
 13 我哋 知道， “ 上帝 同 世人 唔 同， 一定 唔會
 góng daaih-wah Sih-saht-seuhng kéuih haih m̀h hó-nàhng góng daaih-wah ge
 講 大話 ”。 事實上， 佢 係 “ 唔 可能 講 大話 ” 嘅

Ngóh-deih chùhng A-nàh-nèih-a tùhng Saat-fēi-lāai ge sih-laih hohk dóu māt-yéh Chéng tái háh fo-màhn
 11. 我哋 從 亞拿尼亞 同 撒非拉 嘅 事例 學 到 乜嘢？ (請 睇 吓 課文
 hōi-tàuh ge tòuh-pín
 開頭 嘅 圖片)

Gó-dī bāt jí fui-góí chūk-yi góng ok-duhk fōng-yihñ ge yàhn wúih beih deng dou bīn-douh Díng-gái
 12. 嗰啲 不知 悔改、 蓄意 講 惡毒 謊言 嘅 人 會 被 捉 到 邊度？ 點解？

Ngóh-deih jí-dou Yèh-wòh-wáh haih díng-yéung ge Seuhng-dai Jī-dou nī yāt díng ngóh-deih sauh dou
 13. 我哋 知道 耶和華 係 點樣 嘅 上帝？ 知道 呢 一點， 我哋 受到
 tēui-duhng díng-yéung jòuh
 推動 點樣 做？

Seuhng-dai Mǎhn-sou-gei Hēi-baak-lòih-syū Sing-gīng wah Yèh-wòh-wàh
 上帝。(民數記 23:19; 希伯來書 6:18) 聖經話, “耶和華
 hahn-wu góng daaih-wah ge sit-tàuh Jām-yihñ Waih-jó dāk-mùhng
 恨惡……講大話嘅舌頭”。(箴言 6:16,17) 為咗得蒙
 Seuhng-dai yuht-naahp ngóh-deih jauh yāt-dihng yiu on-jiu kéuih ge biu-jéun jough yāt
 上帝悅納, 我哋就一定要按照佢嘅標準做一
 go sihng-saht ge yàhn Gám-yéung ngóh-deih jauh mh-wúih wuh-séung góng daaih-wah
 個誠實嘅人。噉樣, 我哋就唔會“互相講大話”。
 Gō-lòh-sāi-syū
 (歌羅西書 3:9)

Béi-chí Góng Jān-saht Ge Wah “彼此講真實嘅話”

Jān Gēi-dūk-tòuh jéung jih-géi tùhng cho-ngh jūng-gaau fān-biht hōi lèih ge yāt
 14 真基督徒將自己同錯誤宗教分別開嚟嘅一
 go fōng-faat haih māt-yéh Jauh-haih béi-chí góng jān-saht ge wah Chéng duhk
 個方法係乜嘢? 就係“彼此講真實嘅話”。(請讀
 Saat-gā-leih-a-syū Bóu-lòh jí-chéut ngóh-deih yiu tūng-gwo jān-saht ge
 撒迦利亞書 8:16,17) 保羅指出, 我哋要通過“真實嘅
 yihñ-yúh sih-sih biu-mihng jih-géi haih Seuhng-dai ge buhk-yàhn Gō-làhm-dō-hauh-syū
 言語”, “事事表明自己係上帝嘅僕人”。(哥林多後書
 Yèh-sōu wah Yàhn sām léuih chūng-múhñ māt-yéh kéuih ge háu jauh góng chéut
 6:4,7) 耶穌話: “人心裏充滿乜嘢, 佢嘅口就講出
 māt-yéh Louh-gā-fūk-yām Só-yih yāt go jān-jing sihng-saht ge yàhn hái daaih-siú
 乜嘢。”(路加福音 6:45) 所以, 一個真正誠實嘅人, 喺大小
 sih seuhng deui mahk-sāng-yàhn tùhng-sih pàhng-yáuh tùhng-màaih chān-yàhn dōu wúih
 事上對陌生人、同事、朋友同埋親人都會
 góng jān-wah Ngóh-deih hó-yih díng-yéung biu-mihng jih-géi fàahn-sih sihng-saht Chéng tái
 講真話。我哋可以點樣表明自己凡事誠實? 請睇
 yih-hah ge laih-ji
 以下嘅例子。

Nihñ-hīng-yàhn néih haih-maih hóu séung tùhng-bui jip-naahp néih nē Gám néih
 15 年輕人, 你係咪好想同輩接納你呢? 噉你

Gaap Ngóh-deih díng-yéung jéung jih-géi tùhng cho-ngh jūng-gaau fān-biht hōi lèih Yuht Chéng gáai-sik
 14. (甲) 我哋點樣將自己同錯誤宗教分別開嚟? (乙) 請解釋
 Louh-gā-fūk-yām ge yùhñ-jāk
 路加福音 6:45 嘅原則。

Gaap Díng-gáai jough séung-mihñ-yàhn haih mh mihng-ji ge Yuht Māt-yéh hó-yih bōng-joh
 15. (甲) 點解做雙面人係唔明智嘅? (乙) 乜嘢可以幫助
 nihñ-hīng-yàhn dái-kong bāt-lèuhng ge tùhng-bui aat-lihk Chéng tái geuk-ju
 年輕人抵抗不良嘅同輩壓力? (請睇腳注)



Néih tái m̀ tái dāk chēut
你睇唔睇得出

nī-go nìh-hēng jí-muih ge sāng-wuht yáuh māt-yéh mahn-tàih
呢個年輕姊妹嘅生活有乜嘢問題？

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第15、16段)

jauh-yiu siu-sām chīn-kèih m̀- hóu jough sēung-mihn-yàhn Yáuh-dī yàhn tùhng gā-yàhn
就要小心，千祈唔好做雙面人。有啲人同家人

waahk-jé daih-hīng jí-muih hái yāt-chàih gó-sih jauh biu-yihh dāk hóu suhk-lihng bāt-gwo tùhng
或者弟兄姊妹喺一齊嗰時就表現得好屬靈，不過同

sai-juhk ge nìh-hīng-yàhn gāau-wóhng waahk-jé séuhng séh-gāau móhng-jaahm gó-jahn
世俗嘅年輕人交往或者上社交網站嗰陣

jauh-haih lihng yāt go yéung Kéuih-deih hó-nàhng wúih góng chōu-háu jeuhk yāt-dī m̀h
就係另一個樣。佢哋可能會講粗口、着一啲唔

dyūn-jōng ge sām tēng dai-juhk ge yām-ngohk laahm-yuhng jáu-jīng waahk yeuhk-maht
端莊嘅衫、聽低俗嘅音樂、濫用酒精或藥物、

tāu-tāu deih paak-tō sahm-ji jough-chēutyāt-dī gang-gā m̀- hóu ge sih Kéuih-deih hái fuh-móuh
偷偷地拍掩，甚至做出一啲更加唔好嘅事。佢哋喺父母、

daih-hīng jí-muih tùhng-màih Yèh-wòh-wàh mihn-chihh daai jyuh mihn-geuih jough yàhn só-yíh
弟兄姊妹同埋耶和華面前戴住面具做人，所以

kéuih-deih ge sāng-wuht kèih-saht jauh-haih yāt go fōng-yihh Sī-pīn Yèh-wòh-wàh
佢哋嘅生活其實就係一個謊言。(詩篇 26:4,5) 耶和華

chīng-chó jī-dou kéuih-deih jí-haih hái háu-tàuh seuhng jyūn-juhng kéuih daahn-haih sām
清楚知道佢哋只係喺“口頭上尊重[佢]，但係心

jauh yúhn-lèih kéuih Máh-hó-fūk-yām Jām-yihh wah Néih ge sām m̀- hóu sihn-mouh
就遠離[佢]”。(馬可福音 7:6) 箴言話：“你嘅心唔好羨慕

jeuih-yàhn yiu jūng-yaht ging-wai Yèh-wòh-wàh Daahn-yuhn ngóh-deih múih go yàhn dōu
罪人，要終日敬畏耶和華。”但願我哋每個人都
on-jiu nī geui wah heui jough Jām-yihh
按照呢句話去做。(箴言 23:17)*

Hó-nàhng néih hóu séung jough sīn-kēui waahk-jé chāam-yúh máuh júng yihng-sik ge
16 可能你好想做先驅或者參與某種形式嘅
dahk-biht chyùhn-sih fuhk-mouh laih-yùh Baak-dahk-leih fuhk-mouh Hái sán-ching kèih-gāan
特別全時服務，例如伯特利服務。嗰申請期間，
só-yáuh túhng go-yàhn gihn-hōng syún-jaahk ge yùh-lohk yih-kahp douh-dāk chihng-fong
所有同個人健康、選擇嘅娛樂以及道德情況
yáuh-gwāan ge mahn-tàih néih dōu yīng-gōi yùh-saht wùih-daap Hēi-baak-lòih-syū
有關嘅問題，你都應該如實回答。(希伯來書 13:18)
Yùh-gwó néih chàhng-gīng jough gwo yāt-dī Yèh-wòh-wàh jāng-hahn waahk-jé lihng jih-géi
如果你曾經做過一啲耶和華憎恨或者令自己
lèuhng-sām bāt-ōn ge sih daahn-haih yauh móuh túhng jéung-lóuh king gwo gám néih yīng-gōi
良心不安嘅事，但係又冇同長老傾過，噉你應該
dím jough nē Yiu heung kéuih-deih chàhm-kàuh bōng-joh gám néih sīn hó-yih wàaih jyuh
點做呢？要向佢哋尋求幫助，噉你先可以懷住
ching-baahk ge lèuhng-sām sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Lòh-máh-syū Gā-lāai-tai-syū
清白嘅良心事奉耶和華。(羅馬書 9:1；加拉太 6:1)

Yùh-gwó hái néih ge deih-kēui Wòhng-gwok ge gūng-jok sauh dou jing-fú haahn-jai
17 如果噉你嘅地區，王國嘅工作受到政府限制，
gám néih beih dōng-guhk mahn-dou yāt-dī yáuh-gwāan daih-hing jí-muih ge mahn-tàih
噉你被當局問到一啲有關弟兄姊妹嘅問題
gó-sih néih yáuh móuh bit-yiu jéung jih-géi jī-dou ge wah saai bái kéuih-deih jī nē Sing-gīng
嗰時，你有冇必要將自己知道嘅話晒俾佢哋知呢？聖經
wah Yáuh jihng-mahk ge sih-hauh yáuh góng-wah ge sih-hauh Chyùhn-douh-syū
話：“有靜默嘅時候，有講話嘅時候”。(傳道書 3:1,7)

Chéng tái Ching-nihh-yàhn Só Tàih-chéut Dik Mahn-tàih Yáuh Saht-haauh Dik Daap-on Daih Chaak
* 請睇《青年人提出的問題——有實效的答案》第2冊
jéung Ngóh Jám-yeuhng Chòih-nàhng Kong-kéuih Túhng-bui Aat-lihk túhng jéung Ngóh Sih Go
15 章“我怎樣才能抗拒同輩壓力？”同16章“我是個
Séung-mihh-yàhn Mā
‘雙面人’嗎？”。

Sán-ching máuh júng yihng-sik ge dahk-biht fuhk-mouh gó-sih sihng-saht ge yàhn wúih díng jough
16. 申請某種形式嘅特別服務嗰時，誠實嘅人會點做？

Hái Wòhng-gwok gūng-jok sauh haahn-jai ge deih-kēui ngóh-deih beih dōng-guhk mahn-dou yáuh-gwāan
17. 噉王國工作受限制嘅地區，我哋被當局問到有關
daih-hing jí-muih ge mahn-tàih gó-sih yīng-gōi díng jough
弟兄姊妹嘅問題嗰時應該點做？



Géi-sih bóu-chih chàhm-mahk géi-sih góng chēut jān-seung
 幾時 保持 沉默，幾時 講 出 真相，
 néih wúih dím-yéung kyut-dihng
 你 會 點樣 決定？
 Chéng tái daih dyuhn
 (請 睇 第 17、18 段)

Yèh-sōu béi Lòh-máh túng-jih-jé sám-mahn ge sih-hauh wahn-yuhng jó nī-go yùhn-jāk só-yíh
 耶穌 俾 羅馬 統治者 審問 嘅 時候， 運用 咗 呢個 原則， 所以
 kéuih yáuh-sih māt-yéh dōu móuh wúih-daap Máh-tai-fūk-yām Tùhng-yeuhng hái
 佢 有時 乜嘢 都 冇 回答。(馬太福音 27:11-14) 同樣， 嘍
 leuih-chíh ge chihng-fong hah ngóh-deih jeui-hóu bóu-chih gán-sahn gám-yéung jauh nh-wúih
 類似 嘅 情況 下， 我哋 最好 保持 謹慎， 噉樣 就 唔會
 jéung daih-hing jí-muih ji-yū ngàih-hím dōng-jūng Jām-yìhn
 將 弟兄 姊妹 置於 危險 當中。(箴言 10:19; 11:12)

Yùh-gwó néih jī-dou wuih-jung yahp-mihn yáuh yàhn faahn jó yihm-juhng ge jeuih néih
 18 如果 你 知道 會眾 入面 有人 犯咗 嚴重 嘅 罪， 你
 yīng-gōi dím jough nē Jéung-lóuh yáuh jaak-yahm bóu-chih wuih-jung ge douh-dāk git-jihng
 應該 點 做 呢？ 長老 有 責任 保持 會眾 嘅 道德 潔淨，
 hó-nàhng wúih mahn néih tùhng nī gihn sih yáuh-gwāan ge mahn-tàih Nī-go sih-hauh néih wúih
 可能 會 問 你 同 呢件事 有關 嘅 問題。 呢個 時候， 你 會

Dōng jéung-lóuh heung ngóh-deih líuh-gáai gwāan-yū daih-hing jí-muih ge sih gó-jahn ngóh-deih yīng-gōi
 18. 當 長老 向 我哋 了解 關於 弟兄 姊妹 嘅 事 個陣， 我哋 應該
 dím jough
 點 做？

dím jòuh nê Sing-gīng wah Saht-wah-saht-syut ge tàahm-leuhn jing-yih ge sih Jām-yihñ
點 做 呢? 聖經 話: “ 實話實說 嘅, 談論 正義 嘅事”。(箴言

Só-yíh jauh-syun nī gíhn sih sip-kahp dou néih ge hóu-páhng-yáuh waahk
12:17; 21:28) 所以, 就算 呢 件事 涉及 到 你 嘅 好朋友 或
chān-yáhn néih dōu yáuh jaak-yahm yiu jéung chyùhn-bouh ge sih-saht wah béi jéung-lóuh
親人, 你 都 有 責任 要 將 全部 嘅 事實 話 俾 長老

jī yih m̄h yīng-gōi yáuh só yán-mùhn waahk-jé gā-yíh wāai-kūk Jéung-lóuh yáuh kyùhn jī-dou
知, 而 唔 應該 有 所 隱瞞 或者 加以 歪曲。 長老 有 權 知道
sih-saht Chyùhn-mihñ liuh-gáai sih-chihng jī-hauh kéuih-deih jauh nàhng-gau yuhng jeui-hóu
事實。 全面 了解 事情 之後, 佢 就 能够 用 最好

ge fōng-sik heui bōng-joh faahn-cho ge yáhn sái kéuih hó-yíh fūi-fuhk tùhng Yèh-wòh-wàh ge
嘅 方式 去 幫助 犯錯 嘅 人, 使 佢 可以 恢復 同 耶和華 嘅
gwāan-haih Ngáh-gok-syū
關係。(雅各書 5:14,15)

Sī-pīn jāp-bāt-jé Daaih-waih heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou wah Néih héi-oi ge
19 詩篇 執筆者 大衛 向 耶和華 禱告 話: “ 你 喜愛 嘅,
haih yáhn ge noih-sām jān-sihng-seun-saht Sī-pīn Daaih-waih chīng-chó jī-dou yāt go
係 人 嘅 內心 真誠信實。”(詩篇 51:6) 大衛 清楚 知道, 一個
yáhn noih-sām sihng-saht sīn-jī haih jān-jing sihng-saht Jān Gēi-dūk-tòuh hái sāng-wuht ge múih
人 內心 誠實 先至 係 真正 誠實。 真 基督徒 嘅 生活 嘅 每
fōng-mihñ dōu yiu béi-chí góng jān-saht ge wah Heung kèih-tā yáhn chyùhn-góng Seuhng-dai
方面 都 “ 要 彼此 講 真實 嘅 話”。 向 其他 人 傳講 上帝
ge jān-léih haih kēui-fān jān Gēi-dūk-tòuh tùhng cho-ngh jūng-gaau ge lihng yāt go fōng-faat
嘅 真理, 係 區分 真 基督徒 同 錯誤 宗教 嘅 另 一個 方法。
Hah yāt pīn fo-màhn wúih jaahp-jūng tóu-leuhn ngóh-deih chyùhn-douh gó-jahn hó-yíh
下 一 篇 課文 會 集中 討論, 我 哋 傳道 個陣 可以
dím-yéung gaau-douh yáhn Seuhng-dai ge jān-léih
點樣 教導 人 上帝 嘅 真理。

Hah yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
19. 下 一 篇 課文 會 討論 乜嘢?



Cheung-sī
唱詩
29, 53 首

Gaa-douh Sing-gīng Jān-léih 教導 聖經 真理

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap
你會點樣回答？

Ngóh-deih chyùhn-douh ge
我哋 傳道 嘅
sih-hauh yīng-gōi jyūn-jyū
時候 應該 專注
māt-yéh
乜嘢？

Dím-gáai wah ngóh-deih yáuh go
點解 話 我哋 有個
gaa-douh gūng-geuih sēung
教導 工具 箱？

Néih séung gang-gā jīng-tūng
你想 更加 精通
bīn-go gūng-geuih
邊個 工具？

Yèh-wòh-wàh a néih wah-yúh ge yiu-jí haih jān-léih
“耶和華 啊…… 你 話語 嘅 要旨 係 真理”

Sī-pīn
—— 詩篇 119:159,160

Yèh-sōu Gēi-dūk gei haih yāt go muhk-jeuhng yihk dōu haih
耶穌 基督 既 係 一個 木匠， 亦 都 係

Seuhng-dai ge buhk-yàhn Máh-hó-fúk-yām Lòh-máh-syū
上帝 嘅 僕人。(馬可福音 6:3; 羅馬書

Kéuih hái nī léuhng fōng-mihn dōu jōuh dāk hóu
15:8) 佢 嘅 呢 兩 方面 都 做 得 好

yùhn-méih Jok-wàih yāt go muhk-jeuhng kéuih
完美。 作為 一個 木匠， 佢

sik-dāk sái-yuhng gok-júng gūng-geuih jéung yùhn muhk jing
識 得 使 用 各 種 工 具， 將 原 木 整

sihng muhk jai-bán Jok-wàih Wòhng-gwok jān-léih ge douh-sī
成 木 製 品。 作為 王 國 真 理 嘅 導 師，

Gaap Yèh-sōu yāt-sāng jūng jeui juhng-yiu ge gūng-jok haih
1,2. (甲) 耶穌 一 生 中 最 重 要 嘅 工 作 係
māt-yéh Díng-gáai Yuht Ngóh-deih séung gang hóuh gám sihng-wàih
乜嘢？ 點解？(乙) 我哋 想 更 好 嘅 成 為

Seuhng-dai ge tùhng-gūng jauh bīt-sēui díng-yéung jōuh
“上帝 嘅 同 工” 就 必 須 點 樣 做？

kéuih jing-tung **Seuhng-dai ge wah-yúh yih-ché hái gaau-douh fōng-mihn hóu yáuh geih-háau**
 佢精通上帝嘅話語，而且嘅教導方面好有技巧。

Só-yih jik-sí haih pihng-máhn baak-sing dōu hó-yih mihng-baahk kéuih só gaau ge
 所以，即使係平民百姓，都可以明白佢所教嘅

Sing-ging ján-léih Máh-tai-fúk-yām Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu hái seui ge
 聖經真理。(馬太福音 7:28; 路加福音 24:32,45) 耶穌嘅30歲嘅

sih-hauh fong dái kéuih muhk-jeuhng ge gūng-geuih yān-waih kéuih jī-dou jough
 時候，放低佢木匠嘅工具，因為佢知道做

Seuhng-dai ge buhk-yáhn gang-gā juhng-yiu Kéuih wah Seuhng-dai paai kéuih lèih dei-h-seuhng
 上帝嘅僕人更加重要。佢話，上帝派佢嘅地上

ge yāt go yùhn-yān jauh-haih yiu kéuih syūn-yèuhng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik
 嘅一個原因就係要佢宣揚王國嘅好消息。

Máh-tai-fúk-yām Louh-gā-fúk-yām Yèh-sōu jēung chyùhn-douh gūng-jok sih
 (馬太福音 20:28; 路加福音 3:23; 4:43) 耶穌將傳道工作視

wàih sāng-wuht ge juhng-sām yihk dōu hēi-mohng kèih-tā yáhn tùhng kéuih yāt-chàih jáp-háhnng
 為生活嘅重心，亦都希望其他人同佢一齊執行

nī hohng gūng-jok Máh-tai-fúk-yām
 呢項工作。(馬太福音 9:35-38)

Ngóh-deih hó-náhnng m̀h-haih muhk-jeuhng bāt-gwo ngóh-deih dōu haih hóu-siu-sik
 2 我哋可能唔係木匠，不過我哋都係好消息

ge chyùhn-douh-yùhn Sing-ging jēung chyùhn-douh-yùhn ching-wáih Seuhng-dai ge tùhng-gūng
 嘅傳道員。聖經將傳道員稱為“上帝嘅同工”，

só-yih chyùhn-douh haih tùhng Seuhng-dai yáuh-gwāan ge yāt-hohng fēi-sèuhng juhng-yiu ge
 所以傳道係同上帝有關嘅一項非常重要嘅

gūng-jok Gō-láhm-dō-chih-h-syū Gō-láhm-dō-hauh-syū Ngóh-deih sihnng-yihng
 工作。(哥林多前書 3:9; 哥林多後書 6:4) 我哋承認，

Yèh-wòh-wàh wah-yúh ge yiu-ji haih ján-léih Sī-pīn Yān-waih ní-go yùhn-yān
 耶和華“話語嘅要旨係真理”。(詩篇 119:159,160) 因為呢個原因，

ngóh-deih hái chyùhn-douh ge sih-hauh hóu séung jing-kok gám wahn-yuhng ján-léih ge wah-yúh
 我哋嘅傳道嘅時候好想“正確嘅運用真理嘅話語”。

Chéng duhk Tàih-mō-tai-hauh-syū Só-yih ngóh-deih gai-juhk nóuh-lihk tàih-gōu wahn-yuhng
 (請讀提摩太後書 2:15) 所以，我哋繼續努力提高運用

Sing-ging ge geih-háau Sing-ging jauh-haih ngóh-deih yuhng lèih gaau-douh yáhn gwāan-yū
 聖經嘅技巧。聖經就係我哋用嘅教導人關於

Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu tùhng-màaih Wòhng-gwok ján-léih ge jei jý-yiu ge gūng-geuih Waih-jó
 耶和華、耶穌同埋王國真理嘅最主要嘅工具。為咗

bōng-joh ngóh-deih gang hóuh gám jáp-háhnng chyùhn-douh gūng-jok Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik juhng
 幫助我哋更好嘅執行傳道工作，耶和華嘅組織仲

waih ngóh-deih chit-gai jó yāt-dī yáuh-yuhng ge gūng-geuih bihnng fong hái ngóh-deih ge gaau-douh
 為我哋設計咗一啲有用嘅工具，並放嘅我哋嘅教導

gūng-geuih sēung yahp-mihn Ngóh-deih ying-gōi hohk sik dím-yéung sihn-yuhng ní-dī gūng-geuih
 工具箱入面。我哋應該學識點樣善用呢啲工具。

Hó-nàhng néih wúih nám díng-gái yiu giu jow Gaau-douh Gūng-geuih Sēung
 3 可能 你 會 諗， 點解 要 叫 做 “ 教導 工具 箱 ”
 yih m̄h-haih Chyùhn-douh Gūng-geuih Sēung Chyùhn-douh yi-meih jyuh syūn-yèuhng yāt go
 而 唔係 “ 傳道 工具 箱 ”。“ 傳道 ” 意味 住 宣揚 一 個
 seun-sik yih gaau-douh jauh jyú-yiu haih bōng-joh yàhn mihng-baahk seun-sik ge noi-h-yùhng
 信息， 而 “ 教導 ” 就 主要 係 幫助 人 明白 信息 嘅 內容，
 tēui-duhng yàhn jēung jih-géi hohk dóu ge saht-chíhn chēut-lèih Jí-yiu hó-yíh gai-juhk
 推動 人 將 自己 學 到 嘅 實踐 出嚟。 只要 可以 繼續
 chyùhn-douh ngóh-deih ge jiu-dím jauh yīng-gōi haih gin-laahp Sing-gīng fo-chihng tūhng-màaih
 傳道， 我哋 嘅 焦點 就 應該 係 建立 聖經 課程 同埋
 gaau-douh yàhn Sing-gīng jān-léih Ní-go yi-meih jyuh ngóh-deih yiu yiht-chit chàhm-jáau
 教導 人 聖經 真理。 呢個 意味 住， 我哋 要 熱切 尋找
 só-yáuh bíng-sing sik-yih dāk wíhng-sāng ge yàhn tūhng-màaih bōng-joh kéuih-deih sihng-wàih
 所有 “ 秉性 適宜 得 永生 嘅 人 ”， 同埋 幫助 佢哋 成為
 Gēi-dūk-tòuh Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún
 基督徒。(請 讀 使徒行傳 13:44-48)

Ngóh-deih díng-yéung jī-dou yāt go yàhn haih-maih bíng-sing sik-yih dāk wíhng-sāng nē
 4 我哋 點樣 知道 一 個人 係咪 “ 秉性 適宜 得 永生 ” 呢?
 Háí sai-géi wán dóu ní-dī yàhn ge wàih-yāt fōng-faat jauh-haih heung yàhn jok-gin-jing
 喺 1 世紀， 搵 到 呢啲 人 嘅 唯一 方法 就係 向 人 作見證。
 Só-yíh ngóh-deih dōu yiu on-jiu Yèh-sōu ge fān-fu heui jow mōuh-leuhn yahp bīn yāt joh
 所以， 我哋 都要 按照 耶穌 嘅 吩咐 去 做，“ 無論 入 邊 一 座
 sihng bīn yāt go chyūn dōu yiu wán chēut bīn-go haih pui-dāk ge yàhn Máh-tai-fūk-yām
 城、 邊 一 個 村， 都要 搵 出 邊個 係 配得 嘅 人”。(馬太福音
 10:11)
 Ngóh-deih m̄h kèih-mohng gó-dī hēui-ngaih ngouh-maahn waahk-jé deui suhk-lihng
 我哋 唔 期望 啲 虛偽、 傲慢 或者 對 屬靈
 ge sih m̄h gám hing-cheui ge yàhn wúih deui hóu-sū-sik yáuh hóu ge fāan-ying Ngóh-deih séung
 嘅 事 唔 感 興趣 嘅 人 會 對 好消息 有 好 嘅 反應。 我哋 想
 wán ge haih gó-dī sihng-saht him-bēi tūhng-màaih hot-kàuh jān-léih ge yàhn Ngóh-deih hó-yíh
 搵 嘅， 係 啲 誠實、 謙卑 同埋 渴求 真理 嘅 人。 我哋 可以
 jēung ní hohng gūng-jok béi jok muhk-jeuhng nóuh-lihk heui wán hóu ge muhk-chòih
 將 呢 項 工作， 比 作 木匠 努力 去 搵 好 嘅 木材
 lèih jai-jok gā-geuih mùhn āak waahk-jé kèih-tā maht-bán Kéuih yāt-daan wán dóu hahp-sik ge
 嚟 製作 傢具、 門、 軛 或者 其他 物品。 佢 一旦 搵 到 合適 嘅

Jow chyùhn-douh gūng-jok gó-sih ngóh-deih ge jiu-dím yīng-gōi haih māt-yéh Háí ní fōng-mihn
 3. 做 傳道 工作 嗰時， 我哋 嘅 焦點 應該 係 乜嘢？ 喺 呢 方面，
 Si-tòuh-hàhng-jyún díng-yéung bōng-joh ngóh-deih
 使徒行傳 13:48 點樣 幫助 我哋？

Ngóh-deih díng jī-dou bīn-go haih bíng-sing sik-yih dāk wíhng-sāng ge yàhn Ngóh-deih díng-yéung hó-yíh
 4. 我哋 點 知道 邊個 係 “ 秉性 適宜 得 永生 嘅 人 ”？ 我哋 點樣 可以
 wán dóu kéuih-deih
 搵 到 佢哋？

muhk-chòih jauh wúih daai jyuh gūng-geuih sēung wahn-yuhng kéuih ge geih-seuht jēung yùhn
木材，就會帶住工具箱，運用佢嘅技術將原
muhk jing sihng gok-yeuhng maht-gihn Ngóh-deih nóuh-lihk bōng-joh sihng-sām-jing-yi ge yàhn
木整成各樣物件。我哋努力幫助誠心正意嘅人
sihng-wàih mùhn-tòuh gó-sih dōu bit-sēui gám-yéung jouh Máh-taai-fūk-yām
成為門徒嗰時，都必須噉樣做。(馬太福音 28:19,20)

Gūng-geuih sēung yahp-mihn ge múih gihn gūng-geuih dōu yáuh dahk-biht ge yuhng-tòuh
5 工具箱入面嘅每件工具都有特別嘅用途。
Chéng nám háh Yèh-sōu jok-wàih muhk-jeuhng wúih yáuh-dī māt-yéh gūng-geuih nē Kéuih ge
請諗吓，耶穌作為木匠，會有啲乜嘢工具呢？* 佢嘅
gūng-geuih sēung dōng-jūng hó-nàhng yáuh-dī gūng-geuih haih yuhng lèih lèuhng-dohk
工具箱當中，可能有啲工具係用嚟量度
tùhng dihng-wái ge yáuh-dī jauh yuhng lèih chit got muhk-chòih waahk-jé hái muhk-líu seuhng
同定位嘅；有啲就用嚟切割木材或者嚟木料上
jyun lūng pàauh seuk diu johk juhng-yáuh yāt-dī hó-yíh yuhng lèih chāk-lèuhng lihng-gín ge
鑽窿、刨削、雕鑿；仲有一啲可以用嚟測量零件嘅
sēui-pihng tùhng sèuih-jihk douh waahk-jé gu-dihng lihng-gín Tùhng-yeuhng ngóh-deih ge
水平同垂直度或者固定零件。同樣，我哋嘅
gaau-douh gūng-geuih sēung yahp-mihn ge múih yāt júng gūng-geuih dōu yáuh dahk-biht ge
教導工具箱入面嘅每一種工具都有特別嘅
yuhng-tòuh Yih-gā dāng ngóh-deih lèih líuh-gái háh dím-yéung sái-yuhng nī-dī
用途。而家等我哋嚟了解吓點樣使用呢啲
yáuh-yuhng ge gūng-geuih
有用嘅工具。

Yuhng Lèih Gaai-siuh Ngóh-deih Ge Gūng-geuih 用嚟介紹我哋嘅工具

Móhng-jaahm Mihng-pín Nī-dī sai-síu yih yáuh-haauh ge gūng-geuih hó-yíh yuhng lèih heung
6 網站名片。呢啲細小而有效嘅工具可以用嚟向

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hōn ge Muhk-jeuhng yíh-kahp fuh-làahn Muhk-jeuhng
* 請睇《守望台》2010年8月1日刊嘅“木匠”以及附欄“木匠
Dik Gūng-geuih Sēung
的工具箱”。

Gwāan-yū gaau-douh gūng-geuih sēung ngóh-deih sēui-yiu jī-dou māt-yéh Chéng géui-laih Chéng tái háh
5. 關於教導工具箱，我哋需要知道乜嘢？請舉例。(請睇吓
fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
課文開頭嘅圖片)

Gaap Néih chàhng-gīng dím-yéung sái-yuhng móhng-jaahm mihng-pín Yuht Wuih-jung jeuih-wuih
6,7. (甲) 你曾經點樣使用網站名片？(乙) 會眾聚會
yīu-chíng dāan héi dou māt-yéh jok-yuhng
邀請單起到乜嘢作用？

yáhn gaai-siuh ngóh-deih jih-géi tùhng-màaih yáhn-douh yáhn séuhng ngóh-deih ge móhng-jaahm
人 介紹 我哋 自己 同理 引導 人 上 我哋 嘅 網站 。

Yáhn séuhng gwo ngóh-deih ge móhng-jaahm jauh wúih deui ngóh-deih yáuh gang dô
人 上 過 我哋 嘅 網站 就 會 對 我哋 有 更 多

yihng-sik juhng-yáuh hó-nàhng wúih sán-chíng Sing-gíng fo-chihng Yih-gíng yáuh chiu-gwo
認識 , 仲 有 可 能 會 申 請 聖 經 課 程 。 已 經 有 超 過 40

maahn yáhn tung-gwo móhng-jaahm tàih-gāau jó Sing-gíng fo-chihng ge sán-chíng yih
萬 人 通 過 jw.org 網 站 提 交 咗 聖 經 課 程 嘅 申 請 , 而

sán-chíng yáhn-sou múih yaht jauh yáuh sou yih baak gai jī dô Néih hó-yih chèuih-sán daai yāt-dī
申 請 人 數 每 日 就 有 數 以 百 計 之 多 ! 你 可 以 隨 身 帶 一 啲

móhng-jaahm mihng-pín hái yaht-sèuhng wuht-duhng jūng bá-ák gēi-wuih heung yáhn jok-gin-jing
網 站 名 片 , 喺 日 常 活 動 中 把 握 機 會 向 人 作 見 證 。

7 **會 衆 聚 會 邀 請 單 。** 邀 請 單 所 寫 嘅 話 表 明 ,

Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn sihng-yi yīu-chíng kèih-tā yáhn yāt-chàih hohk-jaahp Sing-gíng
耶 和 華 見 證 人 誠 意 邀 請 其 他 人 一 齊 學 習 聖 經

jān-léih Hó-yih tung-gwo māt-yéh fōng-sik nē Jauh-haih ngóh-deih ge jeuih-wuih waahk-jé
真 理 。 可 以 通 過 乜 嘢 方 式 呢 ? 就 係 我 哋 嘅 聚 會 或 者

Sing-gíng fo-chihng Nī fahn yīu-chíng dāan mh-dāan-jī biu-mihng ngóh-deih ge sán-fahn yihk
聖 經 課 程 。 呢 份 邀 請 單 唔 單 止 表 明 我 哋 嘅 身 份 , 亦

dōu heung gó-dī jih-gok yáuh suhk-lihng sēui-yiu ge yáhn, tàih-chéut hohk-jaahp ge yīu-chíng
都 向 嗰 啲 “ 自 覺 有 屬 靈 需 要 嘅 人 ” 提 出 學 習 嘅 邀 請 。

Máh-tai-fūk-yām Dōng-yihm mōuh-leuhn deui-fōng yuhn mh yuhn-yi jip-sauh yāt go
(馬 太 福 音 5:3) 當 然 , 無 論 對 方 願 唔 願 意 接 受 一 個

Sing-gíng fo-chihng ngóh-deih dōu wúih fūn-yihng kéuih-deih lèih chāam-gā jeuih-wuih
聖 經 課 程 , 我 哋 都 會 歡 迎 佢 哋 嚟 參 加 聚 會 。

Kéuih-deih chāam-gā nī-dī ōn-pàaih jauh hó-yih tái chéut jih-géi dāk-dou ge haih jān-jing ge
佢 哋 參 加 呢 啲 安 排 就 可 以 睇 出 , 自 己 得 到 嘅 係 真 正 嘅

Sing-gíng gaau-yuhk
聖 經 教 育 。

8 **我 哋 要 繼 續 邀 請 人 參 加 我 哋 嘅 聚 會 。** 點 解

gám-yéung jough hóu juhng-yiu Kéuih-deih jí-yiu lèih yāt chi jauh yáuh gēi-wuih tái
噉 樣 做 好 重 要 ? 佢 哋 只 要 嚟 一 次 就 有 機 會 睇

chéut ngóh-deih ge jeuih-wuih yáuh fūng-fu ge suhk-lihng gūng-ying tùhng
出 , 我 哋 嘅 聚 會 有 豐 富 嘅 屬 靈 供 應 , 同

Daaih-bā-béi-lèuhn ge chihng-fong yùhn-chyùhn mh tùhng Yih-choi-a-syū
大 巴 比 倫 嘅 情 況 完 全 唔 同 。 (以 賽 亞 書 65:13)

Dím-gáai ngóh-deih ying-gōi nóuh-lihk yīu-chíng yáhn jī-síu yāt chi chāam-gā ngóh-deih ge jeuih-wuih Chéng
8. 點 解 我 哋 應 該 努 力 邀 請 人 至 少 一 次 參 加 我 哋 嘅 聚 會 ? 請
géui-laih
舉 例 。

Méih-gwok ge yāt deui fū-fúh Lèuih-yī tùhng Làhm-daaht hóu dô nihh chihh jauh làuh-yi dou nī
美國 嘅 一 對 夫婦 雷伊 同 琳達 , 好 多 年 前 就 留 意 到 呢
yāt dím Kéuih-deih sēung-seun Seuhng-dai gok-dāk jih-géi yáuh suhk-lihng ge sēui-yiu
一 點 。 佢 哋 相 信 上 帝 , 覺 得 自 己 有 屬 靈 嘅 需 要 ,
yū-sih dá-syun heui gaau-tòhng Bāt-gwo kéuih-deih ge sihng-síh yáuh-mihn yáuh hóu dô mh
於 是 打 算 去 教 堂 。 不 過 , 佢 哋 嘅 城 市 入 面 有 好 多 唔
tùhng paai-biht ge gaau-wúí heui bin-go sin-ji ngāam nē Kéuih-deih dá-syun heui
同 派 別 嘅 教 會 , 去 邊 個 先 至 啱 呢 ? 佢 哋 打 算 去
wáhn sihng-síh yáuh-mihn ge só-yáuh gaau-tòhng gā-yáuh fùh-hahp yíh-hah léuhng go tiuh-gíh
勻 城 市 入 面 嘅 所 有 教 堂 , 加 入 符 合 以 下 兩 個 條 件
ge gaau-wúí Daih yāt kéuih-deih hái nī-go gaau-wúí hó-yíh yáuh só dāk-yík daih yih gaau-wúí
嘅 教 會 : 第 一 , 佢 哋 喺 呢 個 教 會 可 以 有 所 得 益 ; 第 二 , 教 會
sihng-yùhn ge yī-jeuk yiu tùhng jih-chíng sih-fuhng Seuhng-dai ge yáhn sēung-chíng Géi nihh
成 員 嘅 衣 着 要 同 自 稱 事 奉 上 帝 嘅 人 相 稱 。 幾 年
jī-hauh kéuih-deih yíh-gíng heui gwo saai síh yáuh-mihn ge múih yāt go gaau-wúí daahn git-gwó
之 後 , 佢 哋 已 經 去 過 晒 市 入 面 嘅 每 一 個 教 會 , 但 結 果
lihng kéuih-deih hóu sāt-mohng yān-waih kéuih-deih māt-yéh dōu hohk mh dou yíh-ché
令 佢 哋 好 失 望 , 因 為 佢 哋 乜 嘢 都 學 唔 到 , 而 且
gaau-wúí sihng-yùhn ge yī-jeuk dōu hóu mh dyūn-jōng Kéuih-deih heui yùhn liht-bíu seuhng ge
教 會 成 員 嘅 衣 着 都 好 唔 端 莊 。 佢 哋 去 完 列 表 上 嘅
jeui-hauh yāt go gaau-wúí jī-hauh Làhm-daaht fāan-heui jōuh jih-géi ge gūng-jok Lèuih-yī jauh
最 後 一 個 教 會 之 後 , 琳 達 返 去 做 自 己 嘅 工 作 , 雷 伊 就
fāan ūk-kéih Hái louh-seuhng Lèuih-yī gíng-gwo yāt go Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só kéuih nám
返 屋 企 。 喺 路 上 , 雷 伊 經 過 一 個 王 國 聚 會 所 , 佢 諗 :
Dím-gáai mh yáuh-heui liuh-gáai háh nē , Git-gwó nī chí haih kéuih só-yáuh gíng-lihk dōng-jūng
“ 點 解 唔 入 去 了 解 吓 呢 ? ” 結 果 , 呢 次 係 佢 所 有 經 歷 當 中
jeui-hóu ge yāt chí Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só yáuh-mihn ge só-yáuh yáhn dōu hóu yáuh-sihh
最 好 嘅 一 次 ! 王 國 聚 會 所 入 面 嘅 所 有 人 都 好 友 善 、
hóu yíht-chíhng yíh-ché yī-jeuk dyūn-jōng Lèuih-yī joh hái chihh-pàaih hóu yān-séung kéuih só
好 熱 情 , 而 且 衣 着 端 莊 。 雷 伊 坐 喺 前 排 , 好 欣 賞 佢 所
hohk dōu ge Chihng-yíhng jauh hóu-chíh si-tòuh Bóu-lòh só tàih dou ge yāt go yáhn gám Nī-go
學 到 嘅 ! 情 形 就 好 似 使 徒 保 羅 所 提 到 嘅 一 個 人 嘅 嘍 。 呢 個
yáhn daih yāt chí lèih-dou Géi-dūk-tòuh ge jeuih-wuih yíh-hauh wah Seuhng-dai ján-haih hái
人 第 一 次 嚟 到 基 督 徒 嘅 聚 會 , 然 後 話 : “ 上 帝 真 係 喺
néih-deih dōng-jūng Gō-lám-dō-chihh-syū Chùhng-chí-yíh-hauh Lèuih-yī múih go
你 哋 當 中 。 ” (哥 林 多 前 書 14:23-25) 從 此 以 後 , 雷 伊 每 個
Sing-kèih-yaht dōu chāam-gā jeuih-wuih hauh-lòih yauh chāam-gā múih go jāu-jūng jeuih-wuih
星 期 日 都 參 加 聚 會 , 後 來 又 參 加 每 個 週 中 聚 會 。
Làhm-daaht yíh dōu hōi-chí chāam-gā Sēui-yíhnh kéuih-deih yíh-gíng chāt-sahp géi seui bāt-gwo
琳 達 亦 都 開 始 參 加 。 雖 然 佢 哋 已 經 七 十 幾 歲 , 不 過
dōu jip-sauh jó Sing-gíng fo-chíhng hauh-lòih juhng sauh-jam
都 接 受 咗 聖 經 課 程 , 後 來 仲 受 浸 。

Dá-hōi Wah-tàih Ge Gūng-geuih 打開 話題 嘅 工具

Chyùhn-dāan Ngóh-deih yáuh fahn hóu-hóu yuhng ge chyùhn-dāan yuhng lèih tùhng yàhn
9 傳單。我哋有8份好好用嘅傳單用嚟同人

dá-hōi wah-tàih Jih-chùhng nihh hōi-chí faat-hòhng yih-lòih nī-dī chyùhn-dāan yih-gīng
打開話題。自從2013年開始發行以來，呢啲傳單已經
yan-chaat jó chā-mh-dō yik fahn Nī-dī chyùhn-dāan dōu haih yuhng tùhng-yāt júng gaak-sik
印刷咗差唔多5億份。呢啲傳單都係用同一種格式
chit-gai ge jí-yiu néih hohk sik sái-yuhng kèih-jūng yāt fahn jauh wúih sik-dák sái-yuhng kèih-tá
設計嘅，只要你學識使用其中一份，就會識得使用其他
ge Néih hó-yíh dím-yéung wahn-yuhng chyùhn-dāan tùhng yàhn dá-hōi wah-tàih nē
嘅。你可以點樣運用傳單同人打開話題呢？

Ngóh-deih yuhng Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Haih Māt-yéh Nē nī fahn chyùhn-dāan
10 我哋用《上帝嘅王國係乜嘢呢？》呢份傳單

jok-wàih laih-jí Néih hó-yíh chéng yàhn tái háh chyùhn-dāan jing-mihng ge mahn-tàih
作為例子。你可以請人睇吓傳單正面嘅問題，
gān-jyuh mahn deui-fōng Néih yáuh móuh nám gwo Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih māt-yéh
跟住問對方：“你有冇諗過上帝嘅王國係乜嘢
nē Néih gok-dák nī-go Wòhng-gwok haih Yih-hauh tái háh kéuih wúih syún-jaahk sām
呢？你覺得呢個王國係……？”然後，睇吓佢會選擇三
go daap-on dōng-jūng ge bin yāt go Mh-sái góng chéut kéuih ge syún-jaahk ngāam m̀h
個答案當中嘅邊一個。唔使講出佢嘅選擇啱唔
ngāam dá-hōi chyùhn-dāan yahp-mihng ge Sing-gīng Wah tùhng deui-fōng fān-héung
啱，打開傳單入面嘅“聖經話”，同對方分享
jing-syún ge gīng-máhn Daahn-yíh-léih-syū tùhng Yih-choi-a-syū Yùh-gwó hó-yíh ge
精選嘅經文但以理書2:44同以賽亞書9:6。如果可以嘅
wah gai-juhkh tùhng deui-fōng tóu-leuhn Jeui-hauh jí-chéut Si Nám Háh biu-tàih hah-mihng
話，繼續同對方討論。最後，指出“試諗吓”標題下面
ge mahn-tàih Seuhng-dai Wòhng-gwok túng-jih gó-jahn yàhn wúih gwo dím-yéung ge sāng-wuht
嘅問題：“上帝王國統治個陣，人會過點樣嘅生活
nē Gám-yéung jauh yih-gīng waih néih tùhng deui-fōng ge hah yāt chí gāu-tàahm gin-laahp jó
呢？”噉樣就已經為你同對方嘅下一次交談建立咗
gēi-chó Joi-chi gin-mihng gó-jahn néih jauh hó-yíh tùhng deui-fōng tóu-leuhn Lèih-jih
基礎。再次見面個陣，你就可以同對方討論《嚟自
Seuhng-dai Ge Hóu-siu-sik daih fo Nī bún chaak-jí dōu haih ngóh-deih hōi-chí Sing-gīng
上帝嘅好消息》第7課。呢本冊子都係我哋開始聖經
fo-chihng ge kèih-jūng yāt go gūng-geuih
課程嘅其中一個工具。

Gaap Dím-gái wah chyùhn-dāan hóu yùhng-yíh sái-yuhng Yuht Chéng gáai-sik dím-yéung sái-yuhng
9,10. (甲) 點解話傳單好容易使用？(乙) 請解釋點樣使用
Seuhng-dai Ge Wòhng-gwok Haih Māt-yéh Nē nī fahn chyùhn-dāan
《上帝嘅王國係乜嘢呢？》呢份傳單。

Gik-faat Hing-cheui Ge Gūng-geuih 激發 興趣 嘅 工具

11 Jaahp-ji Sáu-mohng-tòih tùhng Gíng-síng haih sai-gaai seuhng yan-chaat-leuhng
雜誌。《 守望台 》 同 《 警醒 ! 》 係 世界 上 印刷量
tùhng yúh-yih sou-leuhng jeui dô ge kèih-hón Yàuh-yū sai-gaai gok-deih ge yàhn dòu
同 語言 數量 最多 嘅 期刊 ! 由於 世界 各地 嘅 人 都
yáuh gēi-wuih yuht-duhk nī-dī jaahp-ji só-yíh jaahp-ji ge fūng-mihn jyú-tàih haih gīng-gwo
有 機會 閱讀 呢啲 雜誌 , 所以 雜誌 嘅 封面 主題 係 經過
jīng-sām chit-gai ge muhk-dik haih yáhn-héi só-yáuh yàhn ge hing-cheui Ngóh-deih hó-yíh
精心 設計 嘅 , 目的 係 引起 所有人 嘅 興趣 。 我哋 可以
sihn-yuhng nī-dī gūng-geuih gik-faat yàhn yihng-jān nám háh sāng-wuht jūng yāt-dī jān-jing
善用 呢啲 工具 , 激發 人 認真 認 吓 生活 中 一啲 真正
juhng-yiu ge mahn-tàih Bāt-gwo ngóh-deih sáu-sīn yiu jī-dou nī-dī jaahp-ji haih waih bīn-dī yàhn
重要 嘅 問題 。 不過 , 我哋 首先 要知道 呢啲 雜誌 係 為 邊啲 人
chit-gai ge
設計 嘅。

12 Gíng-síng haih waih gó-dī mh-baih gam suhk-sik Sing-gīng waahk-jé móuh Sing-gīng
《 警醒 ! 》 係 為 啲啲 唔係 咁 熟識 聖經 或者 冇 聖經
jī-sik ge yàhn yih chit-gai ge Nī-dī yàhn hó-nàhng deui Gēi-dūk ge gaau-douh yāt-mòuh-só-jī
知識 嘅 人 而 設計 嘅。 呢啲 人 可能 對 基督 嘅 教導 一無所知 ,
yíh dòu hó-nàhng mh sēung-seun jūng-gaau mh ching-chó Sing-gīng yáuh māt-yéh saht-yuhng ge
亦 都 可能 唔 相信 宗教 , 唔 清楚 聖經 有 乜嘢 實用 嘅
ga-jíh Gíng-síng ge yāt go jyú-yiu muhk-bīu haih bōng-joh duhk-jé sēung-seun Seuhng-dai
價值。 《 警醒 ! 》 嘅 一個 主要 目標 係 , 幫助 讀者 相信 上帝
dik-kok chyúhn-joih Lòh-máh-syū Hēi-baak-lòih-syū Lihng yāt go muhk-bīu haih
的確 存在。(羅馬書 1:20; 希伯來書 11:6) 另一個 目標 係
bōng-joh duhk-jé gin-laahp seun-sām sēung-seun Sing-gīng jān-jān-jing-jing haih Seuhng-dai
幫助 讀者 建立 信心 , 相信 聖經 “ 真真正正 係 上帝
ge wah-yúh Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihh-syū nihh ge sām kèih Gíng-síng
嘅 話語 ”。(帖撒羅尼迦前書 2:13) 2018 年 嘅 三 期 《 警醒 ! 》
ge fūng-mihn jyú-tàih fān-biht haih Daahp-séuhng Hahng-fūk Jī Louh Go Bei-kyut Yehung
嘅 封面 主題 分別 係 “ 踏上 幸福 之路 ”、“ 12 個 祕訣 讓
Néih Yung-yáuh Hahng-fūk Dik Gā tùhng-màaih Yùh-hòh Mihn-deui Song Chān Jī Tung
你 擁有 幸福 的家 ” 同理 “ 如何 面對 喪 親 之 痛 ”。

Ngóh-deih ge jaahp-ji haih waih-jó māt-yéh muhk-dik yih chit-gai ge Gwāan-yū nī-dī jaahp-ji ngóh-deih
11. 我哋 嘅 雜誌 係 為 乜嘢 目的 而 設計 嘅? 關於 呢啲 雜誌 , 我哋
yīng-gōi jī-dou māt-yéh
應該 知道 乜嘢 ?

Gaap Gíng-síng haih waih bīn-dī yàhn chēut-báan ge Chēut-báan jyú-jí haih māt-yéh Yuht Néih
12. (甲) 《 警醒 ! 》 係 為 邊啲 人 出版 嘅? 出版 主旨 係 乜嘢 ? (乙) 你
jeui-gahn wahn-yuhng nī-go gūng-geuih chéui-dāk māt-yéh sihg-gwó
最近 運用 呢個 工具 取得 乜嘢 成果 ?

Sáu-mohng-tòih gūng-jung-báan jyú-yiu haih heung gó-dī jyūn-juhng Seuhng-daitùhng
13 《 守望台 》 公衆版 主要 係 向 嗰啲 尊重 上帝 同

keuih wah-yúh ge yáhn gáai-sik Sing-gīng ján-léih Nī-dī yáhn hó-nàhng yih-gīng yáuh yāt-dī
佢 話語 嘅 人 解釋 聖經 真理。呢啲 人 可能 已經 有 一啲

Sing-gīng jī-sik bāt-gwo juhng meih kok-chit yihng-sik Sing-gīng ge gaau-douh Lòh-máh-syū
聖經 知識， 不過 仲 未 確切 認識 聖經 嘅 教導。(羅馬書

Tàih-mō-taai-chihh-syū nihh ge sām kèih Sáu-mohng-tòih gūng-jung-báan
10:2; 提摩太前書 2:3,4) 2018 年 嘅 三 期 《 守望台 》 公衆版

ge fūng-mihh jyú-tàih fān-biht haih Sing-gīng Gwo-sih Líuh Mā Néih Dik Meih-lòih Wúih
嘅 封面 主題 分別 係 “ 聖經 過時 了嗎?”、“ 你 的 未來 會

Jám-yeuhng tùhng-màaih Seuhng-dai Jān Dik Gwāan-sām Néih Mā
怎樣?” 同理 “ 上帝 真的 關心 你 嗎?”。

Tēui-duhng Yáhn Ge Gūng-geuih 推動 人 嘅 工具

Yíng-pín Hái Yèh-sōu ge yaht-jí muhk-jeuhng jí-haih sái-yuhng sáu-duhng gūng-geuih
14 影片。 喺 耶穌 嘅 日子， 木匠 只係 使用 手動 工具。

Bāt-gwo gām-yaht ge muhk-gūng jauh yáuh dihn-duhng gūng-geuih laih-yùh geu jyun
不過， 今日 嘅 木工 就有 電動 工具， 例如 鋸、 鑽、

dá-mòh-gēi dá-dēng-gēi dāng-dāng Chèuih jó yan-chaat chéut-báan-maht jī ngoih ngóh-deih
打磨機、 打釘機 等等。 除 咗 印刷 出版物 之外， 我哋

yih-gā yihk dóu heung yáhn bo-fong hóu dō jīng-méih ge yíng-pín Kèih-jūng sei go fong hái
而家 亦 都 向 人 播放 好多 精美 嘅 影片。 其中 四個 放 喺

ngóh-deih ge chyūhn-douh gūng-geuih dōng-jūng ge yíng-pín haih Dím-gáai Yiu Hohk-jaahp
我哋 嘅 傳道 工具 當中 嘅 影片 係：《 點解 要 學習

Sing-gīng Néih Hó-yih Dím-yéung Hohk-jaahp Sing-gīng Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só Ge
聖經?》、《 你 可以 點樣 學習 聖經?》、《 王國聚會所 嘅

Jeuih-wuih Haih Dím-yéung Ge tùhng-màaih Yèh-wòh-wáh-gín-jing-yáhn Haih Dím-yéung Ge
聚會 係 點樣 嘅?》 同理 《 耶和華見證人 係 點樣 嘅

Yáhn Nē Nī-dī yíng-pín chèuhng-douh siu yū fān-jūng sik-hahp yuhng-yū chō-chi
人 呢?》。 呢啲 影片 長度 少 於 2 分鐘， 適合 用於 初次

gāau-tàahm Kèih-tā sih-gaan chèuhng dī ge yíng-pín hó-yih heung juhk-fóng tùhng-màaih
交談。 其他 時間 長 啲 嘅 影片 可以 向 續訪 同理

Gaap Sáu-mohng-tòih gūng-jung-báan jyú-yiu waih bīn-dī yáhn chit-gai Yuht Néih jeui-gahn
13. (甲) 《 守望台 》 公衆版 主要 為 邊啲 人 設計? (乙) 你 最近
wahn-yuhng nī-go gūng-geuih chéui-dāk māt-yéh sihng-gwó
運用 呢個 工具 取得 乜嘢 成果?

Gaap Ngóh-deih hó-yih dím-yéung sái-yuhng gaau-douh gūng-geuih sēung yahp-mihh ge sei go yíng-pín
14. (甲) 我哋 可以 點樣 使用 教導 工具 箱 入面 嘅 四個 影片?
Yuht Néih jeui-gahn tùhng yáhn fān-héung nī-dī yíng-pín chéui-dāk māt-yéh sihng-gwó
(乙) 你 最近 同人 分享 呢啲 影片 取得 乜嘢 成果?

sih-gaan béi-gaau dô ge yàhn bo-fong Ni-dī saht-yuhng ge gūng-geuih hó-yíh tēui-duhng yàhn
時間 比較 多 嘅 人 播放 。呢啲 實用 嘅 工具 可以 推動 人
hohk-jaahp Sing-gīng tūhng-màaih chāam-gā jeu-h-wuih
學習 聖經 同埋 參加 聚會 。

Géui-go-laih yáuh go chùhng Maht-hāak-lòh-nèih-sāi-a bün lèih ge néuih-yàhn kéuih ge
15 舉個例，有 個 從 密克羅尼西亞 搬 嚟 嘅 女人，但 嘅
móuh-yúh haih Ngáh-póu-yúh Ngóh-deih ge yāt go jí-muih béi kéuih tái Ngáh-póu-yúh ge Dím-gáai
母語 係 雅浦語。我哋 嘅 一個 姊妹 俾 佢 睇 雅浦語 嘅《點解
Yiu Hohk-jaahp Sing-gīng nī-go dyún-pín Dōng ying-pín hōi-chí bo-fong gó-sih nī-go néuih-yàhn
要 學習 聖經 ？》呢個 短片。當 影片 開始 播放 嗰時，呢個 女人
wah Nī-go jauh-haih ngóh ge móuh-yúh Jān-haih nàahn-yíh-ji-seun Ngóh tēng dāk chēut ying-pín
話：“呢個 就係 我 嘅 母語。真係 難以置信！我 聽 得 出 影片
yahp-mihn ge háu-yām haih lèih-jih ngóh ge dóu gó bin ge Kéuih góng ge haih ngóh
入面 嘅 口音 係 嚟自 我 嘅 島 個 邊 嘅。佢 講 嘅 係 我
ge yúh-yihm Jī-hauh kéuih wah wúih séuhng móhng-jaahm tái kéuih yúh-yihm ge só-yáuh
嘅 語言！”之後，佢 話 會 上 jw.org 網站 睇 佢 語言 嘅 所有
syū-hón tūhng ying-pín Chāam-háau Si-tòuh-hàhng-jyún Chéng tái háh lihng yāt go
書刊 同 影片。（參考 使徒行傳 2:8,11）請 睇 吓 另 一個
gīng-yihm Yāt go hái Méih-gwok ge jí-muih jēung yāt go ying-pín ge lihng-jip faat béi kéuih
經驗。一個 嘅 美國 嘅 姊妹 將 一個 影片 嘅 鏈接 發 俾 佢
jaht-jái Nī-go ying-pín haih yuhng kéuih jaht-jái ge móuh-yúh bo-fong ge Kéuih jaht-jái tái yùhn
姪仔。呢個 影片 係 用 佢 姪仔 嘅 母語 播放 嘅。佢 姪仔 睇 完
ying-pín jī-hauh faat yàuh-gihm tūhng kéuih góng Ngóh deui chēh-ok lih-k-leuhng hung-jai sai-gai
影片 之後，發 郵件 同 佢 講：“我 對 邪惡 力量 控制 世界
gó bouh-fahn hóu yáuh hing-cheui Yih-gā ngóh yíh-gīng sán-chíng jó yāt go Sing-gīng fo-chihng
個 部分 好 有 興趣。而家，我 已經 申請 咗 一個 聖經 課程。”
Kéuih jaht-jái sāng-wuht hái yāt go ngóh-deih ge gūng-jok sauh dou haahn-jai ge gwok-gā
佢 姪仔 生活 嘅 一個 我哋 嘅 工作 受到 限制 嘅 國家！

Gaau-douh Jān-léih Ge Gūng-geuih 教導 真理 嘅 工具

Chaak-jí Yáuh-dī yàhn yuht-duhk nàhng-lihk yáuh-haahn yauh waahk-jé jóu-jik
16 冊子。有啲 人 閱讀 能力 有限，又 或者 組織

Yāt-dī yàhn yuhng jih-géi ge móuh-yúh tái yùhn ngóh-deih ge ying-pín jī-hauh yáuh māt-yéh fán-ying
15. 一啲 人 用 自己 嘅 母語 睇 完 我哋 嘅 影片 之後 有 乜嘢 反應？
Chéng géui-laih
請 舉例。

Chéng gáai-sik múih bün chaak-jí ge yuhng-tòuh Gaap Làih Tēng Seuhng-dai Ge Wah Dāk-héung
16. 請 解釋 每 本 冊子 嘅 用途：(甲)《嚟 聽 上帝 嘅 話 得享
Wihng-sāng Yuht Lèih-jih Seuhng-dai Ge Hóu-sū-sik Bíng Sèuih Joih Jēun-hàhng Seuhng-dai Dīk Jí-yi
永生》(乙)《嚟自 上帝 嘅 好消息》(丙)《誰 在 遵行 上帝 的 旨意》

móuh chēut-báan kéuih-deih yúh-yihŋ ge syū-hón Néih hó-yíh díng-yéung gaau-douh
有 出版 佢哋 語言 嘅 書刊。你 可以 點樣 教導

kéuih-deih yihng-sik Sing-gīng jān-léih nē Ngóh-deih yáuh yāt go jyūn-mùhn waih nī-dī yàhn
佢哋 認識 聖經 真理 呢？我哋 有 一個 專門 為 呢啲 人

chit-gai ge gūng-geuih jauh-haih Lèih Tēng Seuhng-dai Ge Wah Dāk-héung Wihng-sāng
設計 嘅 工具，就係 《嚟 聽 上帝 嘅 話 得享 永生》

chaak-jí Lihng-ngoih yùh-gwó séung hōi-chí Sing-gīng fo-chihng ngóh-deih yihk dōu yáuh yāt
冊子。* 另外，如果 想 開始 聖經 課程，我哋 亦 都 有 一

go fēi-sèuhng hóu ge gūng-geuih jauh-haih Lèih-jih Seuhng-dai Ge Hóu-siu-sik
個 非常 好 嘅 工具，就係 《嚟 自 上帝 嘅 好消息》

chaak-jí Néih hó-yíh béi yàhn tái háh chaak-jí bui-mihn liht-chēut ge go mahn-tàih mahn háh
冊子。你 可以 俾 人 睇 吓 冊子 背面 列出 嘅 14 個 問題，問 吓

kéuih deui bin-go wah-tàih jeui yáuh hing-cheui gān-jyuh jauh hó-yíh hōi-chí hohk-jaahp
佢 對 邊個 話題 最 有 興趣，跟住 就 可以 開始 學習

tùhng gó-go wah-tàih yáuh-gwāan ge fo-màhn Néih yáuh móuh hái juhk-fóng ge sih-hauh
同 嗰個 話題 有關 嘅 課文。你 有 冇 嘅 續訪 嘅 時候

yuhng gwo nī-go fōng-faat Ngóh-deih ge gūng-geuih séung yahp-mihn ge daih sām bún chaak-jí
用 過 呢個 方法？我哋 嘅 工具 箱 入面 嘅 第 三 本 冊子

haih Sèuih Joih Jēun-hàhng Seuhng-dai Dik Jí-yi Nī bún chaak-jí ge chit-gai muhk-dik haih
係 《誰 在 遵行 上帝 的 旨意》。呢 本 冊子 嘅 設計 目的 係，

bōng-joh hohk-sāang yihng-sik Seuhng-dai ge jóu-jik Yùh-gwó Séung liuh-gáai múih chí tóu-leuhn
幫助 學生 認識 上帝 嘅 組織。如果 想 了解 每次 討論

Sing-gīng gó-sih hó-yíh díng-yéung sái-yuhng nī bún chaak-jí hó-yíh chāam-háau nihŋ yuht
聖經 嗰時 可以 點樣 使用 呢 本 冊子，可以 參考 2017 年 3 月

ge Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih Sáu-chaak
嘅 《傳道 與 生活 聚會 手冊》。

Syū-jihk Néih yuhng chaak-jí hōi-chí yāt go Sing-gīng fo-chihng jī-hauh yihk dōu hó-yíh
17 書籍。你 用 冊子 開始 一個 聖經 課程 之後，亦 都 可以

chèuih-sih jyun yuhng Sing-gīng Díng Góng nī bún syū Nī-go gūng-geuih hó-yíh bōng-joh yàhn
隨時 轉 用 《聖經 點 講？》呢 本 書。呢個 工具 可以 幫助 人

gang-gā liuh-gáai Sing-gīng ge gēi-bún jān-léih Hohk yùhn nī bún syū jī-hauh yùh-gwó
更加 了解 聖經 嘅 基本 真理。學 完 呢 本 書 之後，如果

Yùh-gwó yāt go yàhn sīk ge jih m̄h dō néih hó-yíh yuhng Lèih Tēng Seuhng-dai Ge Wah lèih tùhng kéuih
* 如果 一個人 識 嘅 字 唔 多，你 可以 用 《嚟 聽 上帝 嘅 話》嚟 同 佢

tóu-leuhn Nī bún chaak-jí daaih-dō-sou haih tòuh-pín
討論。呢 本 冊子 大多數 係 圖片。

Gaap Yuhng lèih gaau-douh Sing-gīng hohk-sāang ge léuhng bún syū fān-biht yáuh māt-yéh jok-yuhng
17. (甲) 用 嚟 教導 聖經 學生 嘅 兩 本 書 分別 有 乜嘢 作用？

Yuht Yāt go yàhn jauh-syun yíh-gīng sauh-jam dōu yīng-gōi díng-yéung jouh Díng-gáai
(乙) 一個人 就算 已經 受浸 都 應該 點樣 做？點解？

hohk-sāang hái suhk-lihng seuhng bāt-dyuhn jeun-bouh jauh hó-yíh gai-juhng yuhng Sèuhng
 學生 喺 屬靈 上 不斷 進步，就 可以 繼續 用 《常
 Joih Seuhng-dai Dik Oi Léuih syū lèih hohk-jaahp Nī-go gūng-geuih hó-yíh bōng-joh hohk-sāang
 在 上帝 的 愛 裏》書 喺 學習。呢個 工具 可以 幫助 學生
 jī-dou díng-yéung hái sāng-wuht seuhng ying-yuhng Sing-gīng ge yuhn-jāk Chéng gei-juhng yāt go
 知道 點樣 喺 生活 上 應用 聖經 嘅 原則。請 記住，一個
 yáhn jauh-syun yíh-gīng sauh-jam dōu yīng-gōi hohk yuhn nī léuhng bún syū Gám-yéung jouh
 人 就算 已經 受浸，都 應該 學 完 呢 兩 本書。噉樣 做，
 kéuih-deih hái ján-léih ge gán-gēi jauh wúhng gang-gā wán-gu Chéng duhk Gō-lòh-sái-syū
 佢哋 喺 真理 嘅 根基 就 會 更加 穩固。(請 讀 歌羅西書 2:6,7)

Jok-wàih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn ngóh-deih yáuh yih-mouh chyùhn-góng hóu-siu-sik
 18 作為 耶和華見證人，我哋 有 義務 傳講 “好消息
 ge ján-léih gám-yéung hó-yíh bōng-joh yáhn dāk-dou wíhng-sāng Gō-lòh-sái-syū Chéng
 嘅 真理”，噉樣 可以 幫助 人 得到 永生。(歌羅西書 1:5; 請
 duhk Tàih-mō-tai-chih-n-syū Ngóh-deih yáuh yāt go gaau-douh gūng-geuih sèung
 讀 提摩太前書 4:16) 我哋 有 一個 教導 工具 箱，
 yahp-míhn jōng-múhn ngóh-deih só sēui-yiu ge gūng-geuih Chéng tái fuh-làahn Gaau-douh
 入面 裝滿 我哋 所 需要 嘅 工具。(請 睇 附欄 “教導
 Gūng-geuih Sèung yuhn ngóh-deih jeuhn hó-nàhng sihn-yuhng nī-dī gūng-geuih Ngóh-deih
 工具 箱”) 願 我哋 盡 可能 善用 呢啲 工具。我哋
 hó-yíh jih-géi kyut-dihng géi-sih tùhng-màaih yuhng bín-go gūng-geuih lèih heung gám hing-cheui
 可以 自己 決定 幾時 同埋 用 邊個 工具 嚟 向 感 興趣
 ge yáhn chyùhn-douh Bāt-gwo chéng gei-juhng ngóh-deih ge muhk-dik mh-haih jí-haih fān-faht
 嘅 人 傳道。不過 請 記住，我哋 嘅 目的 唔係 只係 分發
 hón-maht Ngóh-deih mh yīng-gōi jēung hón-maht làuh béi gó-dī deui hóu-siu-sik móuh hing-cheui
 刊物。我哋 唔 應該 將 刊物 留俾 啲啲 對 好消息 冇 興趣
 ge yáhn Ngóh-deih ge muhk-bíu haih bōng-joh gó-dī sihng-sām-jing-yi him-béi tùhng-màaih yáuh
 嘅 人。我哋 嘅 目標 係 幫助 啲啲 誠心正意、謙卑 同埋 有
 suhk-lihng sēui-yiu ge yáhn jik-haih bíng-sing sīk-yíh dāk wíhng-sāng ge yáhn sihng-wàih
 屬靈 需要 嘅 人，即係 “秉性 適宜 得 永生 嘅 人”，成為
 Gēi-dūk ge mùhn-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún Máh-tai-fúk-yām
 基督 嘅 門徒。(使徒行傳 13:48; 馬太福音 28:19,20)

Gaap Tàih-mō-tai-chih-n-syū gú-laih ngóh-deih hái gaau-douh yáhn Sing-gīng ján-léih gó-sih
 18. (甲) 提摩太前書 4:16 鼓勵 我哋 喺 教導 人 聖經 真理 個時
 díng-yéung jouh Díng-gáai Yuht Ngóh-deih sái-yuhng gaau-douh gūng-geuih sèung gó-sih yīng-gōi yáuh
 點樣 做? 點解? (乙) 我哋 使用 教導 工具 箱 個時 應該 有
 māt-yéh muhk-bīu
 乜嘢 目標?



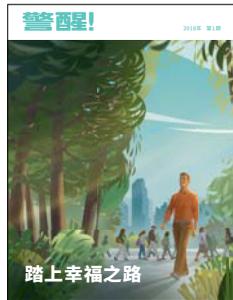
Gaa-douh Gūng-geuih Sēung

教導 工具 箱

Móhng-jaahm Mihng-pín Tùhng
 網站 名片 同
 Wuih-jung Jeuih-wuih Yiu-chíng Dāan
 會眾 聚會 邀請 單



Jaahp-ji
 雜誌



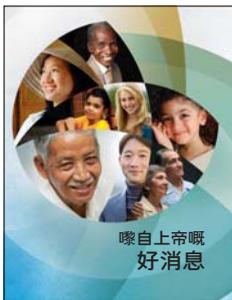
Chùh-n-dāan
 傳單



Yíng-pín
 影片



Chaak-jí Tùhng Syū-jihk
 冊子 同 書籍





Chyùhn-sām Seun-laaih
全心 信賴

Líhng-douh Gán Ngóh-deih Ge
領導 緊 我哋 嘅

Yèh-sōu Gēi-dūk
耶穌 基督

Néih-deih ge líhng-jauh jí-yáuh yāt wái jauh-haih Gēi-dūk
“你哋嘅‘領袖’，只有一位，就係基督。”

Máh-taai-fúk-yām
—— 馬太福音 23:10

Yèh-wòh-wáh góng ge wah yāt-jíhk hái Yeuk-syū-a ge
耶和華 講 嘅 話 一直 嘅 約書亞 嘅

yíh-bīn wúih-héung Ngóh ge buhk-yáhn Mō-sái yíh séi
耳邊 迴響： “我 嘅 僕人 摩西 已 死。

Yíh-gā néih túhng nī kwáhn yáhn yiu héi-chíhng gwo nī tiuh
而家 你 同 呢 群 人 要 起程， 過 呢 條

Mō-sái heui-sai jí-hauh Yeuk-syū-a mihn-deui māt-yéh tū-jin
1.2. 摩西 去世 之後， 約書亞 面對 乜嘢 挑戰？

Cheung-sī
唱詩
sáu
16, 14 首

Néih Juhng Gei Mh Gei-dāk
你 仲 記 唔 記得？

Hái Yeuk-syū-a ge yaht-jí
嘅 約書亞 嘅 日子，
Yèh-wòh-wáh díng-yéung
耶和華 點樣
líhng-douh kéuih ge jí-máhn
領導 佢 嘅 子民？

Ngóh-deih chùhng Gēi-dūk
我哋 從 基督
líhng-douh sai-géi ge
領導 1 世紀 嘅
Gēi-dūk-tòuh wúih-jung ge
基督徒 會眾 嘅
fóng-sík hohk dóu māt-yéh
方式 學 到 乜嘢？

Dím-gáai gām-yaht ngóh-deih yiu
點解 今日 我哋 要
seun-laaih ngóh-deih ge líhng-jauh
信賴 我哋 嘅 領袖
Gēi-dūk
基督？

Yeuk-daan-hòh heui ngóh yiu chí béi kéuih-deih Yíh-sik-liht-yàhn ge deih Yeuk-syū-a-gei
約旦河，去我要賜俾佢哋以色列人嘅地。”（約書亞記

Deui jough jó Mō-sāi joh-sáu chā-mh-dō nihng ge Yeuk-syū-a lèih góng nī-go jān-haih
1:1,2) 對做咗摩西助手差唔多40年嘅約書亞嚟講，呢個真係
yāt go hóu daht-yihng ge góí-bin
一個好突然嘅改變！

Chèuhng-kèih yíh-lòih dōu haih Mō-sāi daai-líhng Yíh-sik-liht-yàhn ge bāt-gwo yih-gā jauh
2 長期以來，都係摩西帶領以色列人嘅，不過而家就
yàuh Yeuk-syū-a lèih jough líhng-jauh Yeuk-syū-a hó-nàhng wúih nám Seuhng-dai ge jí-màhn wúih
由約書亞嚟做領袖。約書亞可能會諗：“上帝嘅子民會
mh wúih jip-sauh ngóh nī-go líhng-jauh nē Sān-mihng-gei Yāt bún Sing-gīng
唔會接受我呢個領袖呢？”（申命記 34:8,10-12）一本聖經
chāam-háau-syū tàih dou Yeuk-syū-a-gei wah Mòuh-leuhn gú-doih dihng-haih yihng-doih
參考書提到約書亞記 1:1,2 話：“無論古代定係現代，
líhng-douh-kyúhn ge gwo-douh sih-kèih dōu haih yāt go gwok-gā jeui mh wán-dihng ge sih-hauh
領導權嘅過渡時期都係一個國家最唔穩定嘅時候。”

Yeuk-syū-a háng-dihng hóu dāam-sām bāt-gwo kéuih seun-laaih Yèh-wòh-wàh géi yaht jí
3 約書亞肯定好擔心，不過佢信賴耶和華，幾日之
noih jauh chói-chéui háhng-duhng lak Yeuk-syū-a-gei Sing-gīng gei-joi bíu-mihng
內就採取行動喇。（約書亞記 1:9-11）聖經記載表明，
yān-waih Yeuk-syū-a yáuh seun-sām Yèh-wòh-wàh jauh tūng-gwo tīn-si yáhn-douh kéuih tūhng
因為約書亞有信心，耶和華就通過天使引導佢同
Yíh-sik-liht-yàhn Ngóh-deih yáuh léih-yàuh sēung-seun nī-go tīn-si jauh-haih Seuhng-dai ge
以色列人。我哋有理由相信，呢個天使就係上帝嘅
tàu-sāng-jí Sing-gīng chīng kéuih wàih Wah-yúh Chéut-oi-kahp-gei
頭生子，聖經稱佢為“話語”。（出埃及記 23:20-23;
Yeuk-hohn-fúk-yām
約翰福音 1:1)

Hái Yèh-wòh-wàh ge bōng-joh hah líhng-douh-kyúhn gwo-douh dāk hóu seuhn-leih
4 喺耶和華嘅幫助下，領導權過渡得好順利，
Yíh-sik-liht-yàhn jip-sauh jó Yeuk-syū-a jough kéuih-deih ge sán líhng-jauh Gām-yaht ngóh-deih yihk
以色列人接受咗約書亞做佢哋嘅新領袖。今日，我哋亦
dōu mihn-deui hóu dō juhng-daaih ge góí-bin Hó-nàhng ngóh-deih wúih nám Seuhng-dai ge jóu-jik
都面對好多重大嘅改變。可能我哋會諗：“上帝嘅組織
jīng seun-chūk chihng-jeun yih Yèh-sōu haih nī-go jóu-jik ge líhng-jauh díng-gái ngóh-deih hó-yíh
正迅速前進，而耶穌係呢個組織嘅領袖，點解我哋可以

Yèh-wòh-wàh yān-waih Yeuk-syū-a yáuh seun-sām jauh díng-yéung jūk-fúk kéuih Ngóh-deih hó-nàhng wúih
3,4. 耶和華因為約書亞有信心就點樣祝福佢？我哋可能會
nám dou māt-yéh mahn-tàih
諗到乜嘢問題？

chyùhn-sám seun-laaih kéuih nē Chéng duhk Máh-taai-fúk-yām Ngóh-deih wúih fān-sik
全心 信賴 佢 呢?” (請 讀 馬太福音 23:10) 我哋 會 分析
yāt-háh gwo-heui faat-sāng bin-fa ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh dím-yéung daai-líhng kéuih ge jí-màhn
一下, 過去 發生 變化 嘅 時候, 耶和華 點樣 帶領 佢 嘅 子民。

Daai-líhng Seuhng-dai Ge Jí-màhn Jeun-yahp Gā-nàahm-deih 帶領 上帝 嘅 子民 進入 迦南地

Yih-sik-liht-yàhn douh-gwo Yeuk-daan-hòh jī-hauh móuh-géi-noih Yeuk-syū-a jauh yuh dóu yāt
5 以色列人 渡過 約旦河 之後 冇幾耐, 約書亞 就 遇到 一
gíhn yi-séung-mh-dou ge sih Kéuih hàahng káhn Yèh-leih-gō sihng ge sih-hauh gin dóu yāt
件 意想唔到 嘅 事。佢 行 近 耶利哥 城 嘅 時候, 見到 一
go sáu-seuhng ló jyuh bá gim ge yàhn Yeuk-syū-a mh yihng-sik nī-go mahk-sāng-yàhn jauh mahn
個 手上 攤住 把 劍 嘅 人。約書亞 唔 認識 呢個 陌生人, 就 問:
Néih haih bōng-joh ngóh-deih ge dīhng-haih bōng-joh ngóh-deih dīhk-yàhn ge Líhng Yeuk-syū-a
“你 係 幫助 我哋 嘅, 定係 幫助 我哋 敵人 嘅?” 令 約書亞
gīng-ngah ge haih nī-go jin-sih chèuih-jik bíu-mihng sán-fahn wah jih-géi haih Yèh-wòh-wàh sáuh-hah
驚訝 嘅 係, 呢個 戰士 隨即 表明 身份, 話 自己 係 “耶和華 手下
daaih-gwān ge yùhn-seui chèuih-sih jéun-beih hóu bóu-wuh Seuhng-dai ge jí-màhn Chéng duhk
大軍 嘅 元帥”, 隨時 準備 好 保護 上帝 嘅 子民。(請 讀
Yeuk-syū-a-gei Sēui-yihng ngóh-deih chùhng kèih-tā gei-joi tái dóu haih Yèh-wòh-wàh jihk-jip
約書亞記 5:13-15) 雖然 我哋 從 其他 記載 睇到, 係 耶和華 直接
tùhng Yeuk-syū-a góng-wah bāt-gwo kéuih kèih-saht haih tūng-gwo tūn-si faat-yihng ge jauh hóu-chíh
同 約書亞 講話, 不過 佢 其實 係 通過 天使 發言 嘅, 就 好似
kéuih yih-wóhng gīng-sèuhng jough ge gám Chéut-oi-kahp-gei Yeuk-syū-a-gei
佢 以往 經常 做 嘅 嘞。(出埃及記 3:2-4; 約書亞記 4:1, 15; 5:2, 9;
Si-tòuh-hàhng-jyún Gā-lāai-taai-syū
使徒行傳 7:38; 加拉太書 3:19)

Gwāan-yū dím-yéung gūng-hahm Yèh-leih-gō sihng Yeuk-syū-a chùhng nī wái tin-si
6 關於 點樣 攻陷 耶利哥 城, 約書亞 從 呢位 天使
dāk-dou mihng-kok ge jí-sih Yáuh-dī jí-sih yāt hōi-chí tái lèih chíh-fùh mh-haih māt-yéh hóu
得到 明確 嘅 指示。有啲 指示 一開始 睇嚟 似乎 唔係 乜嘢 好
chaak-leuhk laih-yùh Yèh-wòh-wàh mihng-lihng só-yáuh nàahm-jí yiu hàhng got-láih gám wúih
策略, 例如 耶和華 命令 所有 男子 要 行 割禮, 嘞 會

Yeuk-syū-a hàhng káhn Yèh-leih-gō sihng ge sih-hauh yuh dóu māt-yéh sih Chéng tái háh fo-màhn
5. 約書亞 行 近 耶利哥 城 嘅 時候 遇到 乜嘢 事? (請 睇 吓 課文
hōi-tàuh ge tòuh-pín
開頭 嘅 圖片)

Gaap Dím-gáai hái yàhn tái lèih Yèh-wòh-wàh ge yāt-dī jí-sih chíh-fùh yáuh-dī kèih-gwaa
6-8. (甲) 點解 佢 睇 嚟, 耶和華 嘅 一啲 指示 似乎 有啲 奇怪?
Yuht Ngóh-deih dím jī-dou nī-dī jí-sih hóu yáuh jí-wai yih-ché hóu sik-sih Líhng-ngoih chéng tái geuk-jyu
(乙) 我哋 點 知道 呢啲 指示 好 有 智慧, 而且 好 適時? (另外 請 睇 腳注)

lihng kéuih-deih yáuh hóu-géi yaht dōu gok-dāk hóu nàahn-sauh Nī-dī nàahm-jí sǎn-tái
令 佢哋 有 好幾 日 都 覺得 好 難受。呢啲 男子 身體
gihh-jong yiu kéuih-deih hái nī-go sih-hauh hàhng got-láih haih-maih ján-haih mihng-ji ge nē
健壯，要 佢哋 喺 呢個 時候 行 割禮 係咪 真係 明智 嘅呢？

Chong-sai-gei Yeuk-syū-a-gei
(創世記 34:24,25; 約書亞記 5:2,8)

Gó-dī jip-sauh got-láih jī-hauh hòuh-mòuh fán-gík jī lihng ge Yih-sik-liht sih-bing hó-nàhng
7 啲啲 接受 割禮 之後 毫無 反擊 之力 嘅 以色列 士兵 可能
wúih nám Yùh-gwó dihk-yàhn hái nī-jahn-sih gūng-yahp yihng-deih ngóh díng-yéung
會 諗：“如果 敵人 喺 呢陣時 攻入 營地，我 點樣

bóu-wuh jih-géi ge gā-yàhn nē Bāt-gwo gán-jyuh jauh faat-sáng jó lihng-yàhn yi-ngoih ge sih
保護 自己 嘅 家人 呢？”不過，跟住 就 發生 咗 令人 意外 嘅事！

Yèh-leih-gō-yàhn mh-dāan-jí móuh gūng-gík Yih-sik-liht-yàhn fán-yih juhng pa jó kéuih-deih
耶利哥人 唔單止 冇 攻擊 以色列人，反而 仲 怕 咗 佢哋。

Sing-gīng wah Yèh-leih-gō ge sihng-mùhn yān-waih Yih-sik-liht-yàhn yih gán-gán gwāan-bai
聖經 話：“耶利哥 嘅 城門 因為 以色列人 而 緊緊 關閉”。

Yeuk-syū-a-gei Nī-go sū-sik yāt-dihng lihng Yih-sik-liht-yàhn gang-gā seun-laaih
(約書亞記 6:1) 呢個 消息 一定 令 以色列人 更加 信賴

Yèh-wòh-wàh yuhn-yi on-jiu kéuih ge jí-sih heui jowh
耶和華，願意 按照 佢 嘅 指示 去 做。

Lihng-ngoih Seuhng-dai móuh mihng-lihng Yih-sik-liht-yàhn gūng-gík yèh-leih-gō sihng yih
8 另外，上帝 冇 命令 以色列人 攻擊 耶利哥 城，而
haih fān-fu kéuih-deih yāt-lihn tuhk yaht múih yaht yāt chí yíuh sihng yih hàahng yihh-hauh hái daih
係 吩咐 佢哋 一連 六日，每日 一次 繞 城 而行，然後 喺 第

chāt yaht yiu yíuh sihng chāt chí Hó-nàhng yáuh-dī sih-bing wúih nám Gám-yéung gáan-jihk
七日 要 繞 城 七次。可能 有啲 士兵 會 諗：“噉樣 簡直

jauh-haih lohng-fai sih-gaan tùhng jing-lihk Bāt-gwo Yih-sik-liht-yàhn ge líhng-jauh Yèh-wòh-wàh
就係 浪費 時間 同 精力！”不過 以色列人 嘅 領袖 耶和華

chīng-chó jí-dou jih-géi jowh gán māt-yéh Kéuih ge chaak-leuhk mh-dāan-jí kèuhng-fa jó
清楚 知道 自己 做 緊 乜嘢。佢 嘅 策略 唔單止 強化 咗

Yih-sik-liht-yàhn ge seun-sám yihk dōu sái Yih-sik-liht-yàhn beih-míhn tùhng Yèh-leih-gō
以色列人 嘅 信心，亦 都 使 以色列人 避免 同 耶利哥

kèuhng-daaiah ge sih-bing jihk-jip deui-kong Yeuk-syū-a-gei Hēi-baak-lòih-syū
強大 嘅 士兵 直接 對抗。(約書亞記 6:2-5; 希伯來書 11:30)*

Háau-gú-hohk-gā hái Yèh-leih-gō sihng wàih-jí faat-yihng jó daaih-leuhng ge gūk-maht biu-mihng nī-go
* 考古學家 喺 耶利哥 城 遺址 發現 咗 大量 嘅 穀物，表明 呢個
sihng-síh móuh beih chéuhng-kèih wàih-gūng sihk-maht gūng-ying bihng móuh hou-juehn Sēui-yihng Seuhng-dai mh
城市 冇 被 長期 圍攻，食物 供應 並 冇 耗盡。雖然 上帝 唔
jéun Yih-sik-liht-yàhn ló Yèh-leih-gō sihng ge chòih-maht bāt-gwo kéuih-deih jeun-yahp nī-go deih-kēui
准 以色列人 擺 耶利哥 城 嘅 財物，不過 佢哋 進入 呢個 地區
gó-jahn ngāam-ngāam hóu haih sāu-got ge gwai-jit Só-yih kéuih-deih hó-yih chùhng tihh-deih dāk-dou fūng-fu
嗰陣，啱啱 好 係 收割 嘅 季節。所以，佢哋 可以 從 田地 得到 豐富
ge sihk-maht Yeuk-syū-a-gei
嘅 食物。(約書亞記 5:10-12)

Ngóh-deih chùhng nī-go gei-joi hó-yíh hohk dóu māt-yéh Yáuh-sih ngóh-deih hó-nàhng
 9 我哋 從 呢個 記載 可以 學 到 乜嘢？ 有時 我哋 可能
 wúih m̄h léih-gáai Yèh-wòh-wàh ge jóu-jik só yuhng ge sán fōng-faat Laih-yùh ngóh-deih yāt
 會 唔 理解 耶和華 嘅 組織 所 用 嘅 新 方法。 例如， 我哋 一
 hōi-chí hó-nàhng gok-dāk jough go-yáhn yih-duhk yih-kahp chyùhn-douh tùhng jeuih-wuih
 開始 可能 覺得 做 個人 研讀 以及 傳道 同 聚會
 gó-sih sái-yuhng dihn-jí cháan-bán m̄h-haih gam hóu Bāt-gwo yih-gā ngóh-deih yíh-gīng
 個時 使用 電子 產品 唔係 咁 好。 不過， 而家 我哋 已經
 tái chēut gám-yéung jough haih yáuh yīk-chyu ge Jik-sí ngóh-deih deui nī-dī sán fōng-faat yáuh
 睇 出 噉樣 做 係 有 益處 嘅。 即使 我哋 對 呢啲 新 方法 有
 só wàaih-yih bāt-gwo chói-yuhng jī-hauh gin dóu yáuh hóu ge git-gwó jih-géi ge seun-sām jauh
 所 懷疑， 不過 採用 之後 見到 有 好 嘅 結果， 自己 嘅 信心 就
 sauh dou kèuhng-fa ngóh-deih tùhng daih-hīng jí-muih yihk dóu gang-gā tyùhn-git
 受 到 強化， 我哋 同 弟兄 姊妹 亦 都 更加 團結。

Gēi-dūk Díng-yéung Daai-líhng

基督 點樣 帶領

Jóu-kèih Ge Gēi-dūk-tòuh

早期 嘅 基督徒

Daaih-yeuk hái Gō-nèih-làuh sìhng-wàih Gēi-dūk-tòuh nihñ jī-hauh yāt-dī
 10 大約 嘅 哥尼流 成為 基督徒 13 年 之後， 一啲
 yàuh-taai-yeuih seun-tòuh juhng-haih yihng-wàih yáuh bīt-yiu hàhng got-láih
 猶太裔 信徒 仲係 認為 有 必要 行 割禮。
 Si-tòuh-hàhng-jyún Hái Ōn-tàih-a faat-sāng got-láih ge jāng-leuhn gó-sih Bóu-lòh jauh
 (使徒行傳 15:1,2) 嘅 安提阿 發生 割禮 嘅 爭論 個時， 保羅 就
 sauh wái-paai jéung nī gihñ sih tàih-gāau béi Yèh-louh-saat-láahng ge
 受 委派 將 呢 件 事 提交 俾 耶路撒冷 嘅
 Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn Bāt-gwo hái bui-hauh tàih-gūng jí-yáhn ge kèih-saht haih bīn-go
 中央長老團。 不過， 嘅 背後 提供 指引 嘅 其實 係 邊個
 nē Bóu-lòh wah Ngóh haih yàuh-yū dāk-dou kái-sih sīn séuhng-héui ge Hín-yihñ haih
 呢？ 保羅 話：“ 我 係 由於 得到 啟示 先 上去 嘅。” 顯然， 係
 Gēi-dūk hái-douh jí-yáhn sih-taai sái Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn jei-jūng nàhng-gau gáai-kyut
 基督 嘅度 指引 事態， 使 中央長老團 最終 能够 解決
 nī-go mahn-tàih Gā-lāai-taai-syū
 呢個 問題。(加拉太書 2:1-3)

Dím-gáai ngóh-deih yīng-gōi gān-chùhng Seuhng-dai jóu-jik ge jí-sih Chéng géui-laih
 9. 點解 我哋 應該 跟從 上帝 組織 嘅 指示？ 請 舉例。

Haih bīn-go hái bui-hauh jí-yáhn Yèh-louh-saat-láahng ge Jūng-yéung-jéung-lóuh-tyùhn gáai-kyut got-láih
 10. 係 邊個 嘅 背後 指引 耶路撒冷 嘅 中央長老團 解決 割禮
 ge jāng-yíh
 嘅 爭議？



Gēi-dūk haih jóu-kèih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge líhng-jauh
 基督 係 早期 基督徒 會衆 嘅 領袖
 Chéng tái daih dyuhn
 (請 睇 第 10、11 段)

Hái Gēi-dūk ge jí-yáhn hah Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn mihng-baahk dou fèi yàuh-taii-yeuih
 11 嘅 基督 嘅 指引 下， 中央長老團 明白 到 非 猶太裔

Gēi-dūk-tòuh m̀h sēui-yiu sauh got-láih Si-tòuh-hàhng-jyún Bāt-gwo hái jok-chèut ní-go
 基督徒 唔 需要 受 割禮。(使徒行傳 15:19,20) 不過 嘅 作出 呢個
 kyut-dihng dô nihh jī-hauh hóu dô Yàuh-taii-yeuih seun-tòuh juhng-haih waih kéuih-deih ge jài hàhng
 決定 多年 之後， 好多 猶太裔 信徒 仲係 為 佢哋 嘅仔 行
 got-láih Hauh-lòih Yèh-louh-saat-láahng ge jéung-lóuh tēng dóu yáuh yìuh-yihh wah Bóu-lòh móuh
 割禮。 後來， 耶路撒冷 嘅 長老 聽到 有 謠言 話 保羅 冇
 jēun-sáu Mō-sái-leuht-faat jauh béi jó Bóu-lòh yāt go yì-séung-m̀h-dou ge jí-sih Si-tòuh-hàhng-jyún
 遵守 摩西律法， 就 俾 佢 保羅 一個 意想唔到 嘅 指示。* (使徒行傳

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn yihp ge fuh-làahn Bóu-lòh Hīm-bēi Deih Jip-sauh
 * 請 睇《 守望台 》2003 年 3 月 15 日 刊 24 頁 嘅 附欄 “ 保羅 謙卑 地 接受
 Háau-yihm
 考驗 ”。

Gaap Yáuh-dī Yàuh-taii-yeuih Gēi-dūk-tòuh hái got-láih ge mahn-tàih seuhng yáuh māt-yéh tái-faat
 11. (甲) 有 啲 猶太裔 基督徒 嘅 割禮 嘅 問題 上 有 乜嘢 睇法？
 Yuht Bóu-lòh díng-yéung biu-mihng jih-géi hīm-bēi gám jī-chih Yèh-louh-saat-láahng ge jéung-lóuh-tyùhn
 (乙) 保羅 點樣 表明 自己 謙卑 嘅 支持 耶路撒冷 嘅 長老團 ？
 Líhng-ngoih chéng chāam-háau geuk-jyu
 (另外 請 參考 腳注)

21:20-26) Kéuih-deih giu Bóu-lòh daai sei go nàahm-jí dou sing-dihn gám dī yàhn jauh wúih
佢哋 叫 保羅 帶 四個 男子 到 聖殿， 噉 啲 人 就 會
yihng-wàih Bóu-lòh haih jēun-sáu leuht-faat ge Bóu-lòh hó-nàhng wúih wah Dím-gáai ngóh yiu
認為 保羅 係 “ 遵守 律法 ” 嘅。 保羅 可能 會 話：“ 點解 我 要
gám jough Móuh doub-léih wo Haih gó-dī Yàuh-taii-yeuih Gēi-dūk-tòuh ge cho haih kéuih-deih mh
噉 做？ 冇 道理 喎！ 係 啲 猶太裔 基督徒 嘅 錯， 係 佢哋 唔
mihng-baahk got-láih ge mahn-tàih jē Bāt-gwo Bóu-lòh jī-dou jéung-lóuh-tyùhn hēi-mohng só-yáuh
明白 割禮 嘅 問題 啫。” 不過， 保羅 知道 長老團 希望 所有
seun-tòuh tùhng-gūng bóu-chih wòh-muhk só-yíh kéuih hīm-bēi gám tēng-chùhng kéuih-deih ge jī-sih
信徒 同工 保持 和睦， 所以 佢 謙卑 噉 聽從 佢哋 嘅 指示。
Ngóh-deih hó-nàhng wúih nám Yèh-sòu ge séi yíh-gíng fai-chèuih jó Mō-sài-leuht-faat dím-gáai
我哋 可能 會 諗：“ 耶穌 嘅 死 已經 廢除 咗 摩西律法， 點解
Yèh-sòu yùhng-héui nī-go mahn-tàih hái kéuih heui-sai jī-hauh gam chèuhng ge sih-gaan juhng meih
耶穌 容許 呢個 問題 喺 佢 去世 之後 咁 長 嘅 時間 仲 未
gáai-kyut nē Gō-lòh-sài-syū
解決 呢？” (歌羅西書 2:13,14)

Sik-ying sán ge léih-gáai haih séui-yiu sih-gaan ge Yáuh-dī Yàuh-taii-yeuih Gēi-dūk-tòuh
12 適應 新 嘅 理解 係 需要 時間 嘅。 有 啲 猶太裔 基督徒
yiu gwo yāt dyuhn sih-gaan sīn-ji hó-yíh tiuh-jíng kéuih-deih ge gūn-dím Yeuk-hohn-fūk-yám
要 過 一 段 時間 先 至 可以 調整 佢哋 嘅 觀點。(約翰福音

Kéuih-deih yāt-jíhk yihng-wàih got-láih biu-ji jyuh kéuih-deih tùhng Seuhng-dai yáuh
16:12) 佢哋 一直 認為， 割禮 標誌 住 佢哋 同 上帝 有
dahk-biht ge gwāan-haih Yih-gā mh joi séui-yiu got-láih kéuih-deih jauh gok-dāk hóu nàahn
特別 嘅 關係。 而家 唔 再 需要 割禮， 佢哋 就 覺得 好 難
jip-sauh Chong-sai-gei Yih kèih-tā hái Yàuh-taii séh-wúí sàng-wuht ge seun-tòuh jauh
接受。(創世記 17:9-12) 而 其他 嘅 猶太 社會 生活 嘅 信徒 就
hó-nàhng dāam-sām yùh-gwó jih-géi móuh jēun-sáu chyùhn-túng wúih sauh dou bík-hoih
可能 擔心， 如果 自己 冇 遵守 傳統 會 受到 迫害。
Gā-lāai-taii-syū Bāt-gwo hauh-lòih Yèh-sòu tūng-gwo Bóu-lòh ge syū-seun tàih-gūng jó
(加拉太書 6:12) 不過， 後來 耶穌 通過 保羅 嘅 書信 提供 咗
gang dô jí-sih Lòh-máh-syū Gā-lāai-taii-syū
更多 指示。(羅馬書 2:28,29; 加拉太書 3:23-25)

Gēi-dūk Yihng-yíh Daai-líhng Gán Kéuih Ge Wuih-jung 基督 仍然 帶領 緊 佢 嘅 會衆

13 Ngóh-deih yùh-gwó mh-haih hóu léih-gáai jóu-jík só jok ge yāt-dī tiuh-jíng
我哋 如果 唔係 好 理解 組織 所作 嘅 一啲 調整，

Dím-gáai Gēi-dūk yùhng-héui got-láih ge mahn-tàih hái yāt dyuhn sih-gaan jī-hauh sīn-ji yùhn-chyùhn gáai-kyut
12. 點解 基督 容許 割禮 嘅 問題 喺 一 段 時間 之後 先 至 完全 解決？

Gām-yaht māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih jī-chih Gēi-dūk ge líhng-douh
13. 今日 乜嘢 可以 幫助 我哋 支持 基督 嘅 領導？

jeui-hóu ge jòuh-faat jauh-haih chàhm-sí Gēi-dūk gwo-heui haih dím-yéung daai-líhng
最好 嘅 做法 就係 沉思 基督 過去 係 點樣 帶領

Seuhng-dai jí-màhn ge Mòuh-leuhn hái Yeuk-syū-a ge yaht-jí dihng-haih Gūng-yùhn sai-géi
上帝 子民 嘅。 無論 嘅 約書亞 嘅 日子 定係 公元 1 世紀，

Gēi-dūk chí-jūng tàih-gūng mihng-ji ge jí-yáhn hái jing-tái seuhng bóu-wuh Seuhng-dai ge
基督 始終 提供 明智 嘅 指引， 嘅 整體 上 保護 上帝 嘅

jí-màhn kèuhng-fa kéuih-deih ge seun-sām bōng-joh kéuih-deih bóu-chih tyùhn-git
子民， 強化 佢哋 嘅 信心， 幫助 佢哋 保持 團結。

Hēi-baak-lòih-syū

(希伯來書 13:8)

Yèh-sōu Gēi-dūk tūng-gwo jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih hái sik-dong ge sih-hauh béi
14 耶穌 基督 通過 “ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ” 嘅 適當 嘅 時候 俾

ngóh-deih jí-yáhn nī-go jing-mihng kéuih hóu gwāan-sām ngóh-deih ge suhk-lihng chihng-fong
我哋 指引， 呢個 證明 佢 好 關心 我哋 嘅 屬靈 情況。

Máh-taai-fūk-yām Máh-hāk haih sei go sai-louh ge bàh-bā kéuih wah Saat-daahn
(馬太福音 24:45) 馬克 係 四個 細路 嘅 爸爸， 佢 話：“ 撒但

si-tòuh tūng-gwo gūng-gīk gā-tihng lèih seuk-yeuhk wuih-jung Yih-gā jòu-jik gú-laih gā-jyú múih
試圖 通過 攻擊 家庭 嚟 削弱 會眾。 而家， 組織 鼓勵 家主 每

go sīng-kèih dōu géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai Nī-go ching-chó bíu-mihng gā-jyú yiu bóu-wuh
個 星期 都 舉行 家庭 崇拜。 呢個 清楚 表明， 家主要 保護

jih-géi ge gā-tihng
自己 嘅 家庭！”

Ngóh-deih làuh-yi Gēi-dūk dím-yéung líhng-douh ngóh-deih jauh wúih mihng-baahk kéuih
15 我哋 留意 基督 點樣 領導 我哋， 就會 明白 佢

hóu séung bōng-joh ngóh-deih bóu-chih gīn-kèuhng ge seun-sām Paak-dahk-léih-hāk haih yāt go
好 想 幫助 我哋 保持 堅強 嘅 信心。 帕特里克 係 一個

jéung-lóuh kéuih wah Jāu-muht chyùhn-douh haih yíh síu-jóu yihng-sik géui-hàhng ge héi-chò
長老， 佢 話：“ 週末 傳道 係 以 小組 形式 舉行 嘅， 起初

yáuh-dī chyùhn-douh-yùhn gín yáhn-sou mh dô jauh gok-dāk hóu nàahn dāk-dou gú-laih
有啲 傳道員 見 人數 唔 多 就 覺得 好 難 得到 鼓勵。”

Bāt-gwo kéuih wah nī-go òn-pàaih bíu-mihng Yèh-sōu gwāan-sām wuih-jung ge múih yāt go
不過 佢 話， 呢個 安排 表明， 耶穌 關心 會眾 嘅 每一個

yáhn Laih-yùh yáuh-dī béi-gaau pa-cháu waahk-jé mh-haih gam jik-gihk ge daih-hing jí-muih
人。 例如， 有啲 比較 怕醜 或者 唔係 咁 積極 嘅 弟兄 姊妹，

yih-gā sauh dou gang dô séung-sik gok-dāk jih-géi hái daaih-gā dōng-jūng gang-gā yáuh ga-jihk
而家 受到 更多 賞識， 覺得 自己 嘅 大家 當中 更加 有 價值。

Git-gwó kéuih-deih ge líhng-sing gang-gā sihng-suhk
結果， 佢哋 嘅 靈性 更加 成熟。

14-16. Jūng-seun yeuih-ji ge nòuh-daih tàih-gūng ge jí-yáhn dím-yéung ching-chó bíu-mihng Gēi-dūk
“ 忠信 睿智 嘅 奴隸 ” 提供 嘅 指引 點樣 清楚 表明 基督
gwāan-sām ngóh-deih ge suhk-lihng sēui-yiu
關心 我哋 嘅 屬靈 需要？

Chèuih jó gwāan-sām ngóh-deih ge suhk-lihng sēui-yiu Gēi-dūk yihk dōu bōng-joh
 16 除 咗 關心 我哋 嘅 屬靈 需要， 基督 亦 都 幫助
 ngóh-deih hái gām-yaht jeui juhng-yiu ge gūng-jok seuhng bóu-chih jyūn-jyu Chéng duhk
 我哋 嘅 今 日 最 重要 嘅 工 作 上 保 持 專 注。(請 讀
 Máh-hó-fúk-yām Ōn-dák-liht haih yāt go sán-gahn beih wái-yahm ge jéung-lóuh kéuih
 馬可福音 13:10) 安 德 烈 係 一 個 新 近 被 委 任 嘅 長 老， 佢
 yāt-jihk dōu hóu làuh-yi Seuhng-dai jóu-jik ge fōng-heung yáuh māt-yéh góí-bin Kéuih wah
 一 直 都 好 留 意 上 帝 組 織 嘅 方 向 有 乜 嘢 改 變。 佢 話：
 Fān-bouh baahn-sih-chyu sūk-gáam yáhn-sáu tàih-séng ngóh-deih sih-gaan gán-bik yiu jéung
 “ 分 部 辦 事 處 縮 減 人 手， 提 醒 我 哋 時 間 緊 迫， 要 將
 jīng-lihk jaahp-jūng hái chyūn-douh gūng-jok seuhng
 精 力 集 中 嘅 傳 道 工 作 上。”

Jūng-jīng Jī-chih Gēi-dūk Ge Jí-yáhn 忠 貞 支 持 基 督 嘅 指 引

Yih-gīng dāng-gēi jok-wòhng ge Yèh-sōu Gēi-dūk béi ngóh-deih ge jí-yáhn mōuh-leuhn
 17 已 經 登 基 作 王 嘅 耶 穌 基 督 俾 我 哋 嘅 指 引， 無 論
 yih-gā dihng-haih meih-lòih dōu deui ngóh-deih yáuh bōng-joh Ngóh-deih hóu hōi-sām
 而 家 定 係 未 來， 都 對 我 哋 有 幫 助。 我 哋 好 開 心
 jóu-jik jeui-gahn jok jó yāt-dī góí-bin yān-waih ngóh-deih on-jiu sán ge jí-yáhn jok-chéut
 組 織 最 近 作 咗 一 啲 改 變， 因 為 我 哋 按 照 新 嘅 指 引 作 出
 tiuh-jīng jī-hauh dōu yáuh só dāk-yik Hái gā-tihng sùhng-baai gó-sih néih hó-yih tùhng gā-yáhn
 調 整 之 後 都 有 所 得 益。 嘅 家 庭 崇 拜 嗰 時 你 可 以 同 家 人
 yāt-chàih tóu-leuhn háh jeuih-wuih waahk-jé chyūn-douh fōng-mihn ge yāt-dī góí-bin dím-yéung
 一 齊 討 論 吓， 聚 會 或 者 傳 道 方 面 嘅 一 啲 改 變 點 樣
 sái néih-deih dāk-yik
 使 你 哋 得 益。

Yùh-gwó ngóh-deih lihng-ngh Seuhng-dai jóu-jik ge jí-yáhn bui-hauh yáuh māt-yéh yùhn-yān
 18 如 果 我 哋 領 悟 上 帝 組 織 嘅 指 引 背 後 有 乜 嘢 原 因
 yih-kah waih ngóh-deih daai lèih māt-yéh yik-chyu jauh wúih lohk-yi gān-chùhng nī-dī jí-yáhn
 以 及 為 我 哋 帶 嚟 乜 嘢 益 處， 就 會 樂 意 跟 從 呢 啲 指 引。
 Ngóh-deih hóu gōu-hing jóu-jik tūng-gwo gáam-síu yan-chaat lèih jit-yeuk gām-chihh tùhng-màaih
 我 哋 好 高 興 組 織 通 過 減 少 印 刷 嚟 節 約 金 錢， 同 埋
 sái-yuhng sán fō-geih sái ngóh-deih hó-yih hái sai-gaai gok-deih kong-jim Wòhng-gwok gūng-jok
 使 用 新 科 技 使 我 哋 可 以 嘅 世 界 各 地 擴 展 王 國 工 作。
 Mihng-baahk nī yāt dím ngóh-deih jauh wúih yuhn-yi gang-gā gwóng-faahn gám sái-yuhng dihn-jí
 明 白 呢 一 點， 我 哋 就 會 願 意 更 加 廣 泛 嘅 使 用 電 子

Dím-gáai ngóh-deih yiu làuh-yi jih-géi gān-geui jóu-jik ge sán jí-yáhn jok-chéut tiuh-jīng jī-hauh só
 17, 18. 點 解 我 哋 要 留 意， 自 己 根 據 組 織 嘅 新 指 引 作 出 調 整 之 後 所
 dāk-dou ge yik-chyu
 得 到 嘅 益 處 ？

chêut-báan-maht yíh-kahp luhk-yâm túhng yíng-pín Ngóh-deih gám-yéung jowh jauh-haih sihn-yuhng
出版物 以及 錄音 同 影片。我哋 噉樣 做，就係 善用

jóu-jík ge jī-yúhn bíu-mihng ngóh-deih jī-chih Yèh-sóu Gēi-dūk ge líhng-douh
組織 嘅 資源，表明 我哋 支持 耶穌 基督 嘅 領導。

19 Ngóh-deih jī-chih Gēi-dūk ge líhng-douh jauh hó-yíh kèuhng-fa kèih-tā yàhn ge
我哋 支持 基督 嘅 領導，就 可以 強化 其他 人 嘅
seun-sám chūk-jeun tyúhn-gít Ōn-dāk-liht chàhm-sí chyúhn-kàuh Baak-dahk-leih gā-tihng
信心，促進 團結。安德烈 沉思 全球 伯特利 家庭
sūk-síu kwāi-mòuh nī-go tiuh-jíng jī-hauh pihng-leuhn wah Baak-dahk-leih gā-tihng sihnng-yúhn
縮小 規模 呢個 調整 之後，評論 話：“伯特利 家庭 成員
lohk-yi jip-sauh yahm-hòh wái-paii túhng Yèh-wòh-wáh ge jin-chē bóu-chih bouh-diuh yāt-ji
樂意 接受 任何 委派，同 耶和華 嘅 戰車 保持 步調 一致。
Kéuih-deih bíu-yíhn chéut lohk-yi hahp-jok ge jīng-sáhn sái ngóh sām-sám jyūn-gíng kéuih-deih
佢哋 表現 出 樂意 合作 嘅 精神，使 我 深深 尊敬 佢哋
túhng-màaih gang-gā seun-laaih Yèh-sóu Gēi-dūk ge líhng-douh
同埋 更加 信賴 耶穌 基督 嘅 領導。”

Dim-gáai ngóh-deih yíng-gōi jī-chih Gēi-dūk ge líhng-douh
19. 點解 我哋 應該 支持 基督 嘅 領導？

Néih haih-maih jing bōng-joh gán jih-géi ge gā-yàhn túhng kèih-tā yàhn
你 係咪 正 幫助 緊 自己 嘅 家人 同 其他 人

sīk-yíng Yèh-wòh-wáh jóu-jík ge góí-bin
適應 耶和華 組織 嘅 改變？

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 17、18 段)



Chyùhn-sām Seun-laaih Ngóh-deih Ge Líhng-jauh
全心 信賴 我哋 嘅 領袖

20 Ngóh-deih ge líhng-jauh Yèh-sōu Gēi-dūk hóu faai jauh wúih yùhn-chyùhn dāk-sing yihk
我哋 嘅 領袖 耶穌 基督 好 快 就 會 完全 得勝，亦
dōu wúih sī-hàhng hó-wai ge sih Kái-sih-luhk Sī-pīn Yih-gā Yèh-sōu jing bōng-joh
都 會 施行 可畏 嘅 事。(啟示錄 6:2; 詩篇 45:4) 而家，耶穌 正 幫助
Seuhng-dai ge jí-màhn waih sán-sai-gaai ge sāng-wuht tùhng gūng-jok jowh hóu jéun-beih
上帝 嘅 子民 為 新世界 嘅 生活 同 工作 做 好 準備。
Dou-sih ngóh-deih yáuh hóu dō gin-júk gūng-jok yiu jowh yihk dōu yiu gaau-douh hóu dō
到時，我哋 有 好多 建築 工作 要 做，亦 都 要 教導 好多
fuhk-wuht jó ge yàhn
復活 咗 嘅 人。

21 Jik-sí chihng-fong bāt-dyuhn gó-i-bin jí-yiu ngóh-deih yùhn-chyùhn seun-laaih
即使 情況 不斷 改變，只要 我哋 完全 信賴
ngóh-deih ge sauh-gōu gwān-wòhng kéuih jauh yāt-dihng wúih daai-líhng ngóh-deih
我哋 嘅 受膏 君王，佢 就 一定 會 帶領 我哋
jeun-yahp sán-sai-gaai Chéng duhk Sī-pīn Yáuh-sih ngóh-deih jok-chéut tiuh-jing
進入 新世界。(請 讀 詩篇 46:1-3) 有時 我哋 作出 調整
hó-nàhng yiu fuh-chéut m̀h-síu ge nóuh-líhk dahk-biht haih yuh dóu yāt-dī daht-yùh-kèih-lòih
可能 要 付出 唔少 嘅 努力，特別 係 遇到 一啲 突如其來
ge gó-i-bin gó-sih jauh gang-gā m̀h yùhng-yih Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung bóu-chih noi-h-sām
嘅 改變 嗰時，就 更加 唔 容易。我哋 可以 點樣 保持 內心
píhng-jíhng deui Yèh-wòh-wàh bóu-chih sahp-júk ge seun-sām nē Hah yāt pín fo-màhn wúih
平靜，對 耶和華 保持 十足 嘅 信心 呢? 下一 篇 課文 會
tóu-leuhn nī-go mahn-tàih
討論 呢個 問題。

Gaap Díng-gáai ngóh-deih hó-yíh seun-yahm ngóh-deih ge líhng-jauh Yèh-sōu Gēi-dūk Yuht Hah yāt
20, 21. (甲) 點解 我哋 可以 信任 我哋 嘅 領袖 耶穌 基督? (乙) 下一
pín fo-màhn wúih tóu-leuhn m̀t-yéh mahn-tàih
篇 課文 會 討論 乜嘢 問題?



Cheung-sī
唱詩

128, 129 ^{sáu} 首

Néih Juhng Gei Mh Gei-dāk
你 仲 記 唔 記得？

Chihng-fong yáuh bin ge sih-hauh
情況 有 變 嘅 時候，
Seuhng-dai só chi ge pihng-ōn
上帝 所 賜 嘅 平安
dím-yéung bōng-joh ngóh-deih
點樣 幫助 我 哋？

Chihng-fong daht-yihng gó-bin
情況 突然 改變

gó-sih ngóh-deih hó-yíh
個 時， 我 哋 可 以
dím-yéung haauh-faat
點樣 效 法
Yeuk-sát ge bōng-yeuhng
約 瑟 嘅 榜 樣？

Ngóh-deih chühng
我 哋 從
chyùhn-fúk-yām-jé Fèih-lihk
傳 福 音 者 腓 力
sān-seuhng hohk dou māt-yéh
身 上 學 到 七 嘢？

Chihng-fong Gó-bin
情況 改變

Daahn Yihng-yihng Bóu-chìh
但 仍 然 保 持

Noih-sām Pihng-jihng
內 心 平 靜

Ngóh yíh-gīng sái jih-géi ge sām pihng-wòh òn-jihng ^{Sī-pīn}
“我 已 經 使 自 己 嘅 心 平 和 安 靜”——詩 篇 131:2

Lòuh-oi-dāk tühng A-lihk-sān-dāk-lāai yíh-gīng hái
勞 埃 德 同 亞 歷 山 德 拉 已 經 哋

Baak-dahk-leih fuhk-mouh jó chiū-gwo nihng kéuih-deih
伯 特 利 服 務 咗 超 過 25 年， 但 哋

Gaap Yāt go Gēi-dūk-tòuh yuh dóu yāt-dī yí-ngoih gó-bin gó-sih
1,2. (甲) 一 個 基 督 徒 遇 到 一 啲 意 外 改 變 個 時
yáuh māt-yéh gám-sauh Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
有 七 嘢 感 受？(請 睇 吓 課 文 開 頭 嘅 圖 片)
Yuht Sī-pīn pīn tòi dou māt-yéh dahk-jāt hó-yíh bōng-joh
(乙) 詩 篇 131 篇 提 到 七 嘢 特 質 可 以 幫 助
ngóh-deih bóu-chìh noih-sām pihng-jihng
我 哋 保 持 內 心 平 靜？

ngāam-ngāam jī-dou jih-géi wúih beih wái-paai heui deih-kēui ge sih-hauh gok-dāk hóu
啱啱 知道 自己 會 被 委派 去 地區 嘅 時候 , 覺得 好
sēung-sām Lòuh-ôi-dāk wah Ngóh gok-dāk Baak-dahk-leih ge gūng-jok jauh-haih ngóh yāt-sāng
傷心 。 勞埃德 話 : “ 我 覺得 伯特利 嘅 工作 就係 我 一生
ge wái-paai Sēui-yihng ngóh mihng-baahk díng-gáai yiu tiuh-jíng yihk dōu gok-dāk tiuh-jíng haih
嘅 委派 。 雖然 我 明白 點解 要 調整 , 亦 都 覺得 調整 係
hóu ge bāt-gwo hái jī-hauh hóu dō go síng-kèih sahm-ji hóu dō go yuht ge sih-gaan yahp-mihn
好 嘅 , 不過 係 之後 好 多個 星期 , 甚至 好 多個月 嘅 時間 入面 ,
ngóh yāt-jihk dōu yáuh yāt júng beih wàih-hei ge gám-gok Ngóh ge chihng-séuih hóu-chih joh
我 一直 都 有 一 種 被 遺棄 嘅 感覺 。 我 嘅 情緒 好似 坐
gwo-sāan-chē gám yáuh hóu daaih ge héi-fuhk Chihng yāt fān-jūng ngóh gok-dāk hó-yih
過山車 嘅 , 有 好 大 嘅 起伏 。 前 一 分鐘 , 我 覺得 可以
jik-gihk mihn-deui daahn hauh yāt fān-jūng ngóh yauh gok-dāk hóu sāt-lohk
積極 面對 ; 但 後 一 分鐘 , 我 又 覺得 好 失落 。”

Ngóh-deih mihn-deui yàhn-sāng dōng-jūng yāt-dī yi-ngoih ge jyún-bin gó-jahn hó-nàhng
2 我哋 面對 人生 當中 一啲 意外 嘅 轉變 個陣 , 可能
wúih yā-leuih bāt-ōn hái gám-chihng seuhng sauh dou hóu daaih ge aat-lihk Jām-yihng
會 憂慮 不安 , 係 感情 上 受到 好 大 嘅 壓力 。 (箴言 12:25)
Ngóh-deih sahm-ji gok-dāk hóu nàahn jip-sauh nī-dī gó-bin Hái gám ge chihng-fong
我哋 甚至 覺得 好 難 接受 呢啲 改變 。 係 嘅 嘅 情況
hah ngóh-deih díng-yéung hó-yíh sái jih-géi ge sām pihng-wòh òn-jihng nē Chéng duhk Sī-pín
下 , 我哋 點樣 可以 “ 使 自己 嘅 心 平和 安靜 ” 呢 ? (請 讀 詩篇
Dáng ngóh-deih lèih tóu-leuhn háh yāt-dī Sing-gíng yàhn-maht tùhng Yèh-wòh-wàh ge
131:1-3) 等 我哋 嚟 討論 吓 , 一啲 聖經 人物 同 耶和華 嘅
yihng-doih jūng-buhk mihn-deui bāt-dyuhn bin-fa ge chihng-fong gó-jahn díng-yéung bóu-chih
現代 忠僕 面對 不斷 變化 嘅 情況 個陣 點樣 保持
noih-sām pihng-jihng
內心 平靜 。

Tái-yihm Seuhng-dai Só Chi Ge Pihng-ōn 體驗 上帝 所 賜 嘅 平安

Yeuk-sāt ge gòh-gō gin fuh-chān Ngáh-gok dahk-biht tung-sehk Yeuk-sāt jauh sām
3 約瑟 嘅 哥哥 見 父親 雅各 特別 痛錫 約瑟 , 就 心
sāng douh-geih Hauh-lòih hái Yeuk-sāt daaih-yeuk seui ge sih-hauh kéuih-deih jauh jéung
生 妒忌 。 後來 , 係 約瑟 大約 17 歲 嘅 時候 , 佢哋 就 將
Yeuk-sāt dong nòuh-daih maaaih jó Chong-sai-gei Git-gwó Yeuk-sāt bāt-dāk-bāt
約瑟 當 奴隸 賣 咗 。 (創世記 37:2-4, 23-28) 結果 , 約瑟 不得不
yúhn-lèih jih-géi sām-oi ge fuh-chān yáuh sihng nihng ge sih-gaan hái Ōi-kahp beih-bik
遠離 自己 心愛 嘅 父親 , 有 成 13 年 嘅 時間 係 埃及 被迫

Yeuk-sāt ge sāng-wuht daht-yihng faat-sāng māt-yéh jyún-bin
3. 約瑟 嘅 生活 突然 發生 乜嘢 轉變 ?

sihng-wàih nòuh-daih tùhng sauh chàuh-gam Māt-yéh bōng-joh Yeuk-sāt bāt-ji yān-waih
成為 奴隸 同 受 囚禁 。 乜嘢 幫助 約瑟 不致 因為

hahm-yahp jyuht-mohng yìh heung kwan-fú dāi-tàuh wāt-fuhk
陷入 絕望 而 向 困苦 低頭 屈服 ？

Yeuk-sāt hái gāam-yuhk sauh-fú ge sih-hauh yāt-dihng sai-sām làuh-yi Yèh-wòh-wàh
4 約瑟 喺 監獄 受苦 嘅 時候 ， 一定 細心 留意 耶和華

dím-yéung chi fūk béi kéuih Chong-sai-ge Sī-pìn Kéuih nihh-hēng gó-sih só
點樣 賜 福 俾 佢 。 (創世記 39:21; 詩篇 105:17-19) 佢 年輕 嗰時 所

jok ge yāt-dī yuh-sih meih-lòih ge muhng yihk dōu sái kéuih kok-seun jih-géi sauh
作 嘅 一啲 預示 未來 嘅 夢 ， 亦 都 使 佢 確信 自己 受

dou Yèh-wòh-wàh ge yuht-naahp Chong-sai-ge Hó-nàhng kéuih mh jí yāt chi
到 耶和華 嘅 悅納 。 (創世記 37:5-11) 可能 佢 唔 只 一次

heung Yèh-wòh-wàh kīng-sou jih-géi ge tung-fú Sī-pìn Yèh-wòh-wàh wùih-ying Yeuk-sāt
向 耶和華 傾訴 自己 嘅 痛苦 。 (詩篇 145:18) 耶和華 回應 約瑟

chūng-sām ge tóu-gou sái Yeuk-sāt sām-seun jōu-yuh yāt-chai waahn-naahn ge sih-hauh
衷心 嘅 禱告 ， 使 約瑟 深信 遭遇 一切 患難 嘅 時候

Yèh-wòh-wàh dōu yúh kéuih tùhng-joih Sī-tòuh-hàhng-iyún
耶和華 都 “ 與 佢 同在 ” 。 (使徒行傳 7:9,10)*

Mòuh-leuhn mihn-deui māt-yéh kwan-nàahn Seuhng-dai só chi ge pihng-ōn dōu
5 無論 面對 乜嘢 困難 ， 上帝 所 賜 嘅 平安 都

wúih bóu-wuh ngóh-deih ge tàuh-nóuh bōng-joh ngóh-deih bóu-chìh noi-h-sām pihng-jihng
會 保護 我哋 嘅 頭腦 ， 幫助 我哋 保持 內心 平靜 。

Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syú Ngóh-deih gok-dāk jih-géi jauh faai béi yāu-leuih aat-dóu
(請 讀 腓立比書 4:6,7) 我哋 覺得 自己 就 快俾 憂慮 壓倒

ge sih-hauh jí-yiu heung Yèh-wòh-wàh chàhm-kàuh bōng-joh kéuih só chi ge pihng-ōn jauh wúih
嘅 時候 ， 只要 向 耶和華 尋求 幫助 ， 佢 所 賜 嘅 平安 就 會

kèuhng-fa ngóh-deih daah-tou suhk-lihng muhk-bīu ge kyut-sām yih-ché bōng-joh ngóh-deih
強化 我哋 達到 屬靈 目標 嘅 決心 ， 而且 幫助 我哋

Dō nihh jī-hauh yíh-gīng lèih-hōi gāam-yuhk ge Yeuk-sāt waih kéuih ge tàuh-sāng-jí héi-méng giu jowh
* 多年 之後 ， 已經 離開 監獄 嘅 約瑟 為 佢 嘅 頭生子 起名 叫做

Máh-nàh-sāi yān-waih kéuih yihng-wàih Yèh-wòh-wàh chi béi kéuih ge jái sái kéuih dāk-dou ōn-wai Kéuih wah
瑪拿西 ， 因為 佢 認為 耶和華 賜 俾 佢 嘅 仔使 佢 得到 安慰 。 佢 話 ：

Seuhng-dai sái ngóh mòhng-gei yāt-chai fú-fong Chong-sai-ge
“ 上帝 使 我 忘記 一切 苦況 ” 。 (創世記 41:51)

Gaap Yeuk-sāt hái gāam-yuhk ge sih-hauh sai-sām làuh-yi māt-yéh Yuht Yèh-wòh-wàh díng-yéung
4. (甲) 約瑟 喺 監獄 嘅 時候 細心 留意 乜嘢 ? (乙) 耶和華 點樣

wùih-ying Yeuk-sāt ge tóu-gou
回應 約瑟 嘅 禱告 ?

Yèh-wòh-wàh só chi ge pihng-ōn díng-yéung bōng-joh ngóh-deih gang-gā gīn-dihng gám sih-fuhng kéuih
5. 耶和華 所 賜 嘅 平安 點樣 幫助 我哋 更加 堅定 噉 事奉 佢 ?

dái-kong noi-h-sám yahm-hòh séung fong-hei ge nihm-tàuh Yihn-doih ge yāt-dī lai-h-jí hó-yíh
抵抗 內心 任何 想 放棄 嘅 念頭。 現代 嘅 一啲 例子 可以
syut-mihng nī yāt dím
說明 呢 一點。

Hán-kàuh Yèh-wòh-wàh Bōng-joh Néih Chùhng-wohk Noih-sām Pihng-jihng 懇求 耶和華 幫助 你 重獲 內心 平靜

Seuih-ôn tùhng Jyū-laih-yihp dāk-jī kéuih-deih m̄h joi haih làhm-sih dahk-biht sīn-kēui
6 瑞安 同 朱麗葉 得知 佢哋 唔再係 臨時 特別 先驅
gó-sih gok-dāk hóu fūi-sām Seuih-ôn wah Ngóh-deih heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou
個時， 覺得 好 灰心。 瑞安 話：“ 我哋 向 耶和華 禱告，
jihk-jip góng cheut jih-géi ge gám-sauh Ngóh-deih mihng-baahk dou yih-gā haih yāt go
直接 講 出 自己 嘅 感受。 我哋 明白 到， 而家 係 一個
dahk-biht ge gēi-wuih heui bíu-mihng jih-géi seun-laiih Yèh-wòh-wàh Ngóh-deih wuih-jung ge hóu
特別 嘅 機會 去 表明 自己 信賴 耶和華。 我哋 會衆 嘅 好
dō yáhn hái ján-léih ge sih-gaan m̄h chèuhng só-yíh ngóh-deih kèih-kàuh Yèh-wòh-wàh bōng-joh
多人 嘅 真理 嘅 時間 唔長， 所以 我哋 祈求 耶和華 幫助
ngóh-deih hái seun-sām fōng-mihn laahp-hah bóng-yeuhng
我哋 嘅 信心 方面 立下 榜樣。”

Yèh-wòh-wàh dím-yéung wuih-ying kéuih-deih ge tóu-gou Seuih-ôn wuih-yik wah Ngóh-deih
7 耶和華 點樣 回應 佢哋 嘅 禱告？ 瑞安 回憶 話：“ 我哋
tóu-gou jī-hauh jeui-chō gó-dī fuh-mihn chihng-séuih tùhng yāu-leuih jauh móuh saai lak Seuhng-dai
禱告 之後， 最初 個啲 負面 情緒 同 憂慮 就有 晒 嘞。 上帝
só chi ge pihng-ôn bóu-wuh ngóh-deih ge noi-h-sám tùhng tàuh-nóuh Ngóh-deih jī-dou jí-yiu
所 賜 嘅 平安 保護 我哋 嘅 內心 同 頭腦。 我哋 知道， 只要
bóu-chih jing-kok ge taai-douh ngóh-deih jauh hó-yíh gai-juhk waih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh
保持 正確 嘅 態度， 我哋 就可以 繼續 為 耶和華 服務。”

Seuhng-dai ge sing-lihng m̄h-dāan-jí yáuh-joh-yū ngóh-deih pihng-fuhk chihng-séuih juhng
8 上帝 嘅 聖靈 唔單止 有助於 我哋 平復 情緒， 仲
hó-yíh sái ngóh-deih làuh-yi yāt-dī gwāan-gihn ge gīng-màhn bōng-joh ngóh-deih jèung
可以 使 我哋 留意 一啲 關鍵 嘅 經文， 幫助 我哋 將
suhk-lihng ge sih fong hái sáu-waih Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Fēi-leih-póu
屬靈 嘅 事 放 嘅 首位。(請 讀 約翰福音 14:26,27) 菲利普
tùhng Mái-laih haih fū-fúh kéuih-deih hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh jó chà-m̄h-dō nihh
同 瑪麗 係 夫婦， 佢哋 嘅 伯特利 服務 咗 差唔多 25 年。

Geuih-tái ge tóu-gou hó-yíh dím-yéung bōng-joh ngóh-deih chùhng-wohk noi-h-sám pihng-jihng Chéng géui-laih
6,7. 具體 嘅 禱告 可以 點樣 幫助 我哋 重獲 內心 平靜？ 請 舉例。

Gaap Sing-lihng dím-yéung bōng-joh ngóh-deih hāk-fuhk yāu-leuih Yuht Jí-yiu ngóh-deih nóuh-lihk
8-10. (甲) 聖靈 點樣 幫助 我哋 克服 憂慮？ (乙) 只要 我哋 努力
hái suhk-lihng fōng-mihn bóu-chih jyūn-jyū Yèh-wòh-wàh jauh hó-nàhng wuih dím-yéung bōng-joh ngóh-deih
嘅 屬靈 方面 保持 專注， 耶和華 就可能 會 點樣 幫助 我哋？

Sei go yuht jī noih kéuih-deih dōu sāt-heui jó gok-jih ge mǎh-mǎ tūhng kèih-tā chān-yàhn yihk
四個月之內，佢哋都失去咗各自嘅媽媽同其他親人，亦
dōu yiu jiu-gu Mǎh-laih waahn yáuh chí-ngòih-jing ge bàh-bā
都要照顧瑪麗患有痴呆症嘅爸爸。

Fēi-leih-póu wùih-yik wah Ngóh gok-dāk hái máuh chíhng-douh lèih góng ngóh yih-gīng
9 菲利浦回憶話：“我覺得，喺某程度嚟講，我已經
ying-fuh dāk géi hóu daahn juhng-haih síu jó dī yéh Ngóh ngáuh-yihh hái yāt
應付得幾好，但仲係少咗啲嘢。我偶然喺一
pīn Sáu-mohng-tòih yihh-duhk mǎhn-jéung làuh-yi dou Gō-lòh-sài-syū ge gīng-mǎhn
篇《守望台》研讀文章留意到歌羅西書 1:11 嘅經文。
Ngóh faat-gok sēui-yihh ngóh dik-kok bóu-chih gīn-yán daahn jouh dāk juhng meih gau ngóh
我發覺，雖然我的確保持堅忍，但做得仲未够，我
sēui-yiu ge haih wàaih jyuh héi-lohk tūhng noih-sām Nī jīt gīng-mǎhn tàih-séng ngóh héi-lohk
需要嘅係‘懷住喜樂同耐心’。呢節經文提醒我，喜樂
mǎh-haih chéui-kyut-yū jih-géi só chyū ge wáahn-gíng yih haih joih-yū sing-líhng hái ngóh jih-géi
唔係取決於自己所處嘅環境，而係在於聖靈喺我自己
ge sāng-wuht jūng faat-fái jok-yuhng
嘅生活中發揮作用。”

Fēi-leih-póu tūhng Mǎh-laih yāt-jihk jyūn-jyū yū sih-fuhng Yèh-wòh-wàh git-gwó hái hóu
10 菲利浦同瑪麗一直專注於事奉耶和華，結果喺好
dō fōng-mihh dōu dāk-dou Yèh-wòh-wàh ge chí fūk Kéuih-deih lèih-hōi Baak-dahk-leih
多方面都得到耶和華嘅賜福。佢哋離開伯特利
jī-hauh móuh-géi-noih léuhng go yàhn dōu wán dóu Sing-gīng hohk-sāang Sing-gīng hohk-sāang
之後冇幾耐，兩個人都搵到聖經學生。聖經學生
mǎh-dāan-jí jeun-bouh léuhng-hóu sahm-jī juhng wah yāt go síng-kèih hohk-jaahp yāt chí
唔單止進步良好，甚至仲話一個星期學習一次
mǎh-gau Mǎh-laih wah Kéuih-deih haih ngóh-deih ge héi-lohk Yèh-wòh-wàh yihk dōu tūng-gwo
唔够。瑪麗話：“佢哋係我哋嘅喜樂，耶和華亦都通過
kéuih-deih wah béi ngóh-deih jī hái yāt-chai sih seuhng kéuih dōu wúih bōng-joh ngóh-deih
佢哋話俾我哋知，喺一切事上佢都會幫助我哋。”

Sái Yèh-wòh-wàh Yáuh Léih-yàuh Chi Fūk Béi Néih 使耶和華有理由賜福俾你

Ngóh-deih mihh-deui yāt-dī daht-yihh ge bin-fa gó-sih hóu yùhng-yih wúih gwo-douh
11 我哋面對一啲突然嘅變化個時，好容易會過度
yāu-leuih jéung-lòih ge sih douh-ji ngóh-deih chéuih jó síhng-yaht nám jyuh jih-géi
憂慮將來嘅事，導致我哋除咗成日諗住自己

Gaap Yeuk-sāt díng-yéung jouh sái Yèh-wòh-wàh yáuh léih-yàuh chí fūk béi kéuih Yuht Yeuk-sāt
11,12. (甲) 約瑟點樣做，使耶和華有理由賜福俾佢？(乙) 約瑟
bóu-chih yán-noih git-gwó Yèh-wòh-wàh díng-yéung jéung-séung kéuih
保持忍耐，結果耶和華點樣獎賞佢？

ge nàahn-tàih jauh māt-yéh dōu m̄ séung jough Yeuk-sāt dōu yáuh hó-nàhng wúih
 嘅 難題 就 乜嘢 都 唔 想 做。 約瑟 都 有 可能 會
 gám-yéung Bāt-gwo kéuih kyut-sām hái dōng-sih ge chihng-fong hah jeuhn-lihk jough jih-géi
 噉樣。 不過， 佢 決心 喺 當時 嘅 情況 下 盡力 做 自己
 jough dóu ge sih sái Yèh-wòh-wàh yáuh léih-yáuh chi fūk béi kéuih Sēui-yihñ sán-chyúh
 做 到 嘅 事， 使 耶和華 有 理由 賜 福 俾 佢。 雖然 身處
 gāam-yuhk Yeuk-sāt juhng-haih sán-kàhn gūng-jok nóuh-lihk yùhn-sihng gāam-yuhk jéung
 監獄， 約瑟 仲係 辛勤 工作， 努力 完成 監獄 長
 gāau béi kéuih ge yahm-mouh jauh hóu-chih kéuih waih Bō-tàih-faht jough ge gám
 交 俾 佢 嘅 任務， 就 好似 佢 為 波提乏 做 嘅 噉。

Chong-sai-gei

(創世記 39:21-23)

Yáuh yāt yaht Yeuk-sāt dāk-dou yāt go yahm-mouh yiu jiu-gu léuhng go chàhng-gīng
 12 有 一 日， 約瑟 得到 一 個 任務， 要 照顧 兩 個 曾經
 hái faat-lóuh ge gūng-tihng dāam-yahm yiu-jik ge yàhn Yeuk-sāt yàhn-chihñ deui-doih kéuih-deih
 嘅 法老 嘅 宮廷 擔任 要職 嘅 人。 約瑟 仁慈 對待 佢哋，
 só-yih léuhng go yàhn jauh jéung kéuih-deih ge yāu-leuih tùhng chihñ yāt máahn
 所以 兩 個 人 就 將 佢哋 嘅 憂慮 同 前 一 晚
 kéuih-deih só jok ge lihng-yàhn bei-gāai ge muhng wah béi Yeuk-sāt jī Chong-sai-gei
 佢哋 所作 嘅 令人 費解 嘅 夢 話 俾 約瑟 知。(創世記 40:5-8)
 Yeuk-sāt dōng-sih bihng m̄ jī-dou nī chi gāau-tàahm wúih sái kéuih dāk-dou jih-yàuh
 約瑟 當時 並 唔 知道， 呢 次 交談 會 使 佢 得到 自由。



Mòuh-leuhn hái māt-yéh chihng-fong hah
 無論 喺 乜嘢 情況 下，
 ngóh-deih dōu hó-yih dím-yéung haauh-faat
 我哋 都 可以 點樣 效法
 Yeuk-sāt ge bóng-yeuhng
 約瑟 嘅 榜樣？

Chéng tái daih dyuhn
 (請 睇 第 11-13 段)

Léuhng nihh jī-hauh kéuih wohk-dāk sik-fong yih-ché dōng-yaht jauh sihng-wàih deih-waih gán
兩 年 之後， 佢 獲得 釋放， 而且 當日 就 成為 地位 僅
chī-yū faat-lóuh ge gōu-gūn Chong-sai-gei
次於 法老 嘅 高官。(創世記 41:1,14-16,39-41)

13 Ngóh-deih hó-nàhng wúih hóu-chíh Yeuk-sát gám sán-chyúh yū jih-géi yùhn-chyùhn
我 哋 可能 會 好似 約瑟 嘅， 身處 於 自己 完全
mòuh-faat hung-jai ge chihng-fong Bāt-gwo jī-yiu ngóh-deih bóu-chih noi-h-sām hái dōng-chihh
無法 控制 嘅 情況。 不過， 只要 我哋 保持 耐心， 喺 當前
ge wàahn-gíng hah jeuhn-lihk jough nàhng-gau jough ge sih gám Yèh-wòh-wàh jauh yáuh léih-yàuh
嘅 環境 下 盡力 做 能够 做 嘅 事， 嘅 耶和華 就 有 理由
chī fūk béi ngóh-deih Sī-pīn Móuh cho hó-nàhng ngóh-deih yáuh-sih wúih gám-dou
賜 福 俾 我哋。(詩篇 37:5) 冇 錯， 可能 我哋 有時 會 感到
sām-léuih màih-móhng daahn jing-yùh si-tòuh Bóu-lòh só góng ngóh-deih mh-wúih wíhng-yúhn
“ 心裏 迷惘 ”， 但 正如 使徒 保羅 所 講， 我哋 唔 會 永遠
hahm-yū jyuht-gíng Gō-láhm-dō-hauh-syū Ngóh-deih gai-juhk jyūn-jyū yū chyùhn-douh
“ 陷於 絕境 ”。(哥林多後書 4:8) 我哋 繼續 專注 於 傳道
gūng-jok Yèh-wòh-wàh jauh wúih yúh ngóh-deih tùhng-joih
工作， 耶和華 就 會 與 我哋 同在。

Gai-juhk Jyūn-jyū Yū Chyùhn-douh Gūng-jok 繼續 專注 於 傳道 工作

14 Mòuh-leuhn chihng-fong díng-yéung góu-bin chyùhn-fūk-yām-jé Fèih-lihk yī-yihh jyūn-jyū yū
無論 情況 點樣 改變， 傳福音者 腓力 依然 專注 於
jih-géi ge chyùhn-douh gūng-jok waih ngóh-deih laahp-hah yāu-léuhng ge bóng-yeuhng Yáuh
自己 嘅 傳道 工作， 為 我哋 立下 優良 嘅 榜樣。 有
yāt dyuhn sih-gaan kéuih hái Yèh-louh-saat-láahng héi-lohk gám jāp-hàhng jih-géi ge sán wái-paai
一 段 時間， 佢 喺 耶路撒冷 喜樂 嘅 執行 自己 嘅 新 委派。
Sī-tòuh-hàhng-jyūn Bāt-gwo chihng-fong daht-yihh jī gāan yùhn-chyùhn mh tùhng saai
(使徒行傳 6:1-6) 不過， 情況 突然 之間 完全 唔 同 晒。
Sī-tàih-fáan sēun-douh jī-hauh Gēi-dūk-tòuh chèuih-jik sauh dou máahng-liht ge bīk-hoih
司提反 殉道 之後， 基督徒 隨即 受到 猛烈 嘅 迫害。*

Chéng tái nī kèih jaahp-ji ge Néih Jī Mh Jī-dou
* 請 睇 呢 期 雜誌 嘅 “ 你 知 唔 知道 ? ”。

Mòuh-leuhn hái māt-yéh chihng-fong hah ngóh-deih hó-yíh díng-yéung sái Yèh-wòh-wàh yáuh léih-yàuh chí
13. 無論 喺 乜 嘢 情況 下， 我哋 可以 點樣 使 耶和華 有 理由 賜
fūk béi ngóh-deih
福 俾 我哋 ？

14-16. Sēui-yihh chihng-fong bāt-dyuhn góu-bin chyùhn-fūk-yām-jé Fèih-lihk díng-yéung hái chyùhn-douh
雖然 情況 不斷 改變， 傳福音者 腓力 點樣 喺 傳道
gūng-jok fōng-mihh bóu-chihh jyūn-jyū
工作 方面 保持 專注 ？

Bāt-gwo dōng Gēi-dūk ge mùhn-tòuh sei-saan gó-sih Fèih-lihk juhng-haih hóu séung sih-fuhng
不過，當基督嘅門徒四散嗰時，腓力仲係好想事奉

Seuhng-dai yū-sih heui Saat-máh-leih-a chyùhn-douh yān-waih dōng-sih gó-douh yáuh hóu dō yàhn
上帝，於是去撒馬利亞傳道，因為當時嗰度有好多入

dōu meih jip-jūk gwo Seuhng-dai Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik Máh-tai-fūk-yām
都未接觸過上帝王國嘅好消息。(馬太福音 10:5;

Si-tòuh-hàhng-jyún
使徒行傳 8:1,5)

Fèih-lihk yuhn-yi gān-chùhng sing-lihng ge jí-yáhn heui yahm-hòh deih-fōng só-yih
15 腓力願意跟從聖靈嘅指引去任何地方，所以

Yèh-wòh-wàh wahn-yuhng kéuih hoi-pik sán ge chyùhn-douh deih-kēui Hóu dō Yáuh-tai-yáhn
耶和華運用佢開關新嘅傳道地區。好多猶太人

péi-sih Saat-máh-leih-a-yáhn yuhng mh-hóu ge taai-douh deui-doih kéuih-deih Bāt-gwo Fèih-lihk
鄙視撒馬利亞人，用唔好嘅態度對待佢哋。不過腓力

deui Saat-máh-leih-a-yáhn móuh pīn-gin yih-ché hóu hot-mohng tùhng kéuih-deih fān-héung
對撒馬利亞人有偏見，而且好渴望同佢哋分享

hóu-siu-sik Só-yih hóu dō Saat-máh-leih-a-yáhn chàih-sām-yāt-yi tēng kéuih góng-wah
好消息。所以，好多撒馬利亞人“齊心一意”聽佢講話。

Si-tòuh-hàhng-jyún
(使徒行傳 8:6-8)

Hauh-lòih sing-lihng yáhn-douh Fèih-lihk heui A-saht-daht tùhng Hói-saat-léih-a
16 後來，聖靈引導腓力去亞實突同凱撒里亞

nī léuhng joh yáuh hóu dō ngoih-bōng-yáhn gēui-jyuh ge sihng-sih Si-tòuh-hàhng-jyún
呢兩座有好多外邦人居住嘅城市。(使徒行傳

Hái Saat-máh-leih-a chyùhn-douh daaih-yeuk nihh jī-hauh Fèih-lihk ge chihng-fong
8:39,40) 喺撒馬利亞傳道大約20年之後，腓力嘅情況

joi-chí faat-sāng gó-i-bin Yih-gā kéuih gin-laahp jó gā-tihng yihk dōu hái jih-géi ge
再次發生改變。而家，佢建立咗家庭，亦都喺自己嘅

chyùhn-douh deih-kēui dihng-gēui lohk-lèih Sēui-yih chihng-fong bāt-dyuhn gó-i-bin daahn-haih
傳道地區定居落嚟。雖然情況不斷改變，但係

Fèih-lihk chí-jūng jyūn-jyū yū jōuh chyùhn-douh gūng-jok Git-gwó kéuih tùhng gā-yáhn dōu
腓力始終專注於做傳道工作。結果，佢同家人都

dāk-dou Yèh-wòh-wàh fūng-háuh ge chí fūk Si-tòuh-hàhng-jyún
得到耶和華豐厚嘅賜福。(使徒行傳 21:8,9)

Hóu dō chyùhn-sih buhk-yáhn dōu wah jauh-syun chihng-fong bāt-dyuhn gó-i-bin
17 好多全時僕人都話，就算情況不斷改變，

Sāng-wuht faat-sāng gó-i-bin ge sih-hauh jyūn-jyū jōuh chyùhn-douh gūng-jok hó-yih díng-yéung
17,18. 生活發生改變嘅時候，專注做傳道工作可以點樣

bōng-joh ngóh-deih
幫助我哋？

gyūn-ju jōuh chyūhn-dōuh gūng-jōk hó-yíh bōng-jōh kéuih-deih hái gok fōng-míhn bóu-chíh
專注 做 傳道 工作 可以 幫助 佢哋 喺 各 方面 保持

píhng-hàhng Ou-sí-bún tùhng Bō-leih-dahk haih Nàahm-fēi ge yāt deui fū-fúh Lèih-hōi
平衡 。 奧斯本 同 波利特 係 南非 嘅 一對 夫婦 。 離開

Baak-dahk-leih gó-jahn kéuih-deih yíh-wáih hóu faai jauh hó-yíh wán dóu jyuh ge deih-fōng
伯特利 嗰陣 ， 佢哋 以為 好快 就可以 搵 到 住 嘅 地方

tùhng-màaih yāt fahn bouh-fahn síh-gaan ge gūng-jōk Ou-sí-bún wùih-yíh wah Bāt-hahng ge
同埋 一份 部分 時間 嘅 工作 。 奧斯本 回憶 話：“ 不幸 嘅

haih tùhng ngóh-deih nám ge m̄h yāt-yeuhng ngóh-deih m̄h-haih jík-hāk hó-yíh wán dóu
係 ， 同 我哋 諗 嘅 唔 一樣 ， 我哋 唔係 即刻 可以 搵 到

sai-juhk gūng-jōk Taai-tái Bō-leih-dahk wah Ngóh-deih sāam go yuht dóu wán m̄h dou gūng
世俗 工作 。” 太太 波利特 話：“ 我哋 三個月 都 搵 唔 到 工

jōuh yíh-ché yauh móuh jík-chūk dōng-síh jān-haih m̄h yùhng-yíh
做 ， 而且 又 有 積蓄 ， 當時 真係 唔 容易 。”

Māt-yéh bōng-jōh kéuih-deih ying-fuh gam daaih ge aat-lihk nē Ou-sí-bún wah
18 乜嘢 幫助 佢哋 應付 咁 大 嘅 壓力 呢？ 奧斯本 話：

Tùhng wuih-jung yāt-chàih chyūhn-dōuh daaih-daaih bōng-jōh ngóh-deih bóu-chíh sí-séung
“ 同 會衆 一齊 傳道 大大 幫助 我哋 保持 思想

jík-gíhk jyūn-ju yū suhk-lihng ge síh Ngóh-deih kyut-sām m̄h-haih jōh hái-dōuh
積極 ， 專注 於 屬靈 嘅 事 。 我哋 決心 唔係 坐 喺度

yāu-leuih yíh haih jyūn-sām chyūhn-dōuh Gám-yéung jōuh jān-haih daai béi ngóh-deih hóu
憂慮 ， 而 係 專心 傳道 。 噉樣 做 真係 帶俾 我哋 好

daaih ge héi-lohk Ngóh-deih yíhk dóu nóuh-lihk dou-chyu wán gūng jūng-yū béi ngóh-deih
大 嘅 喜樂 。 我哋 亦 都 努力 到處 搵 工 ， 終於 俾 我哋

wán dou jó
搵 到 咗 。”



Noih-sām Dáng-hauh Yèh-wòh-wàh 耐心 等候 耶和華

19 Yih-seuhng ge laih-jí bíu-mihng yùh-gwó ngóh-deih jeuhn-leuhng sihn-yuhng jih-géi
以上 嘅 例子 表明， 如果 我哋 盡量 善用 自己
ge wàahn-gíng wàaih jyuh seun-sām dǎng-hauh Yèh-wòh-wàh ngóh-deih jauh hó-yíh
嘅 環境， 懷 住 信心 等候 耶和華， 我哋 就 可以
bóu-chih noih-sām pihng-jihng Chéng dukh Mèih-gā-syū Ngóh-deih sahm-ji wúih faat-yihng
保持 內心 平靜。(請 讀 彌迦書 7:7) 我哋 甚至 會 發現，
sík-ying sǎn ge chihng-fong hó-nàhng wúih hái suhk-lihng seuhng waih ngóh-deih daai lèih hóu dō
適應 新嘅 情況 可能 會 係 屬靈 上 為 我哋 帶 嚟 好多
yik-chyu Bō-leih-dahk gān-geui jih-géi yíh-seuhng tàih dou ge gíng-lihk wah Sǎn ge wái-pai
益處。 波利特 根據 自己 以上 提到 嘅 經歷， 話：“新嘅 委派
gaau sík ngóh hái gíh-kèih bāt-leih ge chihng-fong hah yéuhng-laaih Yèh-wòh-wàh ge jǎn-jing
教 識 我， 係 極其 不利 嘅 情況 下 仰賴 耶和華 嘅 真正
yi-yih haih māt-yéh Yih-gā ngóh tùhng Yèh-wòh-wàh yáuh gang sām-háuh ge gwāan-haih
意義 係 乜嘢。 而家 我 同 耶和華 有 更 深厚 嘅 關係。”

20 Seuhng-màhn tàih dou ge Mǎh-laih yāt-bín gai-juhk jiu-gu kéuih nih-lóuh ge
上文 提到 嘅 瑪麗 一邊 繼續 照顧 佢 年老 嘅
bàh-bā yāt-bín jowh sīn-kēui Kéuih wah Ngóh yíh-gíng hobk sík múih-dōng gám-dou
爸爸， 一邊 做 先驅。 佢 話：“我 已經 學 識， 每當 感到

Gaap Māt-yéh bōng-joh ngóh-deih bóu-chih noih-sām pihng-jihng Yuht Sík-ying sǎn ge chihng-fong
19-21. (甲) 乜嘢 幫助 我哋 保持 內心 平靜？(乙) 適應 新嘅 情況
waih ngóh-deih daai lèih māt-yéh yik-chyu
為 我哋 帶 嚟 乜嘢 益處？



Yí-ngoih ge bin-fa hó-yíh daai lèih
意外 嘅 變化 可以 帶 嚟

yí-séung-mh-dou ge fūk-fahn
意想唔到 嘅 福分！

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 19-21 段)

yāu-leuih jauh-yiu tihng dāi tóu-gou tühng-màaih fong-sūng yāt-háh Yiu jēung sih-chihng gāau
憂慮，就要停低、禱告同埋放鬆一下。要將事情交
béi Yèh-wòh-wàh nī-go hó-nàhng haih ngóh hohk dóu jeui bóu-gwai ge yāt fo Jēung-lòih ngóh
俾耶和華，呢個可能係我學到最寶貴嘅一課。將來我
dōu yiu gám-yéung jough
都要噉樣做。”

Fo-màhn hōi-tàuh tàih dou ge Lòuh-ōi-dāk tühng A-lihk-sāan-dāk-lāai sihnng-yihng
21 課文開頭提到嘅勞埃德同亞歷山德拉承認，
móuh nám dou jih-géi ge seun-sām wúih hái chihng-fong góí-bin jī hah sauh dou háau-yihm
冇諗到自己嘅信心會嘅情況改變之下受到考驗。
Bāt-gwo kéuih-deih wah Dōng nàahn-tàih chēut-yihng ge sih-hauh ngóh-deih ge seun-sām
不過佢咁話：“當難題出現嘅時候，我咁嘅信心
wúih sauh douháau-yihm dou-sih ngóh-deih jauh jī-dou jih-géi yáuh móuh jān-jing ge seun-sām
會受到考驗，到時我咁就知自己冇真正嘅信心，
tühng-màaih ngóh-deih ge seun-sām haih-maih béi dou jih-géi jī-chih tühng ōn-wai Ngóh-deih dóu
同埋我咁嘅信心係咪俾到自己支持同安慰。我咁都
sihnng-wàih jó gang sihnng-suhk ge yáhn
成為咗更成熟嘅人。”

Yùh-gwó néih ge sāng-wuht faat-sāng yāt-dī yi-ngoih ge jyún-bin mòuh-leuhn haih yáuh
22 如果你嘅生活發生一啲意外嘅轉變，無論係有
sān ge wái-pai yáuh gihh-hōng mahn-tàih yīk-waahk haih yáuh sān ge gā-tihng jaak-yahm dóu
新嘅委派、冇健康問題抑或係有新嘅家庭責任，都
yiu kok-seun Yèh-wòh-wàh wúih jiu-gu néih hái sik-dong ge sih-hauh bōng-joh néih
要確信耶和華會照顧你，嘅適當嘅時候幫助你。
Hēi-baak-lòih-syū Béli-dāk-chihng-syū Tühng-sih yiu hái yihk-gíng jī hah
(希伯來書 4:16; 彼得前書 5:6,7) 同時，要嘅逆境之下
jeuhn-lihk-yih-wàih Tūng-gwo tóu-gou chān-gahn tīn-fuh hohk sīk chyùhn-sām yéuhng-laaih
盡力而為。通過禱告親近天父，學識全心仰賴
kéuih Gám-yéung yahm-pàhng chihng-fong díng-yéung góí-bin néih dóu hó-yíh sái jih-géi
佢。噉樣，任憑情況點樣改變，你都可以使自己
gai-juhk héung-yáuh pihng-wòh ōn-jihng ge sām
繼續享有平和安靜嘅心。

Ngóh-deih hái yihk-gíng jī hah jeuhn-lihk-yih-wàih jauh hó-yíh kok-seun māt-yéh
22. 我咁嘅逆境之下盡力而為，就可以確信乜嘢？



Yèh-wòh-wàh
耶和華

Daaih-daaih Jūk-fūk
大大 祝福

Ngóh Ge Kyut-dihng
我 嘅 決定

Chàh-yíh-sī Mohk-lok-hon jih-seuht
查爾斯 · 莫洛漢 自述

Dōng ngóh-deih jihng-jihng gám jēung chyùhn-dāan jip yahp deih-kēui yahp-mihn
當 我哋 靜靜 噉 將 傳單 攝入 地區 入面
ge jeui-hauh géi wuh yàhn-gā ge mùhn dái gó-sìh taai-yèuhng sīn ngāam-ngāam
嘅 最後 幾戶 人家 嘅 門 底 嗰時， 太陽 先 啱啱
chēut-lèih Dōng-sìh haih nihng ngóh-deih bun-yeh jauh héi-sān hōi jó
出嚟。 當時 係 1939 年， 我哋 半夜 就 起身， 開 咗
chīu-gwo yāt go jūng ge chē heui dou Méih-gwok Maht-sōu-léih jāu sāi-nàahm
超過 一個 鐘 嘅 車， 去 到 美國 密蘇里 州 西南
bōuh yāt go giu jōuh Kìuh-póu-làhm ge síu sihng-síh Ngóh-deih yāt jōuh yùhn
部 一個 叫 做 喬普林 嘅 小 城市。 我哋 一 做 完
nī-go deih-kēui jauh jīk-hāk séuhng chē yìhn-hauh hōi-heui hah yāt go
呢個 地區 就 即刻 上 車， 然後 開去 下一 個
jaahp-hahp deih-dím hái gó-douh dáng kèih-tā chē deuìh dou-daaht Néih
集合 地點， 喺 嗰度 等 其他 車 隊 到達。 你
hó-nàhng wúih nám díng-gáai ngóh-deih gó-go jīu-jóu tīn meih gwōng jauh
可能 會 諗， 點解 我哋 嗰個 朝早 天未 光 就
hōi-chí chyùhn-douh tùhng-màaih díng-gáai gam faai jauh lèih-hōi Ngóh jī-hauh
開始 傳道， 同埋 點解 咁 快 就 離開。 我 之後
wúih wah béi néih jī
會 話 俾 你 知。

Ngóh fuh-móuh Fāt-lèuih-dák Mohk-lok-hon tùhng Áai-dák-nàh dōu haih Gēi-dūk-tòuh
我 父母 弗雷德 · 莫洛漢 同 埃德娜 都 係 基督徒 。

nìhn ngóh chēut-sai gó-jahn kéuih-deih yíh-gīng sihng-wàih Sing-gīng-yíhn-gau-jé
1934 年 我 出世 嗰陣， 佢哋 已經 成為 聖經研究者

Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yáhn (耶和華見證人) 20 年 嘞。 我 好 感激 佢哋 幫助 我

jih-sai jauh pùih-yéuhng jih-ngóh-hēi-sāng ge jīng-sàhn Ngóh-deih yāt-gā-yáhn sāng-wuht
自細 就 培養 自我犧牲 嘅 精神。 我哋 一家人 生活

hái Hām-saat-sī jāu dūng-nàahm bouh ge Paak-sām-sī Ngóh-deih wuih-jung gēi-fùh
哋 堪薩斯 州 東南 部 嘅 帕森斯。 我哋 會衆 幾乎

só-yáuh sihng-yúhn dōu haih sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh Ngóh-deih chyúhn-gā dōu gīng-sèuhng
所有 成員 都 係 受膏 基督徒。 我哋 全家 都 經常

chāam-gā jeuih-wuih gīng-sèuhng heung yáhn chyúhn-góng Seuhng-dai Wòhng-gwok ge
參加 聚會， 經常 向 人 傳講 上帝 王國 嘅

hóu-sīu-sik Sing-kèih-luhk hah-ngh ngóh-deih yāt-būn wúih heui gāai-seuhng heung yáhn
好消息。 星期六 下午 我哋 一般 會 去 街上 向 人

jok-gín-jing dōng-sih giu gūng-jung chèuhng-só gin-jing Yáuh-sih chyúhn-douh git-chūk
作見證， 當時 叫 公衆 場所 見證。 有時 傳道 結束

ji-hauh ngóh-deih gok-dák yáuh-dī guih bāt-gwo hái nī-go sih-hauh bàh-bā wúih daai
之後 我哋 覺得 有啲 劫， 不過 哋 呢個 時候 爸爸 會 帶

ngóh-deih heui sihk syut-gōu bōng-joh ngóh-deih fūi-fuhk jīng-sàhn
我哋 去 食 雪糕， 幫助 我哋 恢復 精神。

Ngóh-deih wuih-jung yáhn-sou nh dō daahn-haih chyúhn-douh deih-kēui jauh
我哋 會衆 人數 唔 多， 但係 傳道 地區 就

hóu daaih bāau-kut géi go síu-jan tùhng fuh-gahn ge hóu dō nùhng-chèuhng
好 大， 包括 幾個 小鎮 同 附近 嘅 好多 農場。

Ngóh-deih baai-fóng nùhng-fū ge sih-hauh gīng-sèuhng wúih yuhng ngóh-deih ge syū-hón
我哋 拜訪 農夫 嘅 時候， 經常 會 用 我哋 嘅 書刊

lèih gāau-wuhn dōng-deih chēut-cháan ge sō-choi tùhng sán-sín ge gāi-daahn yáuh-sih juhng
嚟 交換 當地 出產 嘅 蔬菜 同 新鮮 嘅 雞蛋， 有時 仲

wúih wuhn dóu gāi tím Yán-waih bàh-bā yíh-gīng sih-sín waih syū-hón jok jó gyūn-fún
會 換 到 雞 添。 因為 爸爸 已經 事先 為 書刊 作 咗 捐款，

só-yíh nī-dī sihk-maht hó-yíh bōng-bóu ngóh-deih yāt gā
所以 呢啲 食物 可以 幫補 我哋 一家。

Chyúhn-douh Wahn-duhng 傳道 運動

Ngóh fuh-móuh dák-dou yāt bouh yuhng lèih chyúhn-douh ge làuh-sīng-gēi Sēui-yíhn
我 父母 得到 一部 用 嚟 傳道 嘅 留聲機。 雖然

ngóh juhng sai nh sik-dák díng-yéung yuhng bāt-gwo jauh hóu hōi-sām hái bàh-bā màh-mā
我 仲 細， 唔 識得 點樣 用， 不過 就 好 開心 哋 爸爸 媽媽

jouh juhk-fóng yíh-kahp tühng yàhn tóu-leuhn Sing-gīng gó-sih bōng-sáu bo-fong
做 續訪 以及 同 人 討論 聖經 嗰時 幫手 播放

Lòuh-seuht-fúk daih-hing ge yín-góng
盧述福 弟兄 嘅 演講。

Bàh-bā gó-i-jōng jó ngóh-deih ge nihn yihng Fúk-dahk hái chē-déng jōng jó
爸爸 改裝 咗 我哋 嘅 1936 年 型 福特 , 嘅 車頂 裝 咗
go daaih la-bā Nī bouh chē hái chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik fōng-mihn
個 大 喇叭。呢 部 車 嘅 傳講 王國 好消息 方面

hóu yáuh-yuhng Tūng-sèuhng ngóh-deih wúih sīn fong yāt dyuhn yām-ngohk lèih káp-yáhn
好 有用 。 通常 我哋 會 先 放 一 段 音樂 嚟 吸引

yáhn ge jy-yi gān-jyuh jauh bo-fong yāt go Sing-gīng yín-góng Yín-góng git-chūk
人 嘅 注意 , 跟住 就 播放 一 個 聖經 演講 。 演講 結束

ji-hauh ngóh-deih wúih heung gám hing-cheui ge yáhn fān-faat syū-hón
之後 , 我哋 會 向 感 興趣 嘅 人 分發 書刊。

Hái Hām-saat-sī jāu ge Chit-léih-wáih-yíh síu-jan bàh-bā jēung bo-yām chē hōi yahp
嘅 堪薩斯 州 嘅 切里韋爾 小鎮 , 爸爸 將 播音 車 開 入
síhng-jan ge gūng-yùhn yān-waih yáuh hóu dō yáhn jūng-yi hái Sing-kèih-yaht heui gó-douh
城鎮 嘅 公園 , 因為 有 好 多人 鍾意 嘅 星期日 去 個度

fong-sūng yāt-háh Bāt-gwo gān-jyuh gíng-chaat jauh gwo-lèih tühng bàh-bā góng bo-yām
放鬆 一 下 。 不過 , 跟住 警察 就 過 嚟 同 爸爸 講 , 播音

chē mh hó-yíh hōi yahp gūng-yùhn jí nàhng-gau hái gūng-yùhn ngoih-mihn Bàh-bā hóu
車 唔 可以 開 入 公園 , 只 能够 嘅 公園 外面 。 爸爸 好

hahp-jok Waih-jó dāng dī yáhn hó-yíh gai-juhk tēng dóu Sing-gīng ge seun-sik yū-sih
合作 。 為 咗 等 啲 人 可以 繼續 聽 到 聖經 嘅 信息 , 於是

bàh-bā jēung bouh chē hōi-heui gūng-yùhn fuh-gahn ge yāt tiuh gāai gai-juhk bo-fong
爸爸 將 部 車 開 去 公園 附近 嘅 一 條 街 , 繼續 播放

jit-muhk Deui ngóh lèih góng múih chi tühng bàh-bā gòh-gō Giht-léih yuh dóu gám-yéung
節目 。 對 我 嚟 講 , 每 次 同 爸爸 、 哥哥 傑里 遇 到 噉樣

ge chihng-fong dóu hóu hing-fáhn
嘅 情況 都 好 興奮 。

sai-géi nihn-doih hauh-kèih waih-jó faai-chūk jēung hóu-siu-sik chyùhn
20 世紀 30 年代 後期 , 為 咗 快速 將 好消息 傳

pin yāt-dī sauh dou máahng-liht fáan-deui ge deih-kēui ngóh-deih chāam-gā jó yāt go giu
遍 一 啲 受 到 猛烈 反對 嘅 地區 , 我哋 參加 咗 一 個 叫

jouh daht-jaahp ge dahk-biht wahn-duhng Ngóh-deih wúih hái tīn-gwōng
做 “ 突襲 ” 嘅 特別 運動 。 我哋 會 嘅 天光

ji-chihñ héi-sān jauh hóu-chíh hái Maht-sōu-léih jāu Kiuh-póu-làhm só jouh ge gám
之前 起身 (就 好似 嘅 密蘇里 州 喬普林 所 做 嘅 噉) ,

faai-chūk jēung chyùhn-dāan waahk-jé síu chaak-jí sip yahp jyuh-wuh ge mùhn dáí
快速 將 傳單 或者 小 冊子 攝 入 住戶 嘅 門 底 。



Ngóh tùng bàh-bā màh-mā yāt-chài hái
 我 同 爸爸 媽媽 一齊 嘍
 bo-yām chē chihh-mihh
 播音 車 前面



Hái bo-yām sāt jéun-beih
 嘍 WBBR 播音 室 準備
 bo-fong jit-muhk
 播放 節目

Ji-hauh ngóh-deih wúh hái gāau-kēui pung-tàuh tái háh yáuh móuh yáhn béi gíng-chaat
 之後，我哋會嘍郊區碰頭，睇吓有冇人俾警察
 kēui-bouh jó
 拘捕咗。

Hái gó-go nihh-doih lihng yāt go gik-duhng yáhn-sám ge bouh-fahn jauh-haih
 嘍 個個 年代，另一個激動人心嘅部分就係
 syūn-chyühn yàuh-hàhng Waih-jó syūn-chyühn Seuhng-dai ge Wòhng-gwok ngóh-deih
 宣傳遊行。為咗宣傳上帝嘅王國，我哋
 sán-seuhng wúh gwa-jyuh biu-yúh-pàaih pàaih-sihng yāt tiuh deuih hái sihng-síh
 身上會掛住標語牌，排成一條隊，嘍城市
 yahp-mihn yàuh-hàhng Ngóh gei-dāk yáuh yāt chi daih-hing ji-muih lèih ngóh-deih ge jan
 入面遊行。我記得，有一次弟兄姊妹嚟我哋嘅鎮
 yàuh-hàhng kéuih-deih sán-seuhng gwa-jyuh Jūng-gaau Haih Go Móhng-lòh Tùhng
 遊行，佢哋身上掛住“宗教係個網羅同
 Pin-guhk ge biu-yúh-pàaih Kéuih-deih chùhng ngóh-deih ūk-kéih chēut-faat hái jan
 騙局”嘅標語牌。佢哋從我哋屋企出發，嘍鎮
 yahp-mihn hàahng jó daaih-yeuk gūng-léih yīng-léih yihh-hauh fāan dou ngóh-deih
 入面行咗大約 1.6 公里 (1 英里)，然後返到我哋
 ūk-kéih Hing-hahng ge haih kéuih-deih yàuh-hàhng kèih-gāan móuh sauh dou fāan-deui
 屋企。慶幸嘅係，佢哋遊行期間冇受到反對，
 bāt-gwo jauh yáuh hóu dō hou-kèih ge yáhn lèih wàih-gūn
 不過就有好多好奇嘅人嚟圍觀。



Ngóh-deih hái chyùhn-douh gó-sìh fān-faat chyùhn-dāan
 我哋 喺 傳道 嗰時 分發 傳單 ,
 tēui-gwóng dihn-tòih
 推廣 WBBR 電台

Jóu-kèih Ge Daaih-wú 早期 嘅 大會

Ngóh-deih chyùhn-gā gīng-sèuhng chùhng Hām-saat-sī jāu heui dou Dāk-hāk-saat-sī jāu
 我哋 全家 經常 從 堪薩斯 州 去 到 德克薩斯 州
 chāam-gā daaih-wú Bāh-bā hái Maht-sōu-léih Hām-saat-sī Dāk-hāk-saat-sī Tit-louh gūng-sī
 參加 大會 。 爸爸 喺 密蘇里 - 堪薩斯 - 德克薩斯 鐵路 公司
 fān-gūng yihk dōu chīng-wàih waahk-jé Tit-louh só-yíh ngóh-deih hó-yíh
 返工 (亦 都 稱為 M-K-T 或者 Katy 鐵路), 所以 我哋 可以
 yuhng bàh-bā ge jīk-yùhn sán-fahn yāt-chàih joh fó-chē heui taam chān-chīk
 用 爸爸 嘅 職員 身份 , 一齊 坐 火車 去 探 親戚
 tùhng chāam-gā daaih-wú Ngóh ge káuh-fú Fāt-lèuih-dāk Wàih-si-máh-yíh tùhng
 同 參加 大會 。 我 嘅 舅父 弗雷德 . 維斯馬爾 同
 káuh-móuh Āk-lāai-leih jyuh hái Dāk-hāk-saat-sī jāu ge Táan-póu-yíh Káuh-fú
 舅母 厄拉利 住 喺 德克薩斯 州 嘅 坦普爾 。 舅父
 Fāt-lèuih-dāk hái sai-géi chō jauh hohk-jaahp Sing-gīng bihng sauh-jam dōng-sih kéuih
 弗雷德 喺 20 世紀 初 就 學習 聖經 並 受浸 , 當時 佢
 juhng-haih go nihn-hīng-yàhn Kéuih yihk dōu tùhng hīng-daih jé-muih bāau-kut ngóh
 仲係 個 年輕人 。 佢 亦 都 同 兄弟 姐妹 , 包括 我
 màh-mā fān-héung jih-géi hohk dóu ge jān-léih Kéuih chàhng-gīng hái Dāk-hāk-saat-sī jāu
 媽媽 , 分享 自己 學 到 嘅 真理 。 佢 曾經 喺 德克薩斯 州
 jūng-bouh dāam-yahm daai mouh buhk-yàhn yih chīng fān-kéui gāam-dūk dōng-deih hóu
 中部 擔任 帶 務 僕人 (現 稱 分區 監督), 當地 好

dō daih-hīng jí-muih dōu sīk-dāk kéuih Kéuih sing-gaak loh-kūn doih yàhn chān-chit
多 弟兄 姊妹 都 識得 佢。佢 性格 樂觀， 待人 親切，
só-yíh daaih-gā tùhng kéuih yāt-chàih dōu hóu hōi-sām Kéuih hái chyùhn-góng Wòhng-gwok
所以 大家 同 佢 一齊 都好 開心。佢 喺 傳講 王國
jān-léih fōng-mihn hóu yiht-sām só-yíh ngóh hái nihh-hēng ge sih-hauh sauh dou kéuih
真理 方面 好 熱心， 所以 我 喺 年輕 嘅 時候 受到 佢
hóu-hóu ge yíng-héung
好好 嘅 影響。

1941 nih ngóh-deih yāt-gā-yàhn joh fó-chē heui Maht-sōu-léih jāu ge
1941 年， 我哋 一家人 坐 火車 去 密蘇里 州 嘅
Sing-louh-yih-sī chāam-gā daaih-wúí Só-yáuh ge nihh-hīng-yàhn dōu sauh dou yīu-chíng
聖路易斯 參加 大會。所有 嘅 年輕人 都 受到 邀請，
yāt-chàih joh hái wahn-duhng chèuhng ge yāt go dahk-biht kéui-wihk lihng-ting
一齊 坐 喺 運動 場 嘅 一個 特別 區域 聆聽
Lòuh-seuht-fúk daih-hīng ge yín-góng tàih-muhk haih Gwān-wòhng Ge Yih-néuih Hái
盧述福 弟兄 嘅 演講， 題目 係 “ 君王 嘅 兒女 ”。喺
yín-góng jeui-hauh ge bouh-fahn Lòuh-seuht-fúk daih-hīng tùhng kéuih ge joh-sáu
演講 最後 嘅 部分， 盧述福 弟兄 同 佢 嘅 助手
chān-jih jēung Yih-tùhng nī bún sán syū sung béi ngóh-deih múih go nihh-hīng-yàhn
親自 將 《 兒童 》 呢 本 新 書 送 俾 我哋 每個 年輕人
jok-wàih láih-maht Chiu-gwo maahn go nihh-hīng-yàhn dāk-dou nī fahn
作為 禮物。超過 1 萬 5000 個 年輕人 得到 呢 份
suhk-lihng séung-chi
屬靈 賞賜。

1943 nih yuht ngóh-deih chāam-gā jó hái Hām-saat-sī jāu Fō-fēi-wàih-yíh géui-hàhng
1943 年 4 月， 我哋 參加 咗 喺 堪薩斯 州 科菲維爾 舉行
ge Kéui-wihk Daaih-wúí jyú-tàih wàih Chóih-chéui Háhng-duhng Sēui-yíh nī-go daaih-wúí
嘅 區域 大會， 主題 為 “ 採取 行動 ”。雖然 呢個 大會
kwāi-mòuh m̄h daaih daahn-haih hóu juhng-yiu Daaih-wúí syūn-bou só-yáuh
規模 唔 大， 但係 好 重要。大會 宣布， 所有
wuih-jung dōu wúih hōi-chí yāt go sán ōn-pàaih jauh-haih Sàhn-jih Chyùhn-douh
會眾 都 會 開始 一個 新 安排， 就係 神治 傳道
Fan-lihn-bāan Daaih-wúí yauh faat-hòhng jó yāt bún hái fan-lihn-bāan sái-yuhng ge
訓練班。大會 又 發行 咗 一本 嘅 訓練班 使用 嘅
chaak-jí yahp-mihn yáuh fo Hái tùhng yāt nihh ngóh faat-bíu jó jih-géi daih yāt
冊子， 入面 有 52 課。喺 同 一年， 我 發表 咗 自己 第一
chi ge hohk-sāang yín-góng Nī chi daaih-wúí deui ngóh lèih góng yihk dōu hóu dahk-biht
次 嘅 學生 演講。呢 次 大會 對 我 嚟 講 亦 都好 特別，
yān-waih ngóh tùhng lihng-ngoih géi go yàhn hái fuh-gahn nùhng-chèuhng yahp-mihn yāt go
因為 我 同 另外 幾個人 喺 附近 農場 入面 一個
hóu dung ge séui-chih douh sauh-jam
好 凍 嘅 水池 度 受浸。

Tàuh-sān Baak-dahk-leih Fuhk-mouh
投身 伯特利 服務

nihn ngóh gōu-jūng bāt-yihp Ngóh yiu waih jih-géi ge jéung-lòih jok yāt-di
1951 年，我 高中 畢業。我 要 為 自己 嘅 將來 作 一啲
kyut-dihng Gòh-gō Giht-léih jī-chihh hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh gwo yih ngóh
決定。哥哥 傑里 之前 嘅 伯特利 服務 過，而 我
yihk dōu hóu séung tàuh-sān Baak-dahk-leih fuhk-mouh Yū-sih ngóh hóu faai jau heung
亦 都 好 想 投身 伯特利 服務。於是，我 好 快 就 向
Bou-lóuh-hāk-làhm baahn-gūng-sāt tàih-gāau jó sán-chíng-bíu Móuh-géi-noih ngóh jauh
布魯克林 辦公室 提交 咗 申請表。有幾耐，我 就
sauh dou yiu-chíng hái nihn yuht yaht hōi-chí ngóh ge Baak-dahk-leih
受 到 邀請，嘅 1952 年 3 月 10 日 開始 我 嘅 伯特利
fuhk-mouh Nī-go kyut-dihng bōng-joh ngóh hái suhk-lihng seuhng bāt-dyuhn jeun-bouh
服務。呢個 決定 幫助 我 嘅 屬靈 上 不斷 進步。

Ngóh hēi-mohng hó-yih hái yan-chaat-chóng chāam-yúh jai-jok syū-hón tùhng jaahp-ji
我 希望 可以 嘅 印刷廠 參與 製作 書刊 同 雜誌
ge gūng-jok bāt-gwo ngóh sauh dou wái-paai jough chāan-tēng fuhk-mouh-yùhn jī-hauh
嘅 工作，不過 我 受 到 委派 做 餐廳 服務員，之後
hái chyùh-fòhng gūng-jok Sēui-yihh ngóh móuh gēi-wuih heui yan-chaat-chóng daahn-haih
嘅 廚房 工作。雖然 我 有 機會 去 印刷廠，但係
ngóh hóu hōi-sām hó-yih hái chyùh-fòhng gūng-jok yihk dōu chùhng-jūng hohk dóu
我 好 開心 可以 嘅 廚房 工作，亦 都 從 中 學 到
hóu dō Chyùh-fòhng ge gūng-jok sih-gaan tùhng kèih-tā bouh-mùhn m̄h yāt-yeuhng só-yih
好 多。廚房 嘅 工作 時間 同 其他 部門 唔 一樣，所以
yaht-táu ngóh hó-yih yáuh yāt dyuhn òn-jihng ge sih-gaan hái Baak-dahk-leih ge tòuh-syū-gún
日頭 我 可以 有 一 段 安靜 嘅 時間 嘅 伯特利 嘅 圖書館
jough go-yàhn yihh-duhk Gám-yéung jough kèuhng-fa jó ngóh ge seun-sām bōng-joh ngóh hái
做 個人 研讀。噉樣 做 強化 咗 我 嘅 信心，幫助 我 嘅
suhk-lihng seuhng gang-gā sihng-suhk yihk dōu sái ngóh gang-gā kyut-sām jeuhn-géi-só-nàhng
屬靈 上 更加 成熟，亦 都 使 我 更加 決心 盡己所能
làuh hái Baak-dahk-leih wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Giht-léih hái nihn lèih-hōi
留 嘅 伯特利 為 耶和華 服務。傑里 嘅 1949 年 離開
Baak-dahk-leih tùhng Paak-dahk-léih-hah git-fān jyuh hái Baak-dahk-leih fuh-gahn
伯特利，同 帕特里夏 結婚，住 嘅 伯特利 附近。
Kéuih-deih gīng-sèuhng bōng-joh tùhng gú-laih ngóh nī-go Baak-dahk-leih sán-yàhn
佢哋 經常 幫助 同 鼓勵 我 呢個 伯特利 新人。

Ngóh dou jó Baak-dahk-leih jī-hauh móuh-géi-noih jóu-jik hōi-chí hái Baak-dahk-leih
我 到 咗 伯特利 之後 有幾耐，組織 開始 嘅 伯特利
tū-syún gang dō daih-hing jéung kéuih-deih gā-yahp Baak-dahk-leih góng-jé ge mihng-dāan
挑選 更多 弟兄，將 佢哋 加入 伯特利 講者 嘅 名單。

Mihng-dään seuhng ge daih-hing wúh hái gó yāt nihh beih wái-pai heui Bou-lóuh-hāk-làhm
名單 上 嘅 弟兄 會 喺 嗰 一年 被 委派 去 布魯克林 322

gūng-léih yīng-léih faahn-wàih noih ge wuih-jung faat-bíu gūng-jung-yíhng-góng tùhng
公里 (200 英里) 範圍 內 嘅 會眾 發表 公眾演講, 同

wuih-jung ge daih-hing jí-muih yāt-chàih chyùh-douh Ngóh yáuh wihng-hahng sihng-wàih
會眾 嘅 弟兄 姊妹 一齊 傳道。我 有 榮幸 成為

dōng-jūng ge yāt wái Ngóh daih yāt chi ge gūng-jung-yíhng-góng chèuhng-daaht yāt
當中 嘅 一位。我 第一 次 嘅 公眾演講 長達 一

go jūng sihng go gwo-chihng ngóh dōu hóu gán-jēung Yāt-būn ngóh dōu haih joh
個 鐘, 成 個 過程 我 都 好 緊張。一般 我 都 係 坐

fó-chē heui taam-fóng wuih-jung Ngóh hóu gei-dāk nihh dūng-tín ge yāt go Sing-kèih-yaht
火車 去 探訪 會眾。我 好 記得 1954 年 冬天 嘅 一個 星期日

aan-jau ngóh séuhng jó yāt bouh faan Náu-yeuk ge fó-chē nám jyuh hó-yíh hái pòhng-máahn
晝晝, 我 上 咗 一 部 返 紐約 嘅 火車, 諗 住 可以 喺 傍晚

fāan dou Baak-dahk-leih Bāt-gwo bun-louh daht-yíhng faat-sāng yāt chèuhng hóu máahng-liht
返 到 伯特利。不過, 半路 突然 發生 一 場 好 猛烈

ge bouh-fūng-syut fó-chē ge dihn-duhng yáhn-kihng faat-sāng dyún-louh yih dyun jó dihn
嘅 暴風雪, 火車 嘅 電動 引擎 發生 短路 而 斷 咗 電。

Jeuí-hauh fó-chē hái Sing-kèih-yāt jiu-jóu díng sīn-ji dou-daaht Náu-yeuk fó-chē-jaahm Ngóh
最後, 火車 喺 星期一 朝早 5 點 先 至 到達 紐約 火車站。我

daap deih-tit fāan Bou-lóuh-hāk-làhm jik-hāk hōi-chí chyùh-fòhng ge gūng-jok bāt-gwo jauh
搭 地鐵 返 布魯克林, 即刻 開始 廚房 嘅 工作, 不過 就

chih jó síu-síu Ngóh hái gu-jeung liht-chē seuhng sihng máahn dōu móuh dāk yāu-sik jān-haih
遲 咗 少 少。我 喺 故障 列車 上 成 晚 都 冇 得 休息, 真係

hóu guih Sèui-yíhng yuh dóu gám-yéung ge chihng-fong daahn-haih hó-yíh waih dōng-deih ge
好 劫。雖然 遇到 嘅 情況, 但係 可以 為 當地 嘅

daih-hing jí-muih fuhk-mouh yih-ché yihng-sik jó hóu dō sán pàhng-yáuh ngóh gok-dāk hóu
弟兄 姊妹 服務, 而且 認識 咗 好 多 新 朋友, 我 覺得 好

hōi-sām hóu jihk-dāk
開心 好 值得。

Ngóh hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh ge jeuí-chō géi nihh sauh yiu-chíng cháam-gā
我 喺 伯特利 服務 嘅 最初 幾年, 受 邀請 參加

dihn-tòih ge gwóng-bo jit-muhk Bo-yām sāt hái Gō-lèuhn-béi-a Sān Douh houh
WBRR 電台 嘅 廣播 節目。播音 室 喺 哥倫比亞 山 道 124 號

yih láu Ngóh ge wái-pai jauh-haih hái múih-jāu ge kèih-jūng yāt go gwóng-bo
二 樓。我 嘅 委派, 就係 喺 每 週 嘅 其中 一 個 廣播

jit-muhk yahp-mihn baahn-yíhng kèih-jūng yāt go tóu-leuhn Sing-gíng ge yáhn Hái
節目 入 面 扮演 其中 一 個 討論 聖經 嘅 人。喺

Baak-dahk-leih fuhk-mouh dō nihh ge Mahk-haak-máih-lèuhn daih-hing gíng-sèuhng
伯特利 服務 多 年 嘅 麥克米倫 弟兄 經常

cháam-yúh ní-dī dihn-tòih jit-muhk Ngóh-deih gíng-sèuhng chān-chít gám giu kéuih jouh
參與 呢 啲 電台 節目。我 哋 經常 親切 嘅 叫 佢 做

Mahk-hāk daih-hīng Deui ngóh-deih nī-dī nihh-hēng ge Baak-dahk-leih sihng-yúhn lèih
麥克 弟兄。對 我哋 呢啲 年輕 嘅 伯特利 成員 嚟

góng kéuih hái sih-fuhng Yèh-wòh-wàh fōng-mihn haih hóu-hóu ge bóng-yeuhng
講， 佢 嘅 事奉 耶和華 方面 係 好好 嘅 榜樣。

nihh ngóh ge gūng-jok yáuh só tiuh-jíng gīng-sèuhng yáuh gēi-wuih jip-jūk
1958 年， 我 嘅 工作 有所 調整， 經常 有 機會 接觸

Gēi-liht-hohk-haauh ge bāt-yihp-sāng Ngóh ge yahm-mouh haih bōng-joh nī-dī yiht-sām ge
基列學校 嘅 畢業生。我 嘅 任務 係 幫助 呢啲 熱心 嘅

daih-hīng jí-muih wohk-dāk só-sēui ge chīm-jíng tūhng-màaih waih kéuih-deih ōn-pàaih
弟兄 姊妹 獲得 所需 嘅 簽證， 同埋 為 佢哋 安排

hàhng-chihng Hái gó-go nihh-doih gēi-piu hóu gwai só-yih jí-yáuh síu-sou bāt-yihp-sāng
行程。喺 嗰個 年代， 機票 好 貴， 所以 只有 少數 畢業生

wúih daap fēi-gēi Daaih-bouh-fahn yiu heui Fēi-jāu tūhng Yúhn-dūng fuhk-mouh ge
會 搭 飛機。 大部分 要 去 非洲 同 遠東 服務 嘅

daih-hīng jí-muih wúih daap fo-syúhn Sēung-yuhng pan-hei gēi fuhk-mouh chēut-yihh
弟兄 姊妹 會 搭 貨船。 商用 噴氣 機 服務 出現

jī-hauh gēi-piu ga-gaak jauh pèhng jó hóu dō Móuh-géi-noih daaih-bouh-fahn ge
之後， 機票 價格 就 平 咗 好多。 冇幾耐， 大部分 嘅

dahk-paai chyúhn-douh-yúhn dōu daap fēi-gēi heui kéuih-deih ge wái-paai deih-kēui
特派 傳道員 都 搭 飛機 去 佢哋 嘅 委派 地區。

Daaih-wúí Léuih-chihng 大會 旅程

nihh ngóh fuh-jaak waih nihh ge gwok-jai daaih-wúí ōn-pàaih chùhng
1960 年， 我 負責 為 1961 年 嘅 國際 大會 安排 從

Méih-gwok heui Āu-jāu ge bāau-gēi Ngóh yihk dōu hái Náu-yeuk joh bāau-gēi heui Dāk-gwok
美國 去 歐洲 嘅 包機。我 亦 都 嚟 紐約 坐 包機 去 德國

Hon-bóu chāam-gā daaih-wúí Daaih-wúí git-chūk jī-hauh ngóh tūhng lihng-ngoih sāam go
漢堡 參加 大會。 大會 結束 之後， 我 同 另外 三個

Baak-dahk-leih ge daih-hīng jōu jó bouh chē heui Yi-daih-leih chāam-gūn Lòh-máh fān-bouh
伯特利 嘅 弟兄 租 咗 部 車， 去 意大利 參觀 羅馬 分部

baahn-sih-chyu Ngóh-deih yauh heui jó Faat-gwok jī-hauh chyūn gwo Béi-leih-ngàuh-sī
辦事處。 我哋 又 去 咗 法國， 之後 穿 過 比利牛斯

sāan-mahk heui dou gin-jíng gūng-jok sauh gam-jai ge Sāi-bāan-ngàh Ngóh-deih jēung yāt-dī
山脈， 去 到 見證 工作 受 禁制 嘅 西班牙。 我哋 將 一啲

syū-hón bāau-jōng sihng láih-maht sung béi Bā-choi-lòh-náh ge daih-hīng jí-muih Ngóh-deih
書刊 包裝 成 禮物 送 俾 巴塞羅那 嘅 弟兄 姊妹。 我哋

gin dóu kéuih-deih ge sih-hauh dōu fēi-sèuhng gīk-duhng Ngóh-deih jēui-hauh hōi-chē heui dou
見到 佢哋 嘅 時候 都 非常 激動！ 我哋 最後 開車 去 到

A-móuh-sī-dahk-dāan daap fēi-gēi fāan-fāan Náu-yeuk
阿姆斯特丹， 搭 飛機 返翻 紐約。

Daaih-yeuk yāt nihh jī-hauh ngóh yihk dōu fuh-jaak waih jí-dihng ge doih-bíu
 大約 一 年 之後， 我 亦 都 負責 為 指定 嘅 代表
 ôn-pàaih hàhng-chìhng bōng-joh kéuih-deih heui sai-gaai gok-deih chāam-gā
 安排 行程， 幫助 佢哋 去 世界 各地 參加
 yāt-haih-liht dahk-biht ge gwok-jai daaih-wúi Nī-go jauh-haih nihh ge Wíhng-yúhn
 一系列 特別 嘅 國際 大會。 呢個 就係 1963 年 嘅 “ 永遠
 Hóu-sīu-sik Daaih-wúi go doih-bíu kwa-yuht chyùhn-kàuh heui dou Áu-jāu A-jāu
 好消息 ” 大會。 583 個 代表 跨越 全球， 去 到 歐洲、 亞洲
 tùhng Nàahm-taai-pihng-yèuhng deih-kēui chēut-jihk daaih-wúi jī-hauh yauh heui
 同 南太平洋 地區 出席 大會， 之後 又 去
 Hah-wāi-yìh ge Tàahn-hēung-sāan Fó-nòuh-lóuh-lóuh jèui-hauh heui Gā-leih-fúk-nèih-a
 夏威夷 嘅 檀香山 (火奴魯魯)， 最後 去 加利福尼亞
 jāu ge Paak-saat-dihk-naahp Kéuih-deih yihk dōu yáuh yāt go dahk-biht ge hàhng-chìhng
 州 嘅 帕薩迪納。 佢哋 亦 都 有 一個 特別 嘅 行程，
 jauh-haih heui chāam-gūn Lài-h-bā-nyuhn tùhng Yeuk-daan nī léuhng go tùhng Sing-gīng
 就係 去 參觀 黎巴嫩 同 約旦 呢 兩 個 同 聖經
 yáuh-gwāan ge gwok-gā Ngóh-deih ge bouh-mùhn fuh-jaak ôn-pàaih hòhng-bāan yuh-dihng
 有關 嘅 國家。 我哋 嘅 部門 負責 安排 航班、 預訂
 jāu-dim tùhng-màaih baahn-léih só-sēui ge chīm-jing
 酒店 同埋 辦理 所需 嘅 簽證。

Sān Ge Léuih-tòuh Tùhng-buhn 新 嘅 旅途 同伴

Háih líhng yāt fōng-mihh nihh deui ngóh lèih góng yihk dōu fēi-sèuhng juhng-yiu
 喺 另 一 方面， 1963 年 對 我 嚟 講 亦 都 非常 重要。
 Ngóh tùhng Leih-lāai Lòh-giht-sī hái nī yāt nihh ge yuht yaht git-fān Kéuih lèih-jih
 我 同 莉拉·羅杰斯 喺 呢 一 年 嘅 6 月 29 日 結婚。 佢 嚟 自
 Maht-sōu-léih jāu yíh-gīng hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh jó nihh Fān-láih git-chūk yāt go
 密蘇里 州， 已經 喺 伯特利 服務 咗 3 年。 婚禮 結束 一個
 sīng-kèih jī-hauh ngóh tùhng Leih-lāai jauh yāt-chàih chāam-gā wàahn-kàuh léuih-chìhng
 星期 之後， 我 同 莉拉 就 一齊 參加 環球 旅程，
 chāam-gūn jó Hēi-laahp Ōi-kahp tùhng Lài-h-bā-nyuhn Ngóh-deih hái Bui-lóuh-dahk daap
 參觀 咗 希臘、 埃及 同 黎巴嫩。 我哋 喺 貝魯特 搭
 fēi-gēi yuhng jó hóu dyún ge sih-gaan jauh heui dou Yeuk-daan Yān-waih ngóh-deih ge
 飛機， 用 咗 好 短 嘅 時間 就 去 到 約旦。 因為 我哋 嘅
 gūng-jok hái Yeuk-daan sauh haahn-jai yih-ché dōng-guhk yíh-gīng sih-sín sīng-mìhng
 工作 喺 約旦 受 限制， 而且 當局 已經 事先 聲明，
 Yèh-wòh-wáh-gín-jing-yáhn ló m̀h dou yahp-gíng chīm-jing só-yíh ngóh-deih hóu hou-kèih heui
 耶和華見證人 攞 唔 到 入境 簽證， 所以 我哋 好 好奇， 去
 dou gó-douh wúih faat-sāng māt-yéh sih Lihng ngóh-deih gok-dāk gīng-héi ge haih ngóh-deih
 到 嗰度 會 發生 乜嘢 事。 令 我哋 覺得 驚喜 嘅 係， 我哋



Ngóh-deih túhng Giht-léih Mohk-lok-hon
我哋 同 傑里·莫洛漢、
Paak-dahk-léih-hah yāt-chàih chāam-gā nìhn
帕特里夏 一齊 參加 1969 年
Deih-seuhng Ge Wòh-pìhng Daaih-wúì
“ 地上 嘅 和平 ” 大會



Hái bāt-yihp láih jī-chihñ jéung gēi-liht bāt-yihp
嗰 畢業 禮 之前， 將 基列 畢業
jing-syū báai maaìh yāt-chàih
證書 擺 埋 一齊

yāt dou-daaht jauh gin dóu yāt bāan yàhn kéh háí gēi-chèuhng haak-wahn daaih-làuh làuh
一 到達， 就 見到 一 班 人 企 喺 機場 客運 大樓 樓
déng géui jyuh yāt go sé jyuh Fūn-yihng Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn ge biu-yúh-pàih
頂， 舉 住 一 個 寫 住 “ 歡迎 耶和華見證人 ! ” 嘅 標語牌。
Hó-yih chān-ngáahn muhk-dóu Sing-gīng só miuh-seuht ge deih-fōng jān-haih gik-duhng yàhn
可以 親眼 目睹 聖經 所 描述 嘅 地方 真係 激動 人
sām Ngóh-deih chāam-gūn jó gú-doih juhk-jéung sāng-wuht ge deih-fōng Yèh-sōu túhng
心！ 我哋 參觀 咗 古代 族長 生活 嘅 地方。 耶穌 同
si-tòuh dōu hái nī-dī deih-fōng chyùhn-douh gwo Gēi-dūk-gaaui yihk dōu haih chùhng nī-dī
使徒 都 喺 呢啲 地方 傳道 過， 基督教 亦 都 係 從 呢啲
deih-fōng hōi-chí chyùhn-bo dou chyùhn sai-gaai ge Si-tòuh-hàhng-jyún
地方 開始 傳播 到 全 世界 嘅。(使徒行傳 13:47)

nìhn lòih Leih-lāai yāt-jihk dōu haih ngóh ge hóu buhn-léuih jūng-jūng gám túhng
55 年 來， 莉拉 一 直 都 係 我 嘅 好 伴侶， 忠貞 嘅 同
ngóh yāt-chàih jāp-hàhng ngóh-deih ge wái-pai Ngóh-deih ge gūng-jok hái
我 一齊 執行 我哋 嘅 委派。 我哋 嘅 工作 喺
Sāi-bāan-ngàh túhng Pòuh-tòuh-ngàh sauh gam-jai ge sih-hauh ngóh-deih heui jó nī léuhng
西班牙 同 葡萄牙 受 禁制 嘅 時候， 我哋 去 咗 呢 兩
go gwok-gā géi chí Ngóh-deih yáuh gēi-wuih gú-laih daih-hīng jí-muih jéung syū-hón túhng
個 國家 幾 次。 我哋 有 機會 鼓勵 弟兄 姊妹， 將 書刊 同
kèih-tā sēui-yiu ge yéh daai béi kéuih-deih Ngóh-deih sahm-ji hó-yih heui dou
其他 需要 嘅 嘢 帶 俾 佢哋。 我哋 甚至 可以 去 到
Sāi-bāan-ngàh Gā-dik-sī yāt joh gú-lóuh ge gwān-sih bóu-léuih taam-fóng chàuh-gam hái
西班牙 加 的 斯 一 座 古老 嘅 軍事 堡壘， 探訪 囚禁 嘅

yahp-mihn ge daih-hing jí-muih Nàhng-gau tùhng nī-dī daih-hing jí-muih gāau-tàahm hái
入面 嘅 弟兄 姊妹。 能够 同 呢啲 弟兄 姊妹 交談， 嘅
suhk-lihng seuhng kèuhng-fa kéuih-deih sái ngóh noih-sām chūng-múhn héi-lohk
屬靈 上 強化 佢哋， 使 我 內心 充滿 喜樂。

nihn yíh-lòih ngóh yáuh wihng-hahng sauh wái-pai waih Fēi-jāu Ou-daiih-leih-a
1963 年 以來， 我 有 榮幸 受 委派 為 非洲、 澳大利亞、

Nàahm-méih Yúhn-dūng Hah-wāi-yih Sān-sāi-làahn tùhng-màaih Bō-dō-làih-gok ge
南美、 遠東、 夏威夷、 新西蘭 同理 波多黎各 嘅
daiih-wúí doih-bíu ōn-pàaih hàhng-chihng Leih-lāai tùhng ngóh yāt-chàih chāam-gā
大會 代表 安排 行程。 莉拉 同 我 一齊 參加

jó hóu dō nàahn-yíh mòhng-wàaih ge daiih-wúí bāau-kut nihn hái Bō-làahn Wàh-sā
咗 好多 難以 忘懷 嘅 大會， 包括 1989 年 嘅 波蘭 華沙

ge daiih-wúí Hóu dō lèih-jih Ngóh-lòh-sī ge daih-hing jí-muih daih yāt chi yáuh
嘅 大會。 好多 嚟自 俄羅斯 嘅 弟兄 姊妹， 第一次 有

gēi-wuih chāam-gā gam daiih-yihng ge daiih-wúí Ngóh-deih juhng git-sik jó géi go yān-waih
機會 參加 咁 大型 嘅 大會。 我哋 仲 結識 咗 幾個 因為

seun-yéuhng yih chàhng-gīng wan jó hái Sōu-lyùhn gāam-yuhk hóu dō nihn ge daih-hing
信仰 而 曾經 韞 咗 嘅 蘇聯 監獄 好多年 嘅 弟兄

jí-muih
姊妹。

Hó-yíh chāam-gūn sai-gai gok-deih ge fān-bouh baahn-sih-chyu kèuhng-fa tùhng
可以 參觀 世界 各地 嘅 分部 辦事處， 強化 同

gú-laih Baak-dahk-leih gā-tihng sihng-yùhn tùhng dahk-pai chyuhn-douh-yùhn haih
鼓勵 伯特利 家庭 成員 同 特派 傳道員， 係

ngóh hóu daiih ge syüh-wihng Ngóh-deih seuhng yāt chi taam-fóng Hòhn-gwok fān-bouh
我好大 嘅 殊榮。 我哋 上 一次 探訪 韓國 分部

ge sih-hauh yáuh gēi-wuih tùhng go beih wan hái Séui-yùhn síh gāam-yuhk ge daih-hing
嘅 時候， 有 機會 同 50 個 被 韞 嘅 水原 市 監獄 嘅 弟兄

gin-mihn Nī-dī daih-hing dōu bíu-yih chēut jik-gihk ge taai-douh yih-ché kèih-doih
見面。 呢啲 弟兄 都 表現 出 積極 嘅 態度， 而且 期待

jēung-lòih chùhng-wohk jih-yàuh jī-hauh gai-juhk sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Tùhng kéuih-deih
將來 重獲 自由 之後 繼續 事奉 耶和華。 同 佢哋

gin-mihn jān-haih daiih-daiih gú-laih jó ngóh-deih Lòh-máh-syū
見面 真係 大大 鼓勵 咗 我哋！（羅馬書 1:11,12）

Jāng-jéung Só Daii Lèih Ge Héi-lohk 增長 所 帶 嚟 嘅 喜樂

nihn ngóh sauh-jam gó-sih chyùhn-kàuh daiih-yeuk yáuh maahn
1943 年 我 受浸 嗰時， 全球 大約 有 10 萬

go chyùhn-douh-yùhn Gām-yaht hái go gwok-gā waahk deih-kéui yíh-gīng
個 傳道員。 今日， 嘅 240 個 國家 或 地區 已經

yáuh chiū-gwo maahn yàhn lak Gam dō nihñ lòih ngóh gin dóu Yèh-wòh-wàh
有 超過 800 萬 人 嘞。咁 多 年 來，我 見 到 耶 和 華
dím-yéung chi fūk béi kéuih ge jí-màhn sái kéuih-deih bāt-dyuhn jāng-jéung Nī-go
點 樣 賜 福 俾 佢 嘅 子 民，使 佢 哋 不 斷 增 長。呢 個
hóu daaih chihng-douh seuhng yiu gwāi-gūng yū gó-dī daai-tàuh chyùhn-douh ge
好 大 程 度 上 要 歸 功 於 嗰 啲 帶 頭 傳 道 嘅
Gēi-liht bāt-yihp-sāng Dō nihñ yih-lòih ngóh yáuh gēi-wuih tùhng kéuih-deih dōng-jūng
基 列 畢 業 生。多 年 以 來，我 有 機 會 同 佢 哋 當 中
ge hóu dō yàhn jip-jūk bōng-joh kéuih-deih heui dou jih-géi sauh wái-pai ge deih-fōng
嘅 好 多 人 接 觸，幫 助 佢 哋 去 到 自 己 受 委 派 嘅 地 方。
Nī-go jān-haih sái ngóh dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk
呢 個 真 係 使 我 得 到 好 大 嘅 喜 樂！

Ngóh hóu hing-hahng jih-géi nihñ-hēng ge sih-hauh jauh yih-gīng kyut-dihng kong-daaih
我 好 慶 幸 自 己 年 輕 嘅 時 候 就 已 經 決 定 擴 大
fuhk-mouh dou Baak-dahk-leih gūng-jok Háí yàhn-sāng ge múih yāt dyuhn lihk-chihng
服 務，到 伯 特 利 工 作。嘍 人 生 嘅 每 一 段 歷 程，
Yèh-wòh-wàh dōu chi béi ngóh fūng-háuh ge fūk-fahn Chèuih jó Baak-dahk-leih fuhk-mouh
耶 和 華 都 賜 俾 我 豐 厚 嘅 福 分。除 咗 伯 特 利 服 務
só daai lèih ge héi-lohk jī ngoih géi-sahp nihñ lòih ngóh tùhng Leih-lāai yáuh hahng hái
所 帶 嚟 嘅 喜 樂 之 外，幾 十 年 來，我 同 莉 拉 有 幸 嘍
Bou-lóuh-hāk-làhm ge géi go wuih-jung cháam-yúh chyùhn-douh gūng-jok yih-ché hái nī-dī
布 魯 克 林 嘅 幾 個 會 眾 參 與 傳 道 工 作，而 且 嘍 呢 啲
wuih-jung git-gāau jó hóu dō bāt-sāng ge ji-yáuh
會 眾 結 交 咗 好 多 畢 生 嘅 摯 友。

Gām-yaht ge ngóh tùhng Leih-lāai
今 日 嘅 我 同 莉 拉



Hái Leih-lāai ge jī-chih hah ngóh hó-yíh gai-juhk hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh
睇 莉拉 嘅 支持 下， 我 可以 繼續 睇 伯特利 服務 。

Sēui-yíhn ngóh yih-gā yíh-gīng chiū-gwo seui daahn juhng-haih hó-yíh jouh yáuh yi-yih
雖然 我 而家 已經 超過 84 歲， 但 仲係 可以 做 有 意義
ge gūng-jok hip-joh chyúh-léih fān-bouh ge seun-gíhn
嘅 工作， 協助 處理 分部 嘅 信件 。

Máh-lāai-gēi-syū wah Néih-deih bīt-dihng joi-chi tái chēut yih-yáhn tùnhg
瑪拉基書 3:18 話：“ 你哋 必定 再次 睇 出 義人 同
ngok-yáhn sih-fuhng Seuhng-dai ge yáhn tùnhg m̄h sih-fuhng Seuhng-dai ge yáhn jī gāan
惡人、 事奉 上帝 嘅 人 同 唔 事奉 上帝 嘅 人 之間
yáuh māt-yéh fān-biht Hó-yíh sihn-g-wáih Yèh-wòh-wáh kèih-miuh jóu-jík ge yāt-fahn-jí
有 乜嘢 分別。” 可以 成為 耶和華 奇妙 組織 嘅 一分子，
yihk dōu tái chēut sih-fuhng Yèh-wòh-wáh ge yáhn tùnhg m̄h sih-fuhng Yèh-wòh-wáh ge yáhn
亦 都 睇 出 事奉 耶和華 嘅 人 同 唔 事奉 耶和華 嘅 人
yáuh māt-yéh kēui-biht jān-haih hóu daaih ge héi-lohk Chèuih-jyuh sih-gaan yāt yaht yāt
有 乜嘢 區別， 真係 好 大 嘅 喜樂。 隨住 時間 一日 一
yaht gám gwo-heui ngóh-deih tái dóu Saat-daahn túng-jih ge sai-gaai bin-dāk yuht-lòih-yuht
日 噉 過去， 我哋 睇 到 撒但 統治 嘅 世界 變得 越來越
chā hóu dō yáhn deui meih-lòih sāt-heui hēi-mohng gok-dāk sāng-wuht móuh mē
差， 好 多 人 對 未來 失去 希望， 覺得 生活 冇 咩
lohk-cheui Daahn-haih gó-dī oi Yèh-wòh-wáh sih-fuhng Yèh-wòh-wáh ge yáhn jík-sí hái
樂趣。 但係， 嗰啲 愛 耶和華、 事奉 耶和華 嘅 人， 即使 睇
nī-go nàahn-yíh ying-fuh ge fēi-sèuhng-sih-kèih dōu hó-yíh héung-yáuh faai-lohk ge
呢個 難以 應付 嘅 非常時期， 都 可以 享有 快樂 嘅
yáhn-sāng deui meih-lòih yáuh wán-kok ge hēi-mohng Ngóh-deih nàhn-gau chyúhn-góng
人生， 對 未來 有 穩確 嘅 希望。 我哋 能够 傳講
Seuhng-dai Wòhn-gwok ge hóu-siu-sik haih mòuh-béi ge syùh-wihng Máh-tai-fúk-yām
上帝 王國 嘅 好消息 係 無比 嘅 殊榮！ (馬太福音
Ngóh-deih dōu hot-mohng Seuhng-dai ge daaih-yaht-jí dou lèih Hóu faai
24:14) 我哋 都 渴望 上帝 嘅 大日子 到 嚟。 好 快，
Seuhng-dai ge Wòhn-gwok wúih yuhng lohk-yúhn chéui-doih nī-go sai-gaai Dou-sih
上帝 嘅 王國 會 用 樂園 取代 呢個 世界。 到時，
Seuhng-dai sihn-nohk ge só-yáuh fúk-fahn dōu wúih saht-yihh bāau-kut yúhn-méih ge
上帝 承諾 嘅 所有 福分 都會 實現， 包括 完美 嘅
sān-sām tùnhg wíhng-yúhn ge sāng-mihng Yèh-wòh-wáh ge jūng-sām buhk-yáhn wúih hái
身心 同 永遠 嘅 生命。 耶和華 嘅 忠心 僕人 會 睇
nī-go deih-kàuh seuhng wíhng-yúhn héung-yáuh faai-lohk ge sāng-wuht
呢個 地球 上 永遠 享有 快樂 嘅 生活。



呢期雜誌同
其他出版物
可以免費下載



你都可以喺網上閱讀
《聖經新世界譯本》

請上
www.jw.org/yue-hant
或者掃一掃



wj18.10-CHC-Cyr
180807